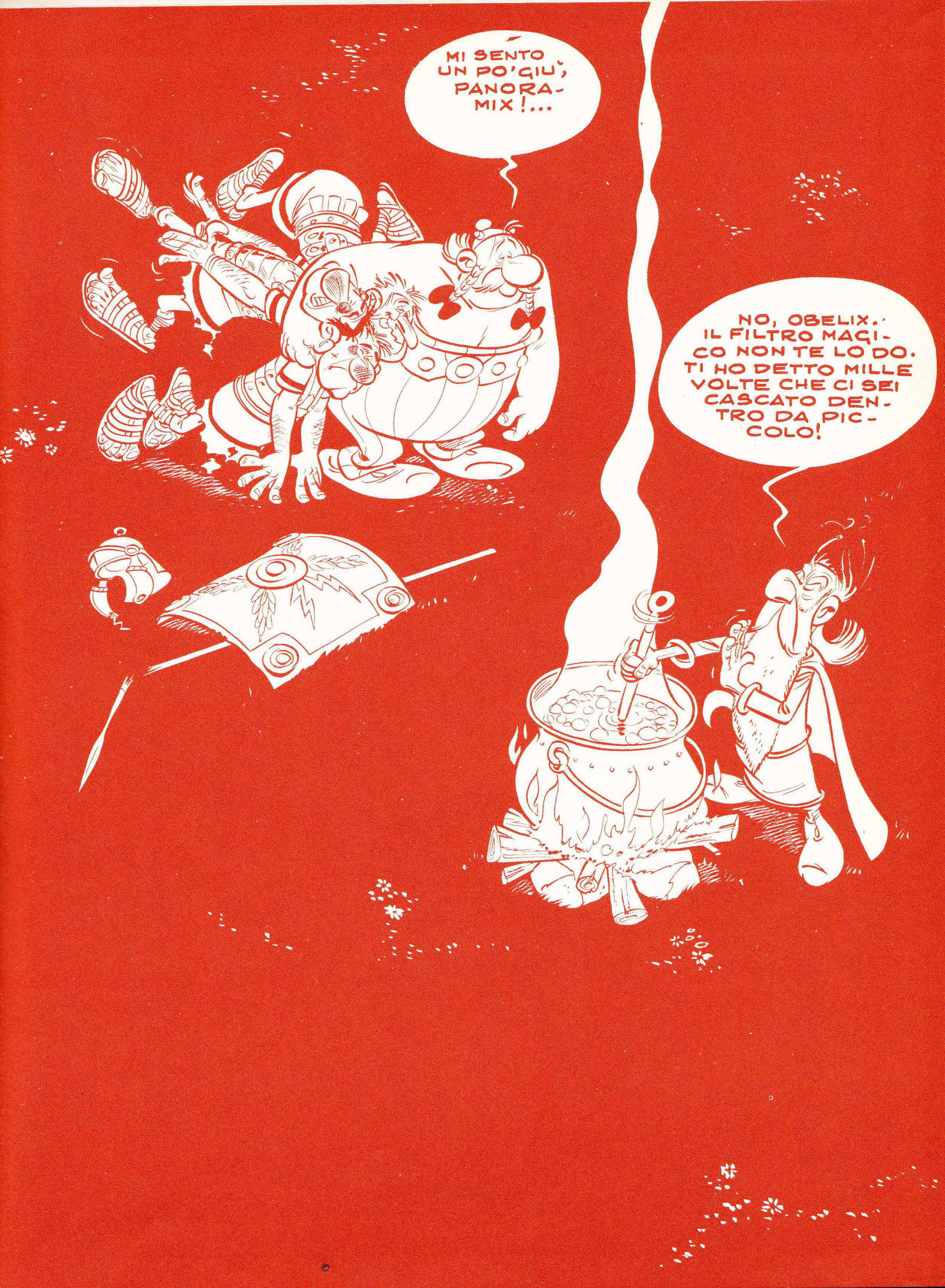
testo di GOSCINNY

disegni di UDERZO

Asterix e i NORMANNI

ARNOLDO
MONDADORI
EDITORE

TUHAU!
SONO PAZZI QUESTI ROMANI!


MI SENTO UN PO' GIU', PANORAMIX!...
NO, OBELIX.. IL FILTRO MAGICO NON TE LO DO. TI HO DETTO MILLE VOLTE CHE CI SEI CASCATO DENTRO DA PICCOLO!

UN'AVVENTURA DI ASTERIX

ASTERIX E I NORMANNI

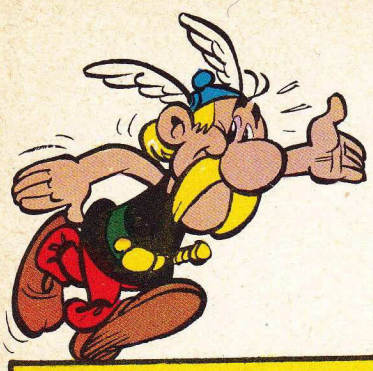
testo di ***GOSCINNY***
disegni di ***UDERZO***
traduzione di ***LUCIANA MARCONCINI***

ARNOLDO MONDADORI EDITORE

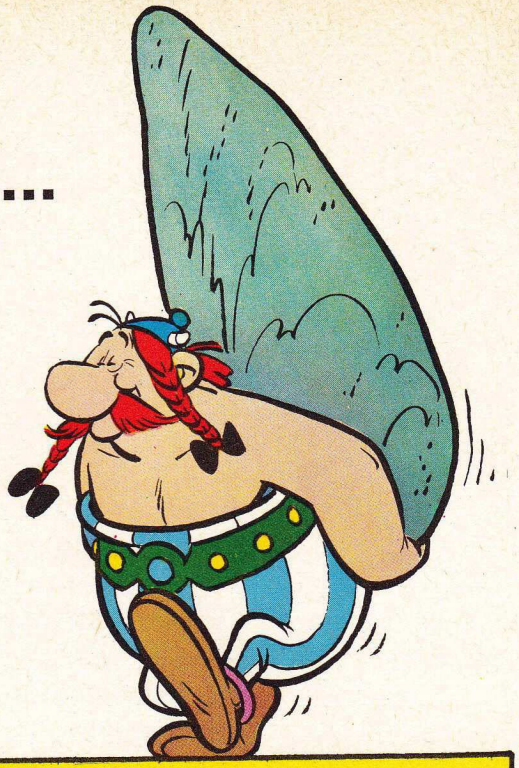
© Dargaud S.A., Paris, 1966 - © Arnoldo Mondadori Editore, Milano, 1970
I edizione: febbraio 1970

Stampato nelle Officine Grafiche Arnoldo Mondadori, Verona

I GALLICI EROI...

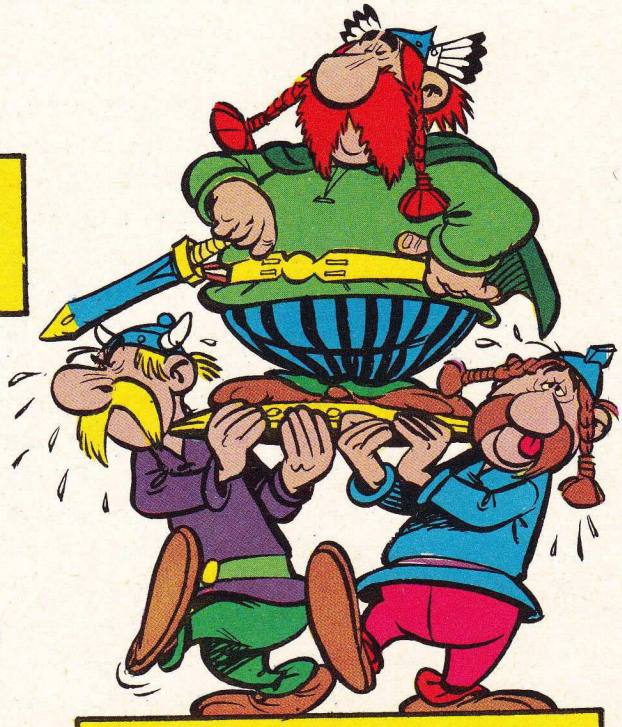


Ecco Asterix, l'eroe di questa avventura e di quelle che seguiranno. Guerriero di taglia piccola, ma di grande presenza di spirito, è intelligente e coraggioso, e si incarica di tutte le missioni piú rischiose. È dotato di forza sovrumana, grazie alla pozione di Panoramix.



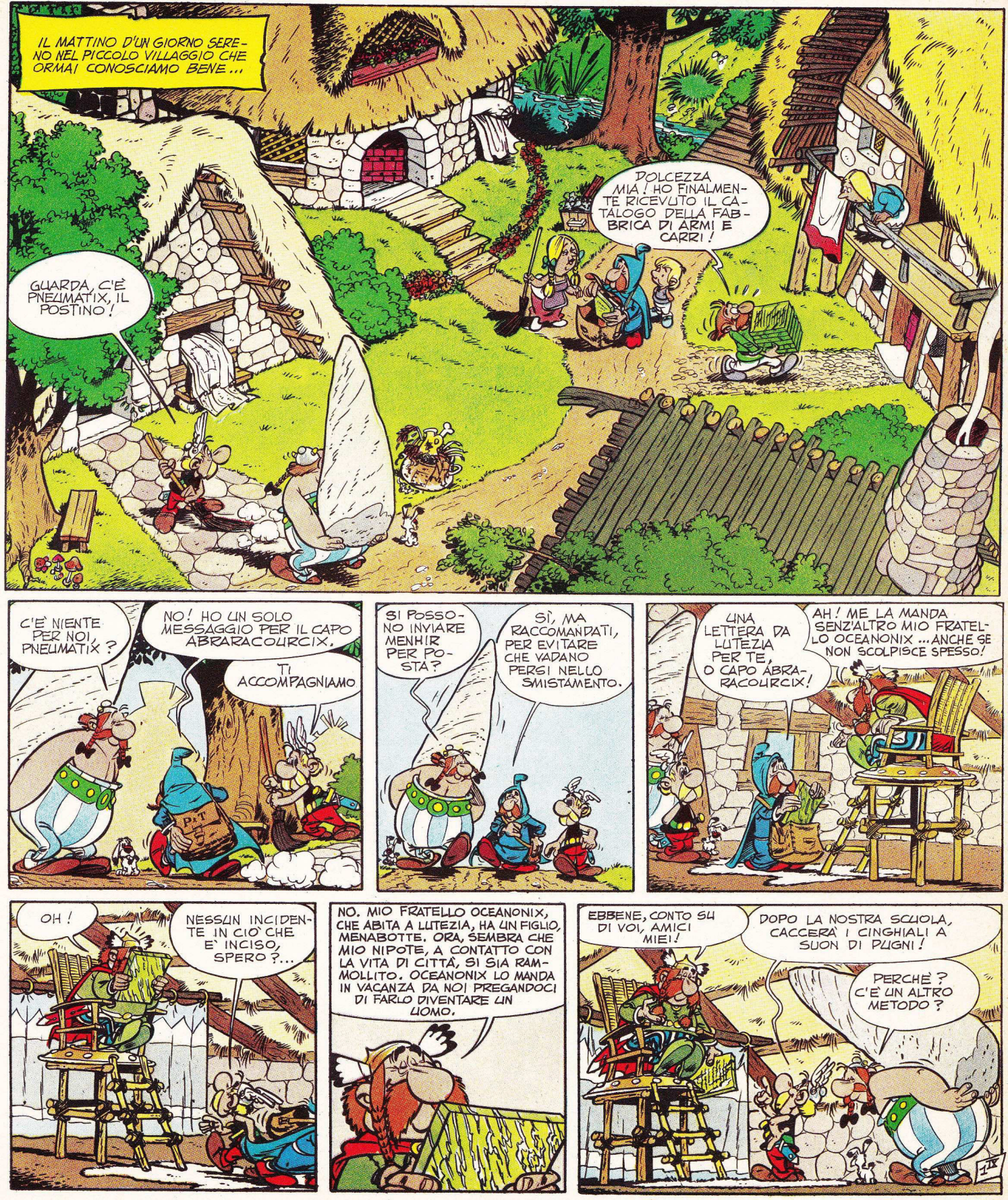
Obelix è l'inseparabile amico di Asterix. Trasportatore ufficiale dei menir nel villaggio, è sempre pronto a concedersi una vacanza per seguire Asterix, purché naturalmente non manchino cinghiali (e tanti) a colazione, e vi sia la possibilità di menar le mani.

Panoramix è il venerabile druido del villaggio, dalla sapienza incomparabile. Raccoglie il vischio e prepara filtri magici dagli strabilianti poteri. Il suo capolavoro è la pozione capace di donare a chi la beve una forza sovrumana: non è l'unica, tuttavia, che lui conosca.



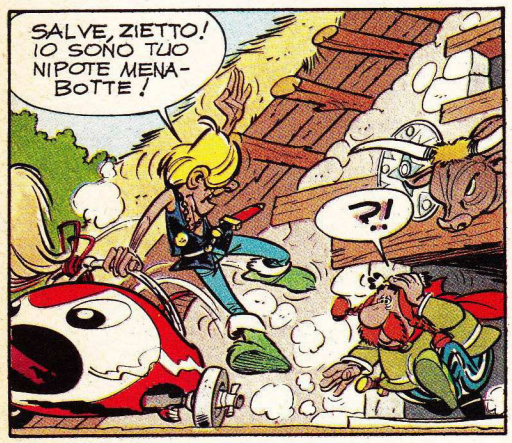
Assurancetourix è il bardo. Le opinioni sulla sua arte sono discordi: da una parte c'è lui, che crede di essere un genio: e dall'altra tutti i compagni che lo trovano abominevole. In fondo in fondo, però, è un allegro compagnone, apprezzato per il suo spirito quando tace.

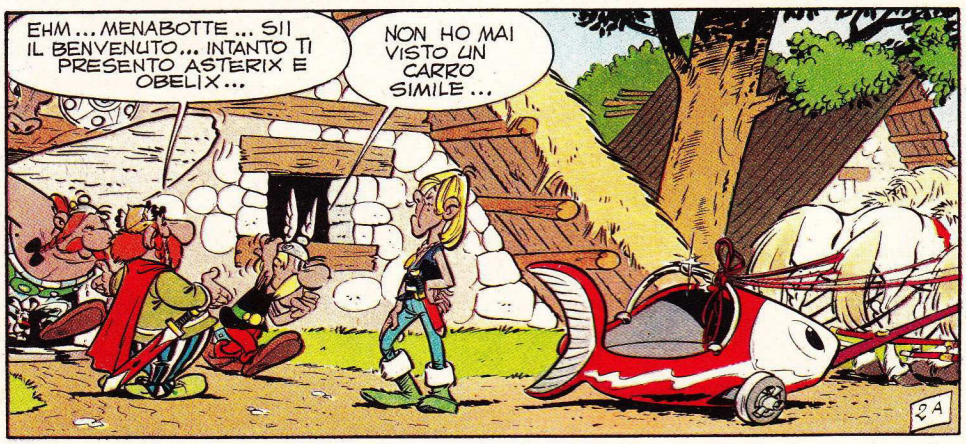
Abraracourcix, infine, è il capo di tutta la tribú. Maestoso, coraggiosissimo, dotato di un caratterino alquanto pepato, è amato dai suoi e temuto dai nemici. Ha paura di una sola cosa: che il cielo gli possa cadere in testa. Cosí almeno dice: ma poi aggiunge: "Che cada, è certo: ma domani no di sicuro".

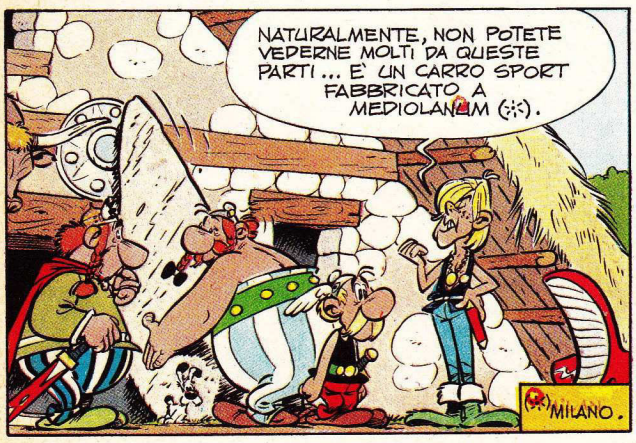

IL MATTINO D'UN GIORNO SERENO NEL PICCOLO VILLAGGIO CHE ORMAI CONOSCIAMO BENE ...
GUARDA, C'È PNEUMATIX, IL POSTINO!
DOLCEZZA MIA! HO FINALMENTE RICEVUTO IL CATALOGO DELLA FABBRICA DI ARMI E CARRI!
C'È NIENTE PER NOI, PNEUMATIX?
NO! HO UN SOLO MESSAGGIO PER IL CAPO ABRARACOURCIX.
TI ACCOMPAGNIAMO
P.T
SI POSSONO INVIARE MENHIR PER POSTA?
SÌ, MA RACCOMANDATI, PER EVITARE CHE VADANO PERSI NELLO SMISTAMENTO.
UNA LETTERA DA LUTEZIA PER TE, O CAPO ABRARACOURCIX!
AH! ME LA MANDA SENZ'ALTRO MIO FRATELLO OCEANONIX ... ANCHE SE NON SCOLPISCE SPESSO!
OH!
NESSUN INCIDENTE IN CUI CHE È INCISO, SPERO?...
NO. MIO FRATELLO OCEANONIX, CHE ABITA A LUTEZIA, HA UN FIGLIO, MENABOTTE. ORA, SEMBRA CHE MIO NIPOTE, A CONTATTO CON LA VITA DI CITTÀ, SI SIA RAMMOLLITO. OCEANONIX LO MANDA IN VACANZA DA NOI PREGANDOCI DI FARLO DIVENTARE UN UOMO.
EBBENE, CONTO SU DI VOI, AMICI MIEI!
DOPO LA NOSTRA SCUOLA, CACCERÀ I CINGHIALI A SUON DI PUGNI!
PERCHÈ? C'È UN ALTRO METODO?

ATTENZIONE!
PER TOUTATIS!
MA È PAZZO!
COT COT COT COT!
KAÏ KAÏ KAÏ KAÏ

IO GLI TIRO IN TESTA IL MIO CATALOGO DELLA FABBRICA DI ARMI E CARRI!
TCHRRRiiiii
KAÏ KAÏKAÏ


SALVE, ZIETTO! IO SONO TUO NIPOTE MENA-BOTTE!
?!

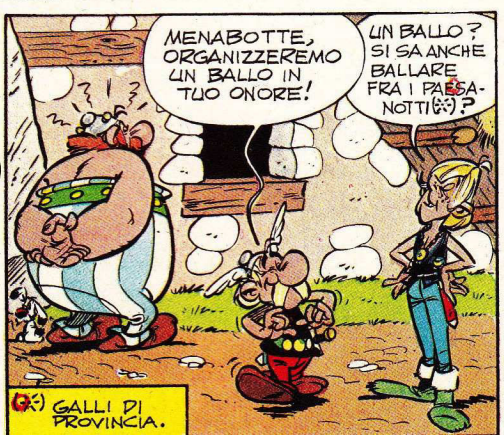

EHM... MENABOTTE... SII IL BENVENUTO... INTANTO TI PRESENTO ASTERIX E OBELIX...
NON HO MAI VISTO UN CARRO SIMILE...
2A


NATURALMENTE, NON POTETE VEDERNE MOLTI DA QUESTE PARTI... È UN CARRO SPORT FABBRICATO A MEDIOLANUM (☆).
(☆) MILANO.

BENE. SI COMINCIA.
SI COMINCIA COSA?

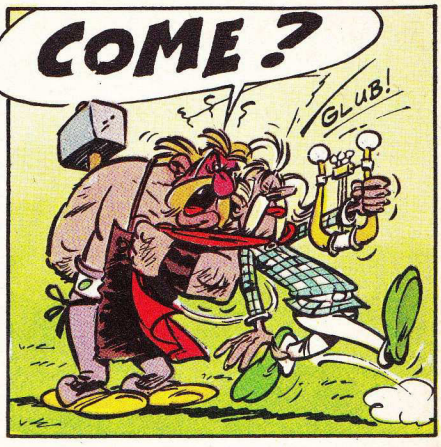
BE', SI COMINCIA A FARE DI LUI UN UOMO, E PER FARE DI LUI UN UOMO SI COMINCIA A DARGLI DELLE SBERLE!
MA NEANCHE PER SOGNO!

EH? E ALLORA, SIGNOR ASTERIX, COME POSSIAMO COMINCIARE A FARE DI LUI UN UOMO, SE NON COMINCIAMO A DARGLI DELLE SBERLE PER COMINCIARE A FARE DI LUI UN UOMO?
COMINCIAMO COL GUADAGNARE LA SUA FIDUCIA!

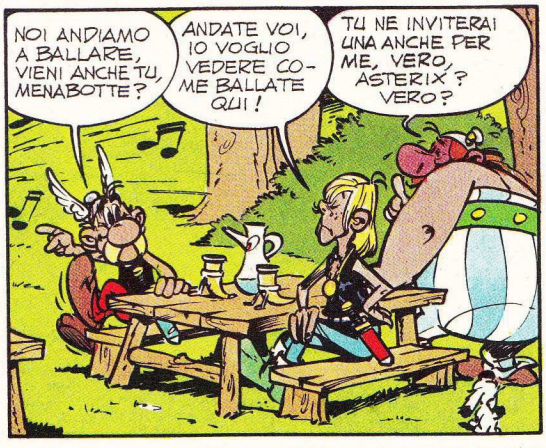

MENABOTTE, ORGANIZZEREMO UN BALLO IN TUO ONORE!
UN BALLO? SI SA ANCHE BALLARE FRA I PAESANOTTI (☆)?
(☆) GALLI DI PROVINCIA.

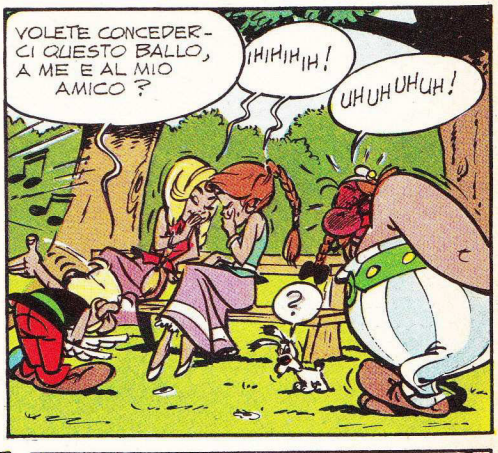
DIVERTENTE!
OBELIX, PER LA RAZIONE DI SBERLE MI STO CHIEDENDO SE NON HAI RAGIONE TU!
AH!
UAH!
2B

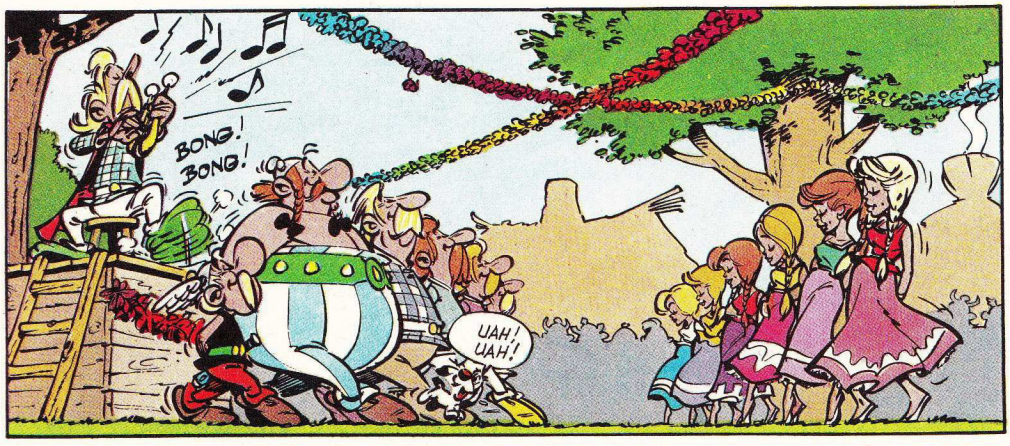
OTTIMA LA TUA IDEA DI ORGANIZZARE UN BALLO IN ONORE DI MIO NIPOTE MENABOTTE, ASTERIX...
HO L'IMPRESSIONE CHE NON L'APPREZZI TROPPO...
È IL TUO PRIMO BALLO, IDEFIX. È MOLTO IMPORTANTE...
TU PUOI SUONARE, MA NON PUOI CANTARE. SE CANTI, TI MENO...
INCOMPETENTE.

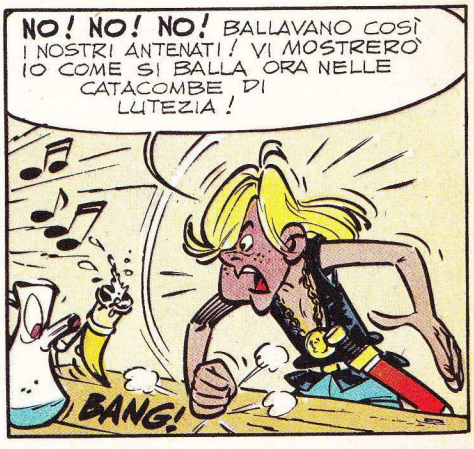

COME?
GLUB!

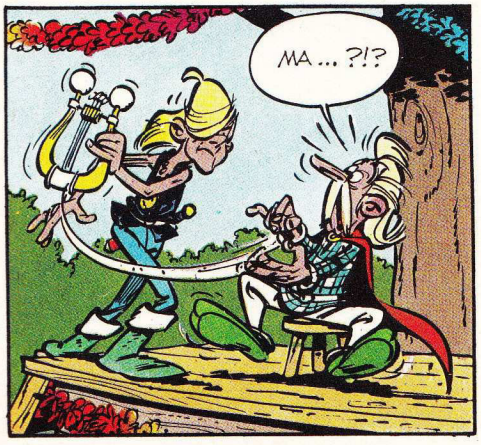
AH! MI SEMBRAVA DI AVER SENTITO...
PLOINK! PLOINK!

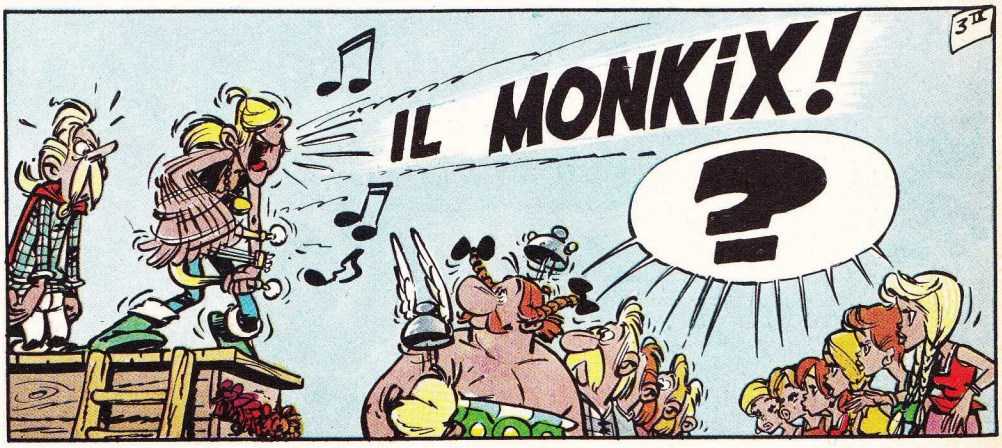

NOI ANDIAMO A BALLARE, VIENI ANCHE TU, MENABOTTE?
ANDATE VOI, IO VOGLIO VEDERE COME BALLATE QUI!
TU NE INVITERAI UNA ANCHE PER ME, VERO, ASTERIX? VERO?

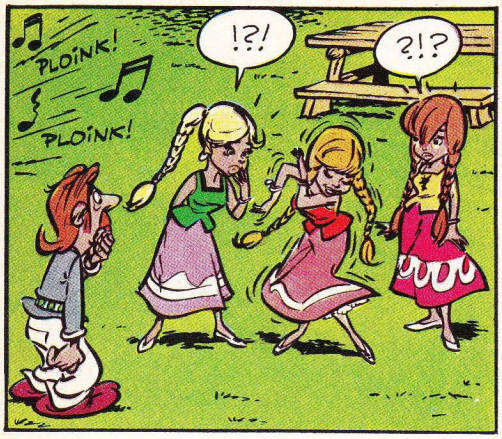

VOLETE CONCEDERCI QUESTO BALLO, A ME E AL MIO AMICO?
IHIHIHIH!
UHUHUHUH!
?

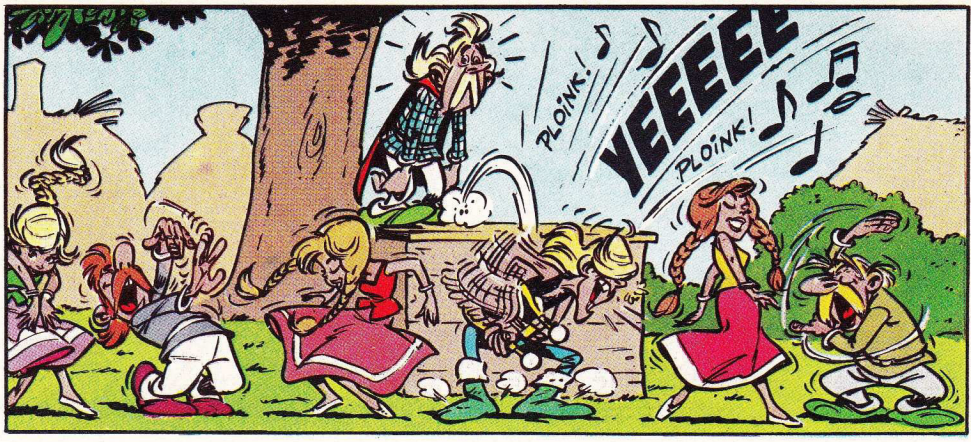

BONG! BONG!
UAH! UAH!

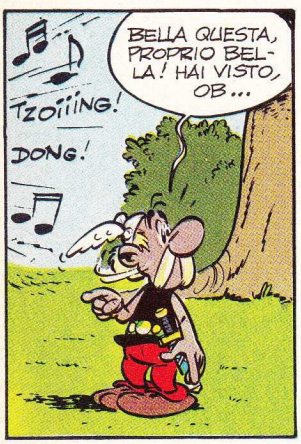

NO! NO! NO! BALLAVANO COSÌ I NOSTRI ANTENATI! VI MOSTRERÒ IO COME SI BALLA ORA NELLE CATACOMBE DI LUTEZIA!
BANG!

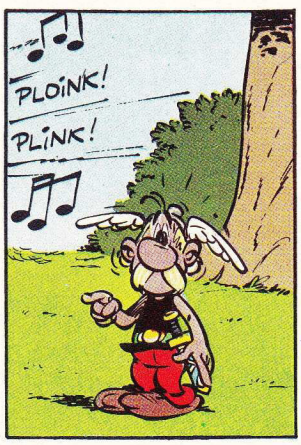

MA... ?!?


3IL
IL MONKIX!
?

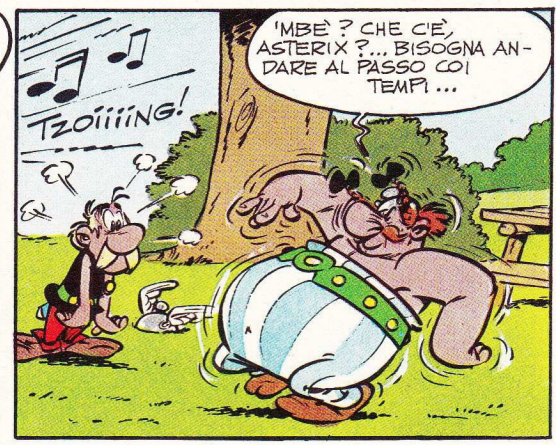

PLOINK!
!?!
?!?
PLOINK!


PLOINK!
YEEEEE
PLOINK!


TZOIIING!
DONG!
BELLA QUESTA, PROPRIO BELLA! HAI VISTO, OB...

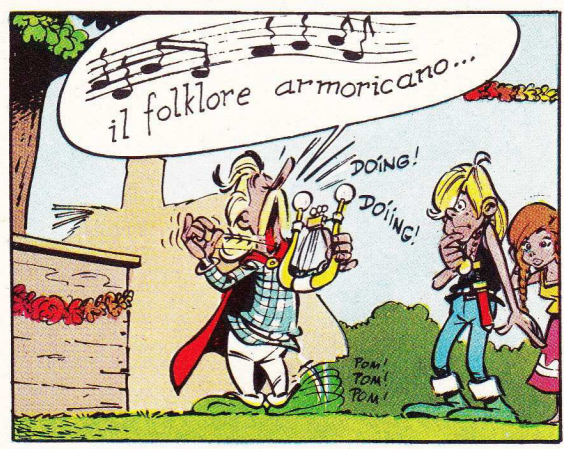

PLOINK!
PLINK!

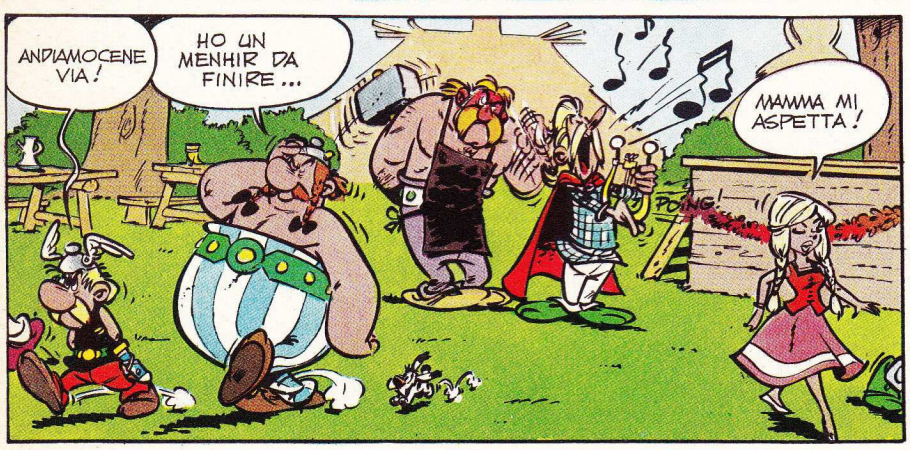
OBELIX!?

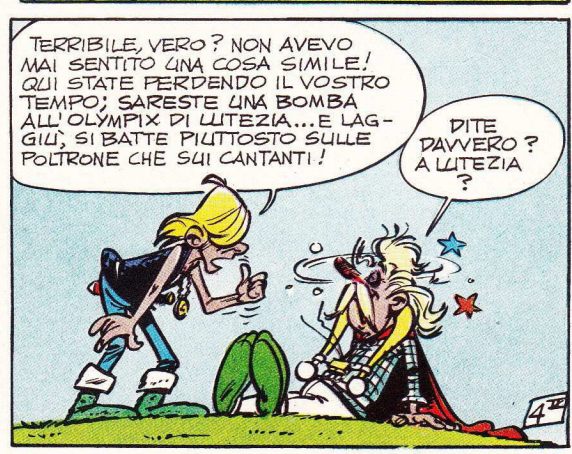

TZOIIIING!
'MBÈ? CHE C'È, ASTERIX?... BISOGNA ANDARE AL PASSO COI TEMPI...

... BISOGNA ESSERE ANTIQUATI!
WOUAFF!
WOUAFF!
WOUAFF!

BASTA! È INSOPPORTABILE! BASTA CON QUESTI RITMI BARBARI! TORNIAMO ALLE BELLE ARIE DI CASA NOSTRA!
?
DOIIING!


il folklore armoricano...
DOING!
DOIING!
TOM!
TOM!
TOM!


ANDIAMOCENE VIA!
HO UN MENHIR DA FINIRE...
MAMMA MI ASPETTA!
DOING!


TERRIBILE, VERO? NON AVEVO MAI SENTITO UNA COSA SIMILE! QUI STATE PERDENDO IL VOSTRO TEMPO; SARESTE UNA BOMBA ALL'OLYMPIX DI LUTEZIA... E LAGGIÙ, SI BATTE PIUTTOSTO SULLE POLTRONE CHE SUI CANTANTI!
DITE DAVVERO? A LUTEZIA?
4

MENTRE IN GALLIA ACCADONO QUESTI AVVENIMENTI, RECHIAMOCI LONTANO, MOLTO LONTANO, VERSO IL NORD, IN UN PAESE DOVE LE NOTTI DURANO MOLTE LUNE, DOVE GLI INVERNI SONO RIGIDI E DOVE ABITANO GLI UOMINI DEL NORD, **I NORMANNI.**

DI RAZZA FIERA E TERRIBILE, ESSI SONO STRAORDINARI MARINAI E AUDACI GUERRIERI...

CHE SFORTUNA, EH?... PER UNA VOLTA TANTO CHE NON CI SIAMO IMBATTUTI NEI GALLI... CVVVVVVVAC!

I NORMANNI ADORANO DEI TERRIBILI: THOR, IL DIO DELLA GUERRA, CHE GIOISCE SOLO NEL FUOCO E NEL SANGUE, E ODINO, CHE IMBANDISCE UN GRANDIOSO BANCHETTO PER I GUERRIERI MORTI IN BATTAGLIA...

NO!

...E INOLTRE, SOPRATTUTTO, I NORMANNI **NON CONOSCONO LA PAURA!...**

SE NON MANGI LA ZUPPA ALLA CREMA, L'ORCO CATTIVO TI DIVORERÀ!

PER THOR! QUESTA MI FA PROPRIO RIDERE!

CREMA

...E CIÒ È MOLTO SECCANTE, PERCHÈ NON SOLO I BAMBINI NON HANNO PAURA DEGLI ORCHI, MA, VISTO CHE L'EDUCAZIONE INCOMINCIA CON IL TIMORE DELLE AUTORITÀ, LE STRADE NORMANNE NON SONO AFFATTO SICURE...

BISOGNA ESSERE PROPRIO TOCCHI, NO??? SORPASSARE UN CARRO DELLA POLIZIA IN CIMA A UNA CUNA???

E ALLORA?... MORTE ALLE RENNE!!!

IL SINGHIOZZO È UNA MALATTIA QUASI INGUARIBILE...

NON HAI ANCORA FINITO CON 'STO SINGHIOZZO?!

HIC! NO HIC!! PERCHÈ?

5-A

ALLA RICERCA DEL SIGNIFICATO DI PAROLE STRANIERE INCOMPRENSIBILI, GLI STUDIOSI NORMANNI COMPIONO RIPETUTI ESPERIMENTI...

COME VA?

NIENTE. PICCHIA ANCORA, HO SEMPRE PIÙ MALE CHE PAURA.

COSÌ, OLAF GRANDIBAF, CAPO DEI NORMANNI, HA RIUNITO I SUOI GUERRIERI...

COSÌ NON PUÒ DURARE! È SECCANTE NON CONOSCERE TUTTO! IN TUTTO IL MONDO SI PARLA DELLA PAURA! ANCHE LE TRIBÙ PIÙ DEBOSCIATE SANNO COS'È LA PAURA, E **NOI NO!**

NOI CHE CONOSCIAMO TUTTO! NOI CHE SAPPIAMO TUTTO!

BONG! BONG! BONG!

MA, O GRANDIBAF, A CHE SERVE DUNQUE QUESTA BENEDETTA PAURA CHE NOI NON CONOSCIAMO?

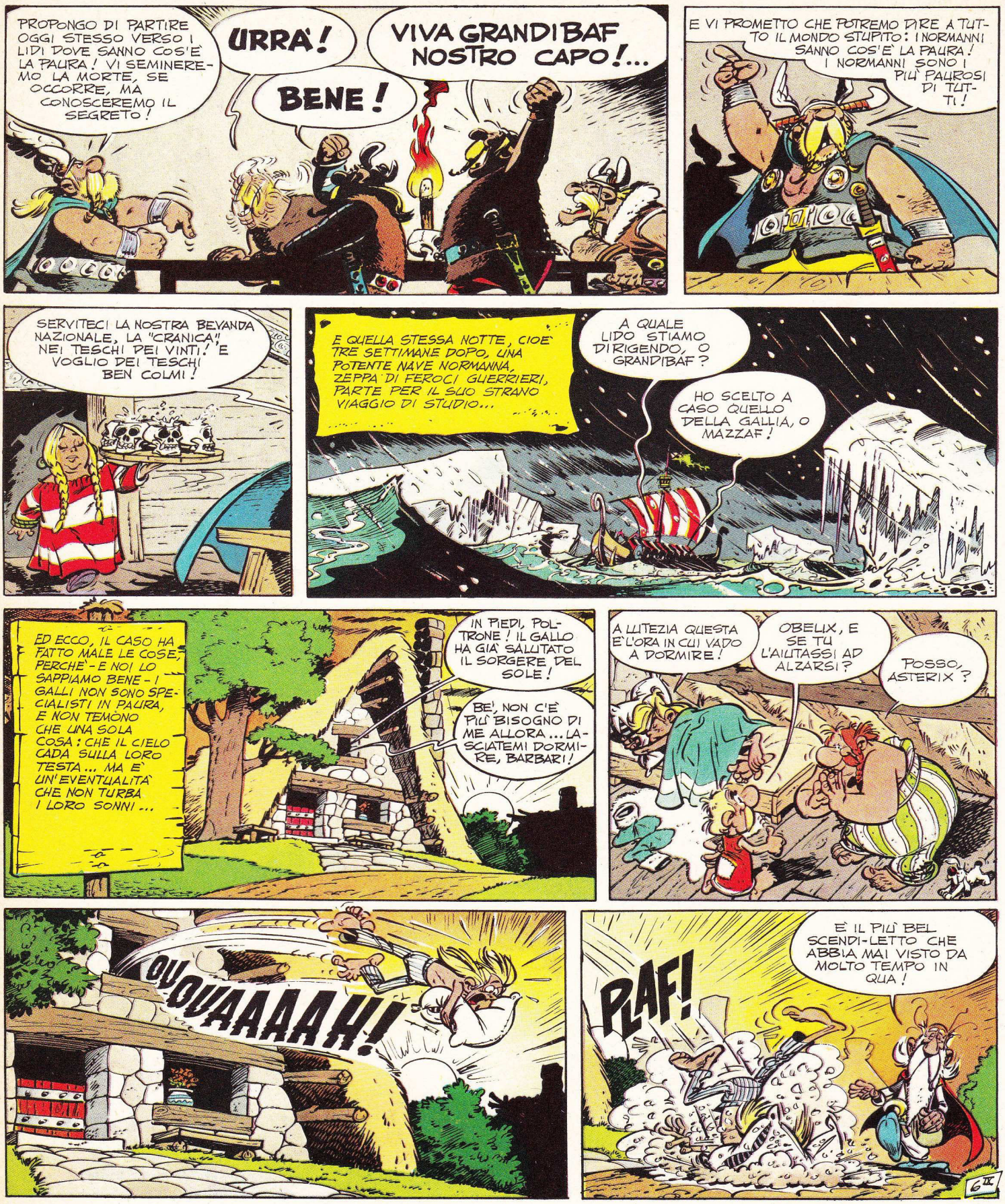
5-B

SEMBRA CHE LA PAURA METTA LE ALI, PER ODINO!... ESSA CI PERMETTEREBBE DI VOLARE COME GLI UCCELLI!

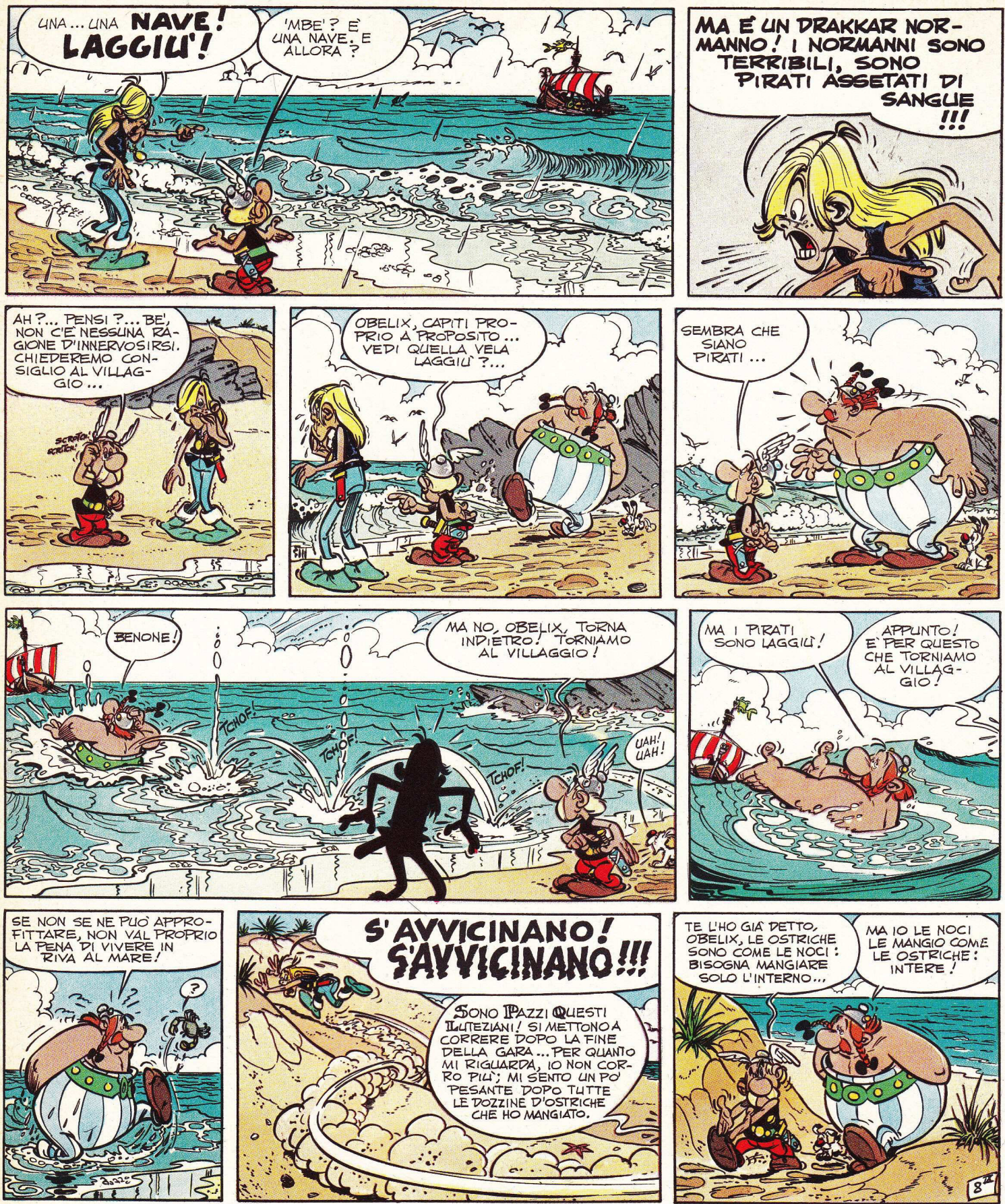
PER THOR!

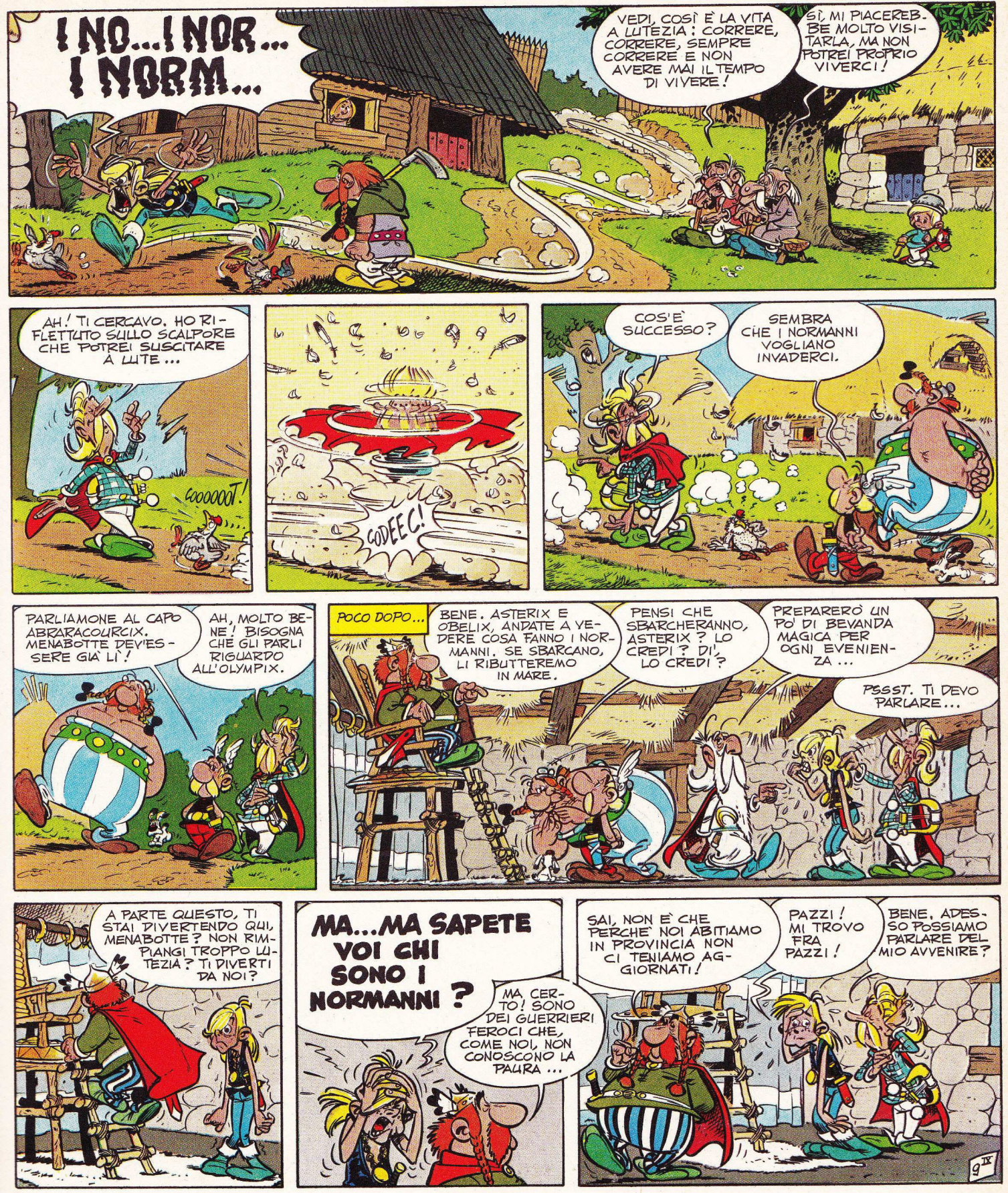
PER ODINO!...

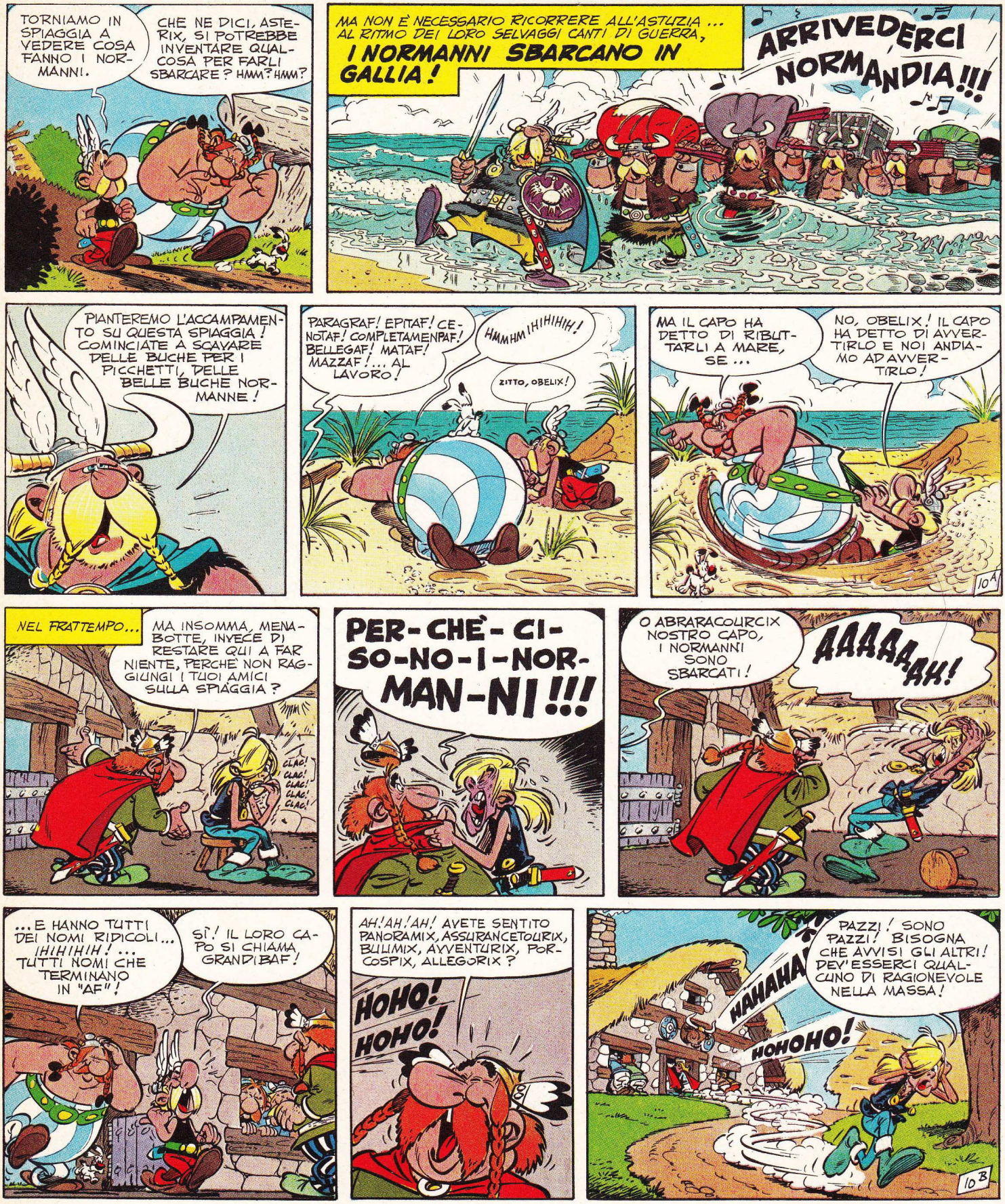
PER ESEMPIO!

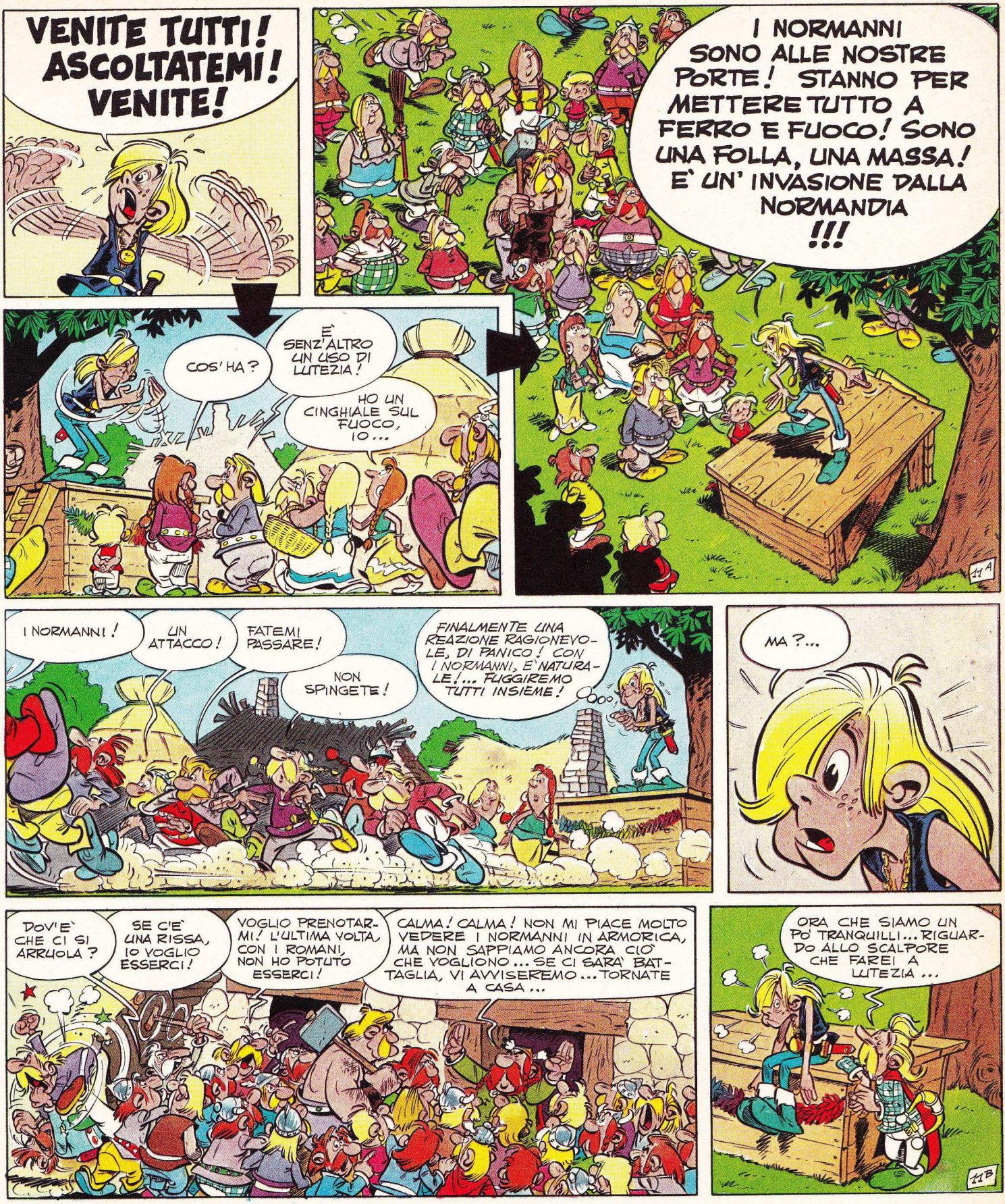

PROPONGO DI PARTIRE OGGI STESSO VERSO I LIDI DOVE SANNO COS'È LA PAURA! VI SEMINEREMO LA MORTE, SE OCCORRE, MA CONOSCEREMO IL SEGRETO!
URRÀ!
VIVA GRANDIBAF NOSTRO CAPO!...
BENE!
E VI PROMETTO CHE POTREMO DIRE A TUTTO IL MONDO STUPITO: I NORMANNI SANNO COS'È LA PAURA! I NORMANNI SONO I PIÙ PAUROSI DI TUTTI!
SERVITECI LA NOSTRA BEVANDA NAZIONALE, LA "CRANICA", NEI TESCHI DEI VINTI! E VOGLIO DEI TESCHI BEN COLMI!
E QUELLA STESSA NOTTE, CIOÈ TRE SETTIMANE DOPO, UNA POTENTE NAVE NORMANNA, ZEPPA DI FEROCI GUERRIERI, PARTE PER IL SUO STRANO VIAGGIO DI STUDIO...
A QUALE LIDO STIAMO DIRIGENDO, O GRANDIBAF?
HO SCELTO A CASO QUELLO DELLA GALLIA, O MAZZAF!
ED ECCO, IL CASO HA FATTO MALE LE COSE, PERCHÈ - E NOI LO SAPPIAMO BENE - I GALLI NON SONO SPECIALISTI IN PAURA, E NON TEMONO CHE UNA SOLA COSA: CHE IL CIELO CADA SULLA LORO TESTA... MA È UN'EVENTUALITÀ CHE NON TURBA I LORO SONNI...
IN PIEDI, POLTRONE! IL GALLO HA GIÀ SALUTATO IL SORGERE DEL SOLE!
BE', NON C'È PIÙ BISOGNO DI ME ALLORA... LASCIATEMI DORMIRE, BARBARI!
A LUTEZIA QUESTA È L'ORA IN CUI VADO A DORMIRE!
OBELIX, E SE TU L'AIUTASSI AD ALZARSI?
POSSO, ASTERIX?
OUOUAAAAH!
PLAF!
È IL PIÙ BEL SCENDI-LETTO CHE ABBIA MAI VISTO DA MOLTO TEMPO IN QUA!

VOI NON AVETE IL DIRITTO DI FARMI ALZARE COSÌ PRESTO AL MATTINO! IO SONO IN VACANZA!
APPUNTO, NOI ANDIAMO IN SPIAGGIA!
IN SPIAGGIA? MA SE PIOVE!
NON PROPRIO! NEL MERIDIONE PIOVE, QUI C'È SOLO UN PO' D'UMIDO. TONIFICA, VERO, ASTERIX?
QUESTA MATTINA SI FA SEMPRE PIÙ TONIFICANTE!
VIA, FACCIAMO UNA CORSA! L'ULTIMO CHE ARRIVA ALLA ROCCIA È GIULIO CESARE!
GLAC!
UNO... DUE...
VIA!
TCHOF!
ABBIAMO VINTO!
NON VALE! AVETE IMBROGLIATO TUTTI E DUE!
PAF!
SISSIGNORE! VALE! IL FATTO È CHE AL SIGNOR ASTERIX NON PIACE PERDERE!
UAH! UAH!
TO', ECCO GIULIO CESARE!
MI CHIEDO COSA PUÒ INTERESSARGLI...
BAH! IO E IDEFIX ANDIAMO A CERCARE OSTRICHE!
ASCOLTA, MENABOTTE...
LÀ!... LÀ!... LÀ!
È UNA NUOVA DANZA LUTEZIANA?


UNA... UNA NAVE! LAGGIU'!
'MBE'? È UNA NAVE. E ALLORA?
MA È UN DRAKKAR NORMANNO! I NORMANNI SONO TERRIBILI, SONO PIRATI ASSETATI DI SANGUE!!!
AH?... PENSI?... BE', NON C'È NESSUNA RAGIONE D'INNERVOSIRSI. CHIEDEREMO CONSIGLIO AL VILLAGGIO...
SCRATCH! SCRATCH!
OBELIX, CAPITI PROPRIO A PROPOSITO... VEDI QUELLA VELA LAGGIU'?...
SEMBRA CHE SIANO PIRATI...
BENONE!
MA NO, OBELIX, TORNA INDIETRO! TORNIAMO AL VILLAGGIO!
TCHOF!
TCHOF!
TCHOF!
UAH! UAH!
MA I PIRATI SONO LAGGIU'!
APPUNTO! È PER QUESTO CHE TORNIAMO AL VILLAGGIO!
SE NON SE NE PUO' APPROFITTARE, NON VAL PROPRIO LA PENA DI VIVERE IN RIVA AL MARE!
?
S'AVVICINANO! S'AVVICINANO!!!
SONO PAZZI QUESTI LUTEZIANI! SI METTONO A CORRERE DOPO LA FINE DELLA GARA... PER QUANTO MI RIGUARDA, IO NON CORRO PIU'; MI SENTO UN PO' PESANTE DOPO TUTTE LE DOZZINE D'OSTRICHE CHE HO MANGIATO.
TE L'HO GIÀ DETTO, OBELIX, LE OSTRICHE SONO COME LE NOCI: BISOGNA MANGIARE SOLO L'INTERNO...
MA IO LE NOCI LE MANGIO COME LE OSTRICHE: INTERE!
8


I NO...I NOR... I NORM...
VEDI, COSÌ È LA VITA A LUTEZIA: CORRERE, CORRERE, SEMPRE CORRERE E NON AVERE MAI IL TEMPO DI VIVERE!
SÌ, MI PIACEREBBE MOLTO VISITARLA, MA NON POTREI PROPRIO VIVERCI!
AH! TI CERCAVO. HO RIFLETTUTO SULLO SCALPORE CHE POTREI SUSCITARE A LUTE...
COOOOOT!
CODEEC!
COS'È SUCCESSO?
SEMBRA CHE I NORMANNI VOGLIANO INVADERCI.
PARLIAMONE AL CAPO ABRARACOURCIX. MENABOTTE DEV'ESSERE GIÀ LÌ!
AH, MOLTO BENE! BISOGNA CHE GLI PARLI RIGUARDO ALL'OLYMPIX.
POCO DOPO...
BENE. ASTERIX E OBELIX, ANDATE A VEDERE COSA FANNO I NORMANNI. SE SBARCANO, LI RIBUTTEREMO IN MARE.
PENSI CHE SBARCHERANNO, ASTERIX? LO CREDI? DI' LO CREDI?
PREPARERÒ UN PO' DI BEVANDA MAGICA PER OGNI EVENIENZA...
PSSST. TI DEVO PARLARE...
A PARTE QUESTO, TI STAI DIVERTENDO QUI, MENABOTTE? NON RIMPIANGI TROPPO LUTEZIA? TI DIVERTI DA NOI?
MA...MA SAPETE VOI CHI SONO I NORMANNI?
MA, CERTO! SONO DEI GUERRIERI FEROCI CHE, COME NOI, NON CONOSCONO LA PAURA...
SAI, NON È CHE PERCHÈ NOI ABITIAMO IN PROVINCIA NON CI TENIAMO AGGIORNATI!
PAZZI! MI TROVO FRA PAZZI!
BENE. ADESSO POSSIAMO PARLARE DEL MIO AVVENIRE?
9 IX

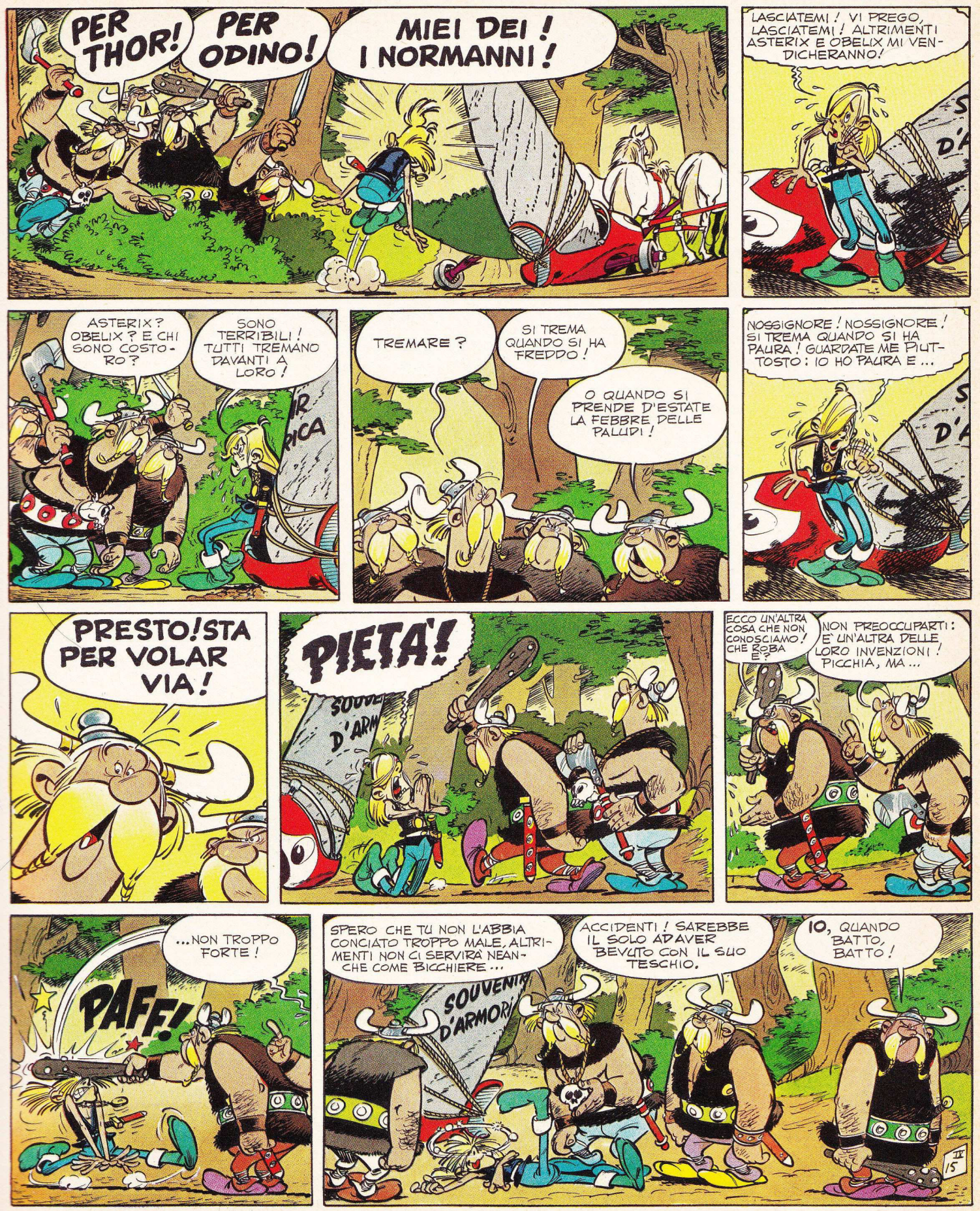

TORNIAMO IN SPIAGGIA A VEDERE COSA FANNO I NORMANNI.
CHE NE DICI, ASTERIX, SI POTREBBE INVENTARE QUALCOSA PER FARLI SBARCARE? HMM? HMM?
MA NON È NECESSARIO RICORRERE ALL'ASTUZIA ... AL RITMO DEI LORO SELVAGGI CANTI DI GUERRA, I NORMANNI SBARCANO IN GALLIA!
ARRIVEDERCI NORMANDIA!!!
PIANTEREMO L'ACCAMPAMENTO SU QUESTA SPIAGGIA! COMINCIATE A SCAVARE DELLE BUCHE PER I PICCHETTI, DELLE BELLE BUCHE NORMANNE!
PARAGRAF! EPITAF! CENOTAF! COMPLETAMENPAF! BELLEGAF! MATAF! MAZZAF!... AL LAVORO!
HMMHMIHIHIHIH!
ZITTO, OBELIX!
MA IL CAPO HA DETTO DI RIBUTTARLI A MARE, SE ...
NO, OBELIX! IL CAPO HA DETTO DI AVVERTIRLO E NOI ANDIAMO AD AVVERTIRLO!
10A
NEL FRATTEMPO...
MA INSOMMA, MENABOTTE, INVECE DI RESTARE QUI A FAR NIENTE, PERCHÈ NON RAGGIUNGI I TUOI AMICI SULLA SPIAGGIA?
CLAC! CLAC! CLAC! CLAC! CLAC!
PER-CHÈ-CI-SO-NO-I-NOR-MAN-NI!!!
O ABRARACOURCIX NOSTRO CAPO, I NORMANNI SONO SBARCATI!
AAAAAAAH!
...E HANNO TUTTI DEI NOMI RIDICOLI... IHIHIHIH! ... TUTTI NOMI CHE TERMINANO IN "AF"!
SÌ! IL LORO CAPO SI CHIAMA GRANDIBAF!
AH! AH! AH! AVETE SENTITO PANORAMIX, ASSURANCETOURIX, BULIMIX, AVVENTURIX, PORCOSPIX, ALLEGORIX?
HOHO! HOHO!
HAHAHA
HOHOHO!
PAZZI! SONO PAZZI! BISOGNA CHE AVVISI GLI ALTRI! DEV'ESSERCI QUALCUNO DI RAGIONEVOLE NELLA MASSA!
10B

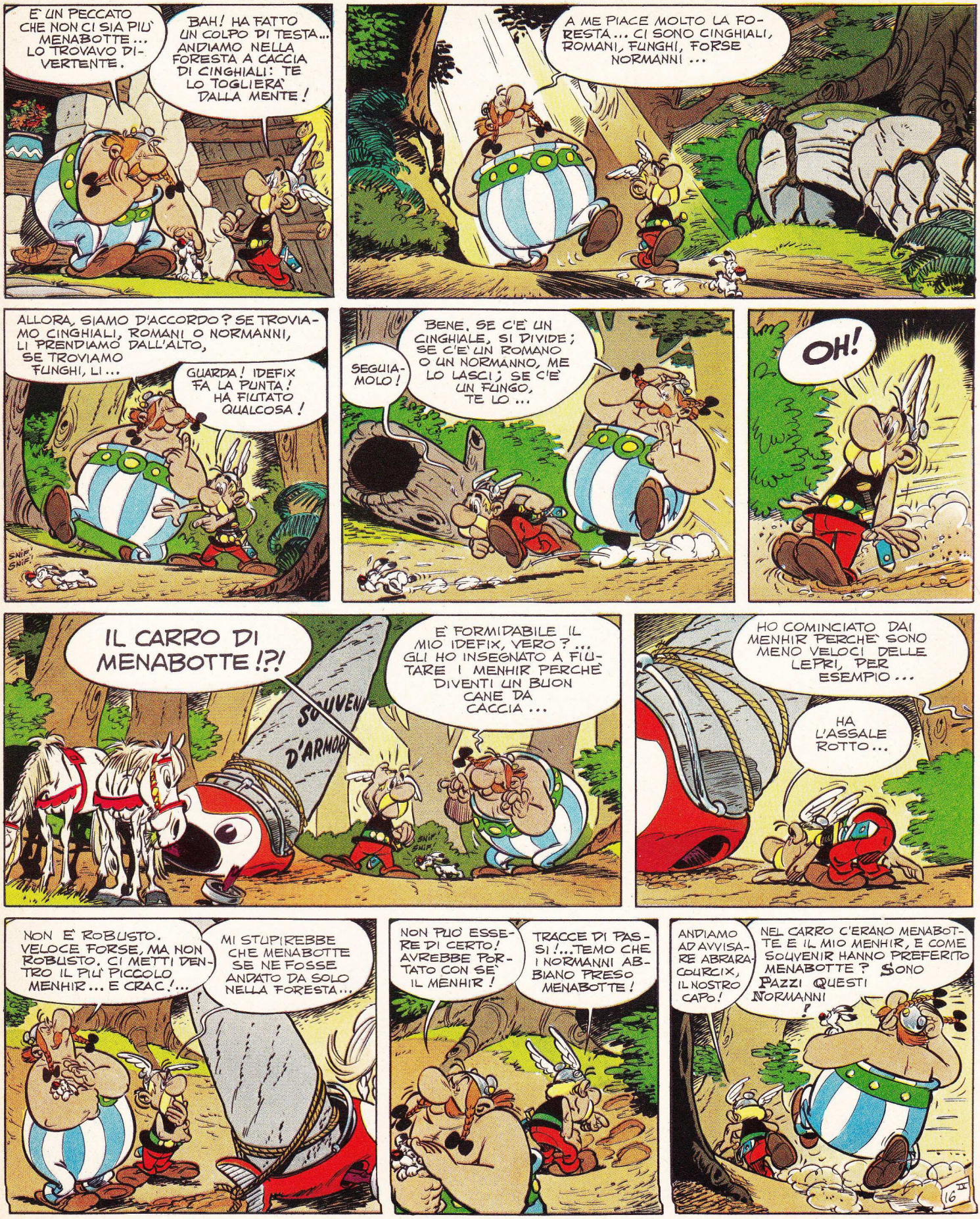

VENITE TUTTI! ASCOLTATEMI! VENITE!
I NORMANNI SONO ALLE NOSTRE PORTE! STANNO PER METTERE TUTTO A FERRO E FUOCO! SONO UNA FOLLA, UNA MASSA! E' UN' INVASIONE DALLA NORMANDIA !!!
COS' HA?
E' SENZ'ALTRO UN USO DI LUTEZIA!
HO UN CINGHIALE SUL FUOCO, IO...
I NORMANNI!
UN ATTACCO!
FATEMI PASSARE!
NON SPINGETE!
FINALMENTE UNA REAZIONE RAGIONEVOLE, DI PANICO! CON I NORMANNI, E' NATURALE!... FUGGIREMO TUTTI INSIEME!
MA?...
DOV'E' CHE CI SI ARRUOLA?
SE C'E' UNA RISSA, IO VOGLIO ESSERCI!
VOGLIO PRENOTARMI! L'ULTIMA VOLTA, CON I ROMANI, NON HO POTUTO ESSERCI!
CALMA! CALMA! NON MI PIACE MOLTO VEDERE I NORMANNI IN ARMORICA, MA NON SAPPIAMO ANCORA CIO' CHE VOGLIONO... SE CI SARA' BATTAGLIA, VI AVVISEREMO... TORNATE A CASA...
ORA CHE SIAMO UN PO' TRANQUILLI... RIGUARDO ALLO SCALPORE CHE FAREI A LUTEZIA...

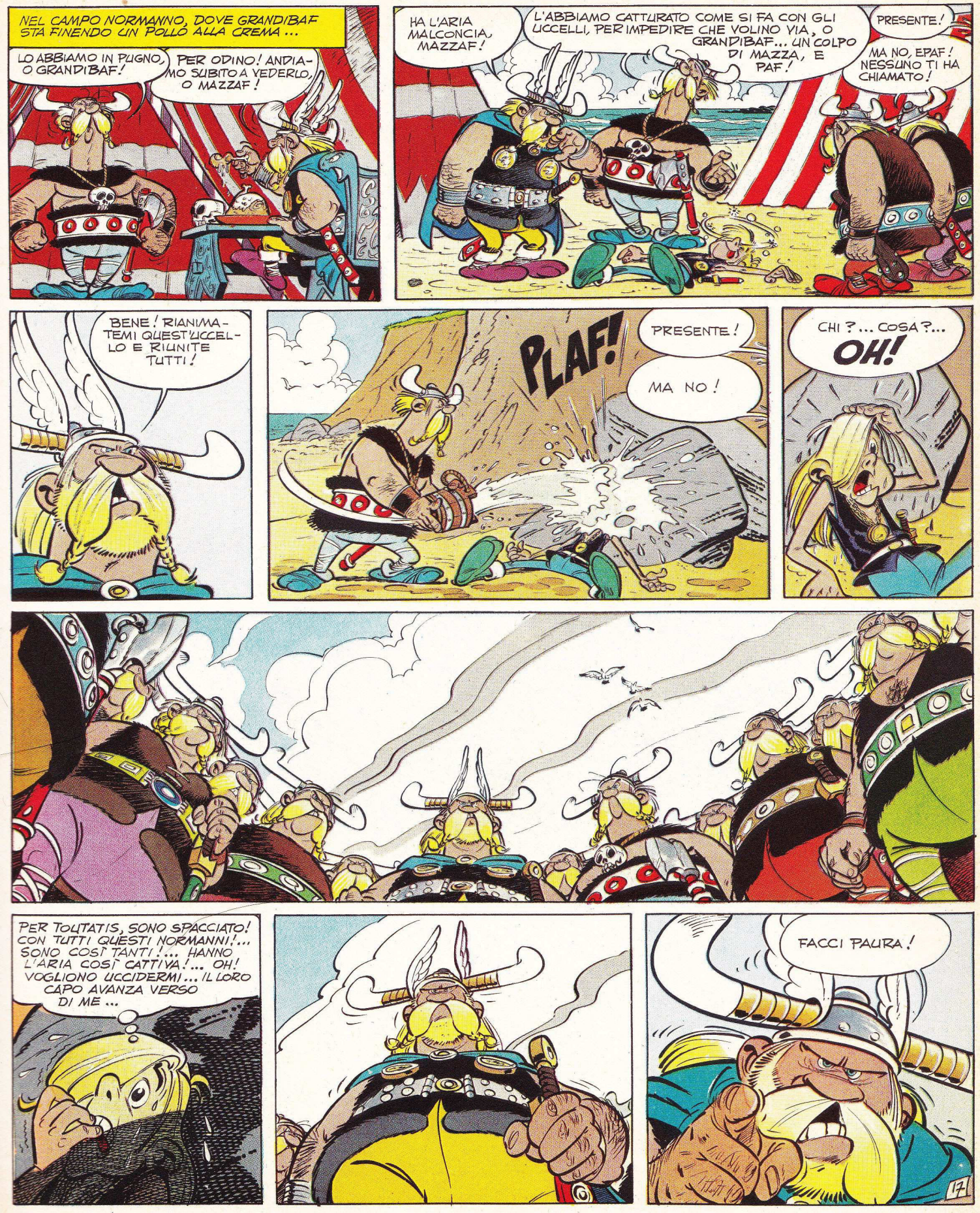
NEL CAMPO DEI NORMANNI, DOVE GRANDIBAF STA FINENDO UNA SOGLIOLA ALLA CREMA ...
MAZZAF! VAI IN AVANGUARDIA NELL'ENTROTERRA E CERCA DI SPIARE I GALLI!... VEDI UN PO' CHE GENTE E'!
BENE, O GRANDIBAF MIO CAPO!
C'E' QUESTO D'ISTRUTTIVO NEI VIAGGI ... SAPERE COME VIVONO GLI STRANIERI PRIMA DI MASSACRARLI.
MI NASCONDERO' IN QUESTA FORESTA.
QUI STARO' BENE ... TO', VIENE QUALCUNO...
CHE COSA POSSONO CERCARE QUI I NORMANNI, ASTERIX?
BAH! CHE IMPORTANZA HA? NON CI FANNO PAURA, NIENTE CI FA PAURA. NOI NON ABBIAMO MAI PAURA.
PER ODINO! TUTTO QUESTO VIAGGIO PER NIENTE!...
GUARDA! MENABOTTE! VIENI A CACCIA DI CINGHIALI CON NOI?
COME LI CACCIATE, A LUTEZIA? NOI, QUI, DIAMO LORO UNA PACCA, E ...
NO, NO... VORREI CHIEDERVI UN FAVORE... IL CLIMA NON MI GIOVA E VORREI CHE MI AIUTASTE A CONVINCERE MIO ZIO A LASCIARMI RITORNARE A LUTEZIA ...
E' A CAUSA DEI NORMANNI CHE VUOI PARTIRE, NON E' VERO?
SIIIIIIIII! HO PAURA! UNA PAURA TERRIBILE! SONO UN FIFONE! IL PIU' GRAN FIFONE DEL MONDO!
BUHUHUHUHUH!
MA NON BISOGNA AVER PAURA, MENABOTTE, CI SIAMO NOI... HAI PAURA SE CI SIAMO NOI?
SNIF!... HO MENO PAURA... SNIF!...
SE L'E' RIMANGIATA!
12

NEL CAMPO NORMANNO GRANDIBAF STA FINENDO UNA SCALOPPINA ALLA CREMA ...
AH! ECCOTI DI RITORNO, MAZZAF... CHE MI RACCONTI?
HO VISTO E UDITO I GALLI, O GRANDIBAF! COME NOI, ANCH'ESSI NON CONOSCONO LA PAURA!
COME?
ABBIAMO FATTO TUTTO QUESTO VIAGGIO PER CAPITARE TRA UNA MASSA DI IGNORANTI?!!?
CRAC!
HO UNA GRAN VOGLIA DI PASSARCI TUTTI A FIL DI SPADA! CI SI FA FUORI, CI SI RITROVA AL BANCHETTO DI ODINO, E SI PARLA D'ALTRO!(*)
ASPETTA, O GRANDIBAF! NON PRENDERE ANCORA IN CONSIDERAZIONE IL BANCHETTO!
(*) DONDE L'ORIGINE DELL'ESPRESSIONE ANCORA USATA AI NOSTRI GIORNI DAGLI UOMINI D'AFFARI: "DIAMO UN COLPO E... ANDIAMO A PRANZO"!
HO VISTO NELLA FORESTA UN TALE CHE SI VANTAVA DI SAPERE COS'È LA PAURA... DICEVA D'ESSERE UN CAMPIONE DI PAURA...
PER THOR! UN PROFESSIONISTA! È PROPRIO QUEL CHE FA PER NOI!
IL GUAIO È CHE QUANDO È CON GLI ALTRI GALLI, HA MENO PAURA ...
MANDATE UNA SPEDIZIONE A CATTURARLO, IN MODO DA SOTTRARLO ALLA MALVAGIA INFLUENZA DEGLI IGNORANTI!
PRESTO, CON LA PAURA CHE METTE LE ALI POTREMO VOLARE... BEVI UN TESCHIO, MAZZAF?
CON PIACERE, GRANDIBAF! NON RIFIUTO MAI UN TESCHIETTO!
NEL FRATTEMPO, AL VILLAGGIO GALLICO ...
HO... AVREI DECISO DI ACCORCIARE LE MIE VACANZE E RITORNARE A LUTEZIA ...
PROPRIO ADESSO CHE STANNO PER COMINCIARE LE FESTE DI STAGIONE?... NO, MENABOTTE! RESTA ANCORA QUI CON NOI! IMPARERAI A BATTERTI! I GALLI NON RISPARMIANO NESSUNO ...
VEDRAI: NESSUNO VIENE RISPARMIATO DAI GALLI!
APPUNTO! RISPARMIATE ALMENO ME, VI PREGO!

ALLORA, MENABOTTE, SEI PROPRIO DECISO A LASCIARCI ?
ASPETTA, MENABOTTE! HO UN REGALINO PER TE !
SOUVENIR D'ARMORICA
PECCATO... TUO PADRE MI AVEVA RACCOMANDATO DI FARTI ACQUISIRE QUALITA' VIRILI ... DI AGGUERRIRTI UN POCHINO !
ANCHE A ME PIACEREBBE ANDARE A LUTEZIA ...
ACQUISIRE ... AGGUERRIRE ... SPARIRE, SÌ ! SÌÌÌ !
CRAAAC!
?
UFFA ! IN PANNE ! PER COLPA DEL MENHIR L'ASSALE SI È SCASSATO... E PER TROVARE UN CONCESSIONARIO BISOGNA ANDARE IN CAPO AL MONDO !... È QUESTO IL GUAIO DEI CARRI STRANIERI !
MA... NON LONTANO ...
CHE FORTUNA ! L'UNICO CHE CONOSCE LA PAURA... BISOGNA FERMARLO PRIMA CHE VOLI VIA !
ATTENZIONE, VOIALTRI, IL CAPO HA DETTO CHE LO VUOLE VIVO !
LO SAPPIAMO ! LO SAPPIAMO !


PER THOR!
PER ODINO!
MIEI DEI! I NORMANNI!
LASCIATEMI! VI PREGO, LASCIATEMI! ALTRIMENTI ASTERIX E OBELIX MI VENDICHERANNO!
ASTERIX? OBELIX? E CHI SONO COSTORO?
SONO TERRIBILI! TUTTI TREMANO DAVANTI A LORO!
TREMARE?
SI TREMA QUANDO SI HA FREDDO!
O QUANDO SI PRENDE D'ESTATE LA FEBBRE DELLE PALUDI!
NOSSIGNORE! NOSSIGNORE! SI TREMA QUANDO SI HA PAURA! GUARDATE ME PIUTTOSTO: IO HO PAURA E...
PRESTO! STA PER VOLAR VIA!
PIETA'!
ECCO UN'ALTRA COSA CHE NON CONOSCIAMO! CHE ROBA E'?
NON PREOCCUPARTI: E' UN'ALTRA DELLE LORO INVENZIONI! PICCHIA, MA...
...NON TROPPO FORTE!
PAFF!
SPERO CHE TU NON L'ABBIA CONCIATO TROPPO MALE, ALTRIMENTI NON CI SERVIRA' NEANCHE COME BICCHIERE...
ACCIDENTI! SAREBBE IL SOLO AD AVER BEVUTO CON IL SUO TESCHIO.
IO, QUANDO BATTO, BATTO!
SOUVENIRS D'ARMORI
15


È UN PECCATO CHE NON CI SIA PIÙ MENABOTTE... LO TROVAVO DIVERTENTE.
BAH! HA FATTO UN COLPO DI TESTA... ANDIAMO NELLA FORESTA A CACCIA DI CINGHIALI: TE LO TOGLIERÀ DALLA MENTE!
A ME PIACE MOLTO LA FORESTA... CI SONO CINGHIALI, ROMANI, FUNGHI, FORSE NORMANNI...
ALLORA, SIAMO D'ACCORDO? SE TROVIAMO CINGHIALI, ROMANI O NORMANNI, LI PRENDIAMO DALL'ALTO, SE TROVIAMO FUNGHI, LI...
GUARDA! IDEFIX FA LA PUNTA! HA FIUTATO QUALCOSA!
SNIF SNIF
BENE. SE C'È UN CINGHIALE, SI DIVIDE; SE C'È UN ROMANO O UN NORMANNO, ME LO LASCI; SE C'È UN FUNGO, TE LO...
SEGUIAMOLO!
OH!
IL CARRO DI MENABOTTE!?!
È FORMIDABILE IL MIO IDEFIX, VERO?... GLI HO INSEGNATO A FIUTARE I MENHIR PERCHÈ DIVENTI UN BUON CANE DA CACCIA...
SOUVENIR D'ARMORIQUE
SNIF SNIF
HO COMINCIATO DAI MENHIR PERCHÈ SONO MENO VELOCI DELLE LEPRI, PER ESEMPIO...
HA L'ASSALE ROTTO...
NON È ROBUSTO. VELOCE FORSE, MA NON ROBUSTO. CI METTI DENTRO IL PIÙ PICCOLO MENHIR... E CRAC!...
MI STUPIREBBE CHE MENABOTTE SE NE FOSSE ANDATO DA SOLO NELLA FORESTA...
NON PUÒ ESSERE DI CERTO! AVREBBE PORTATO CON SÈ IL MENHIR!
TRACCE DI PASSI!...TEMO CHE I NORMANNI ABBIANO PRESO MENABOTTE!
ANDIAMO AD AVVISARE ABRARACOURCIX, IL NOSTRO CAPO!
NEL CARRO C'ERANO MENABOTTE E IL MIO MENHIR, E COME SOUVENIR HANNO PREFERITO MENABOTTE? SONO PAZZI QUESTI NORMANNI!
16


NEL CAMPO NORMANNO, DOVE GRANDIBAF STA FINENDO UN POLLO ALLA CREMA ...
LO ABBIAMO IN PUGNO, O GRANDIBAF!
PER ODINO! ANDIAMO SUBITO A VEDERLO, O MAZZAF!
HA L'ARIA MALCONCIA, MAZZAF!
L'ABBIAMO CATTURATO COME SI FA CON GLI UCCELLI, PER IMPEDIRE CHE VOLINO VIA, O GRANDIBAF... UN COLPO DI MAZZA, E PAF!
PRESENTE!
MA NO, EPAF! NESSUNO TI HA CHIAMATO!
BENE! RIANIMATEMI QUEST'UCCELLO E RIUNITE TUTTI!
PLAF!
PRESENTE!
MA NO!
CHI?... COSA?... OH!
PER TOUTATIS, SONO SPACCIATO! CON TUTTI QUESTI NORMANNI!... SONO COSÌ TANTI!... HANNO L'ARIA COSÌ CATTIVA!... OH! VOGLIONO UCCIDERMI... IL LORO CAPO AVANZA VERSO DI ME ...
FACCI PAURA!
17

P... PREGO?

FACCI PAURA, HO DETTO!

SIAMO VENUTI DA LONTANO PER CONOSCERE LA PAURA, PER CUI FACCI PAURA!!!

MA È UN MALINTESO! SIETE VOI CHE MI FATE PAURA!

IO TI FACCIO PAURA?

?

COME POSSO FARE UNA COSA CHE NON CONOSCO?

ALLORA, INSOMMA, IN QUESTO MOMENTO, TU HAI PAURA?

MOLTISSIMA! HO I SUDORI FREDDI, LA TESTA VUOTA, LO STOMACO IN SUBBUGLIO...

18ª

HA L'INFLUENZA. LA PAURA È L'INFLUENZA.

HAI MAI VISTO L'INFLUENZA FAR VOLARE, PER ODINO?

ANDIAMO, GALLO, VIA ... FAMMI PAURA IN MODO CHE VOLI UN POCHINO!

MA DI CHE COSA STATE PARLANDO?...

POICHÈ TI RIFIUTI DI COOPERARE, DOMANI TI GETTEREMO DALL'ALTO DI UNA RUPE! COSÌ SARAI BEN OBBLIGATO A VOLARE E A DARCI UNA DIMOSTRAZIONE DEI TUOI POTERI!

OH, NO! VI SUPPLICO! HO TROPPA PAURA!

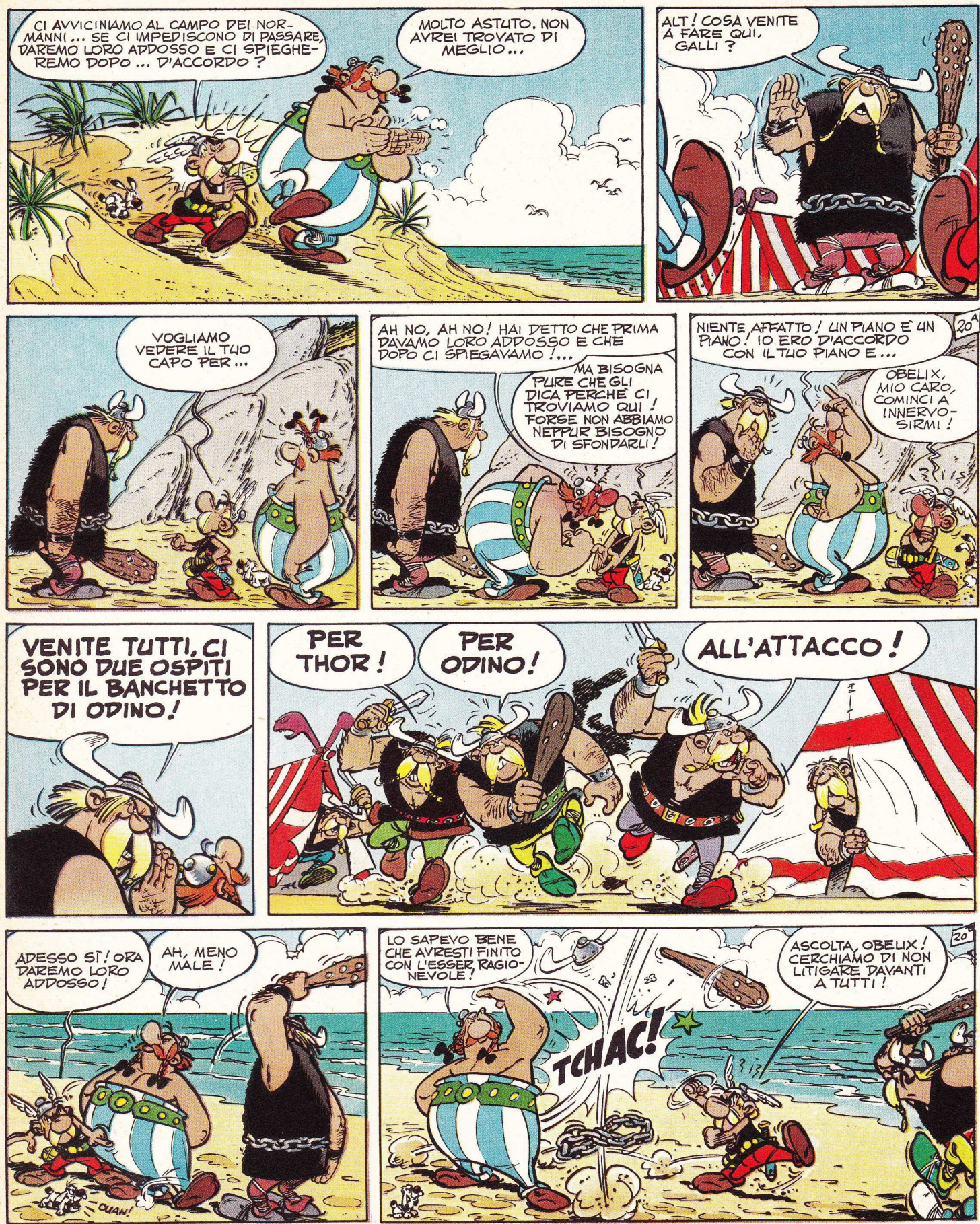
GNGNGNGN! MI SALTANO I NERVI! M'INNERVOSISCO! ORMEGGIATELO PERCHÈ NON SE NE VOLI VIA DURANTE LA NOTTE!

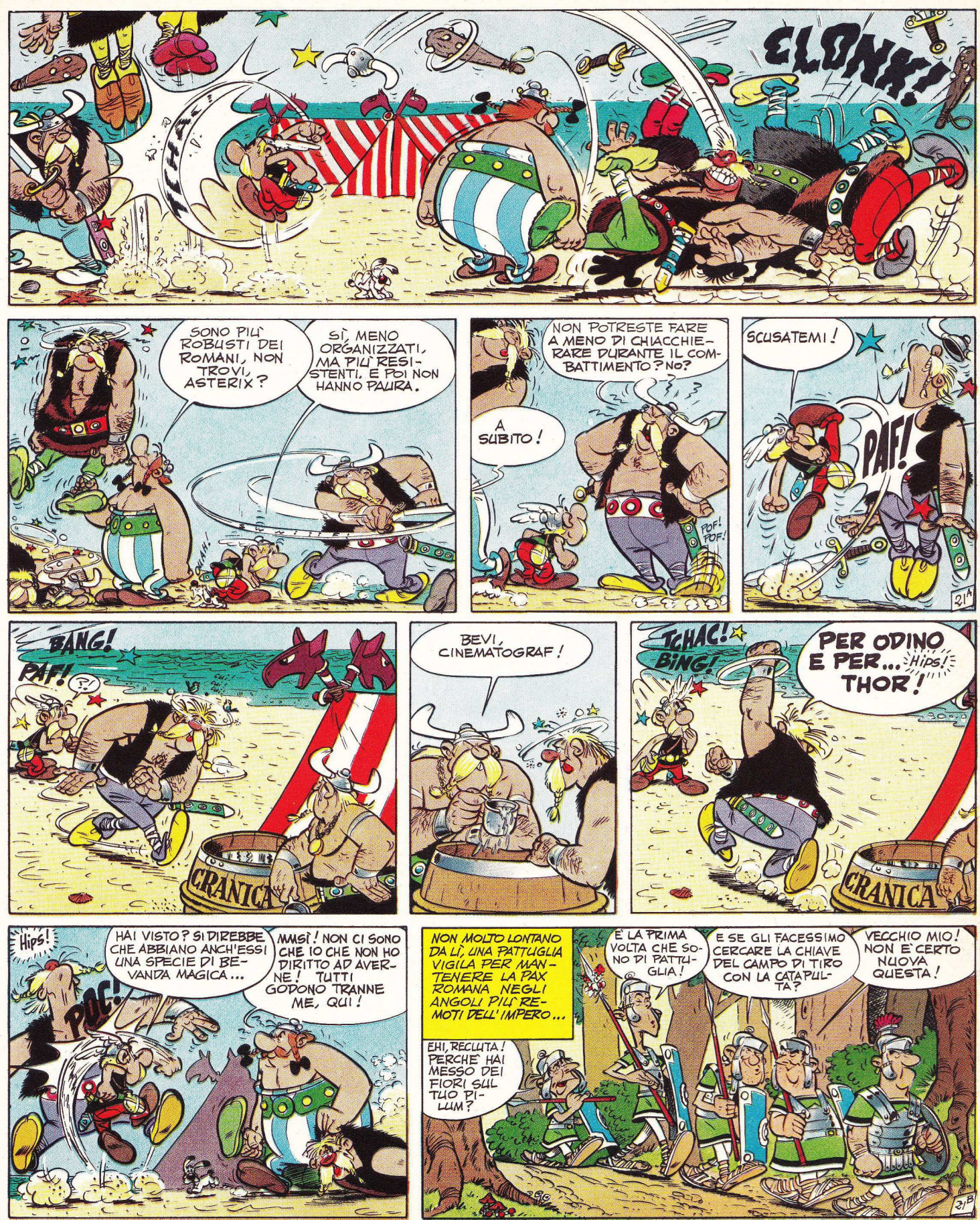
SONO PAZZI! COMPLETAMENTE PAZZI! SE UN GIORNO TORNERÒ A LUTEZIA, GLI AMICI NON MI CREDERANNO MAI!

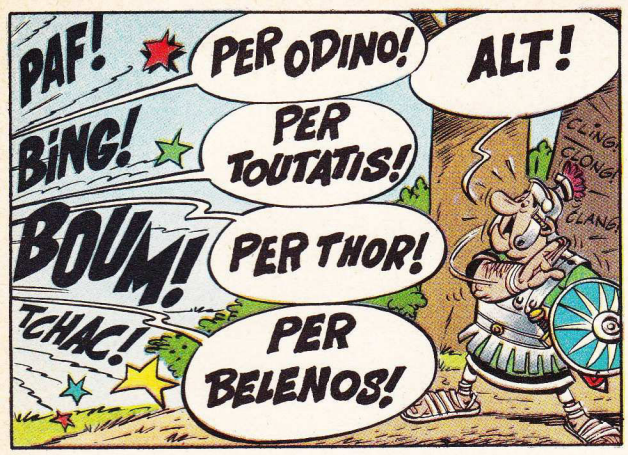
POC! POC!

18ª

MIO NIPOTE CATTURATO DAI NORMANNI?... MA COSA POSSONO TROVARCI D'INTERESSANTE IN MENABOTTE?
FORSE VOGLIONO PORTARE AL LORO PAESE UN ARTICOLO DI LUTEZIA!
BENE! ASTERIX E OBELIX, ANDATE DAI NORMANNI A VEDERE SE C'È MENABOTTE, E SE C'È, CERCATE DI SAPERE PERCHÈ C'È!
ASTERIX, HO PREPARATO UN PO' DI BEVANDA MAGICA PER TUTTE LE EVENIENZE.
GRAZIE, O PANORAMIX, NOSTRO DRUIDO!
IO...
NO! TU NO! SAI BENE CHE NON NE HAI BISOGNO! ANCHE SENZA BEVANDA SEI ABBASTANZA FORTE PER SRADICARE UN ALBERO!
MA NO, NON È VERO! NON HO PIÙ GLI EFFETTI DELLA BEVANDA! ...VENITE A VEDERE!
HMHIHIHI... FARÒ FINTA DI NON POTER SRADICARE UN ALBERO, COSÌ MI DARÀ UN PO' DI BEVANDA! HIHIHI! SONO FURBO IO!
GUARDATE!... STATE ATTENTI, EH?
GUARDIAMO! GUARDIAMO!
CRÂAC!
!?!
ANCHE FACENDO FINTA, LO SRADICO!
HAHAHAHA!
BUHUHUHUHUH!
MA COS'HA?
A IDEFIX NON PIACE CHE SI FACCIA DEL MALE AGLI ALBERI... IDEFIX VUOLE BENE AGLI ALBERI... NON LO FARÒ PIÙ, IDEFIX!
SNIF!

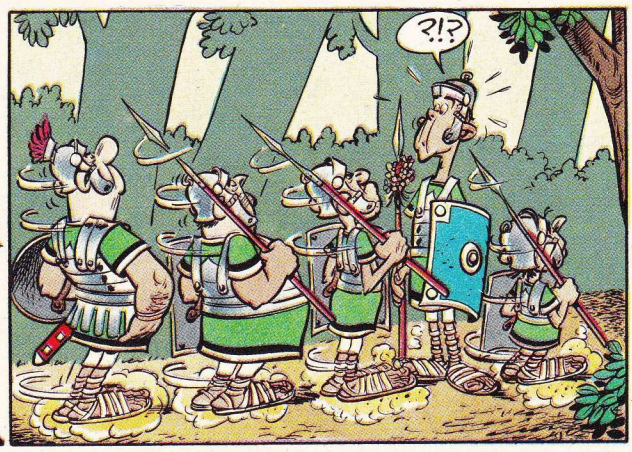

CI AVVICINIAMO AL CAMPO DEI NORMANNI... SE CI IMPEDISCONO DI PASSARE, DAREMO LORO ADDOSSO E CI SPIEGHEREMO DOPO... D'ACCORDO?
MOLTO ASTUTO. NON AVREI TROVATO DI MEGLIO...
ALT! COSA VENITE A FARE QUI, GALLI?
VOGLIAMO VEDERE IL TUO CAPO PER...
AH NO, AH NO! HAI DETTO CHE PRIMA DAVAMO LORO ADDOSSO E CHE DOPO CI SPIEGAVAMO!...
MA BISOGNA PURE CHE GLI DICA PERCHÈ CI TROVIAMO QUI! FORSE NON ABBIAMO NEPPUR BISOGNO DI SFONDARLI!
NIENTE AFFATTO! UN PIANO È UN PIANO! IO ERO D'ACCORDO CON IL TUO PIANO E...
OBELIX, MIO CARO, COMINCI A INNERVOSIRMI!
VENITE TUTTI, CI SONO DUE OSPITI PER IL BANCHETTO DI ODINO!
PER THOR!
PER ODINO!
ALL'ATTACCO!
ADESSO SÌ! ORA DAREMO LORO ADDOSSO!
AH, MENO MALE!
QUAN!
LO SAPEVO BENE CHE AVRESTI FINITO CON L'ESSER RAGIONEVOLE!
TCHAC!
ASCOLTA, OBELIX! CERCHIAMO DI NON LITIGARE DAVANTI A TUTTI!


CLONK!
SONO PIU' ROBUSTI DEI ROMANI, NON TROVI, ASTERIX?
SI', MENO ORGANIZZATI, MA PIU' RESISTENTI, E POI NON HANNO PAURA.
GRUNH!
NON POTRESTE FARE A MENO DI CHIACCHIERARE DURANTE IL COMBATTIMENTO? NO?
A SUBITO!
POF! POF!
SCUSATEMI!
PAF!
2/4
BANG!
PAF!
?!
CRANICA
BEVI, CINEMATOGRAF!
ICHAC!
BING!
PER ODINO E PER... Hips! THOR!
CRANICA
Hips!
POC!
HAI VISTO? SI DIREBBE CHE ABBIANO ANCH'ESSI UNA SPECIE DI BEVANDA MAGICA...
MMSI'! NON CI SONO CHE IO CHE NON HO DIRITTO AD AVERNE! TUTTI GODONO TRANNE ME, QUI!
NON MOLTO LONTANO DA LI', UNA PATTUGLIA VIGILA PER MANTENERE LA PAX ROMANA NEGLI ANGOLI PIU' REMOTI DELL'IMPERO...
EHI, RECLUTA! PERCHE' HAI MESSO DEI FIORI SUL TUO PILUM?
E' LA PRIMA VOLTA CHE SONO DI PATTUGLIA!
E SE GLI FACESSIMO CERCARE LA CHIAVE DEL CAMPO DI TIRO CON LA CATAPULTA?
VECCHIO MIO! NON E' CERTO NUOVA QUESTA!
3/B

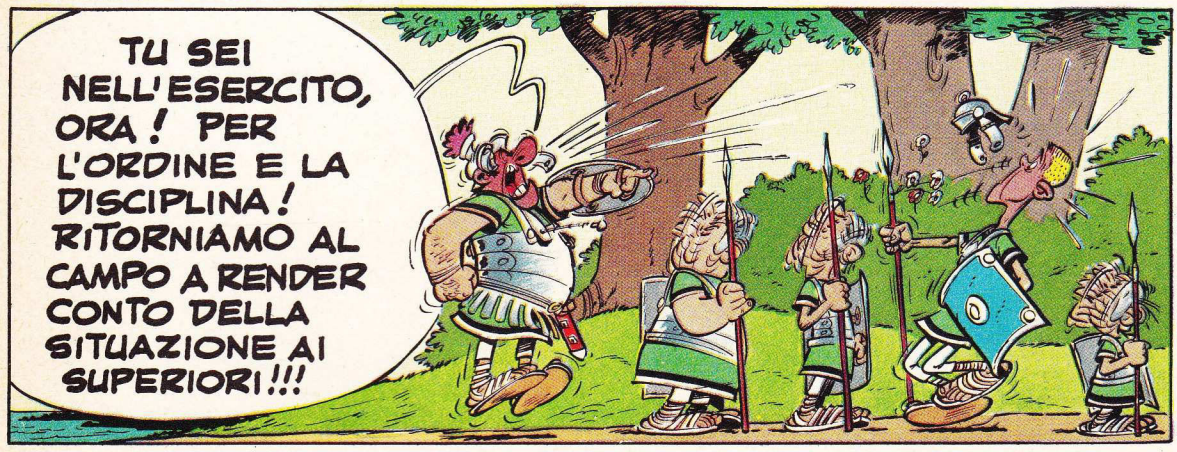

PAF!
PER ODINO!
ALT!
BING!
PER TOUTATIS!
BOUM!
PER THOR!
TCHAC!
PER BELENOS!
CLING
CLONG
CLANG

HAI SENTITO, FERMATABUS?
SÌ, DECURIONE... QUALCUNO SULLA SPIAGGIA SI STA BATTENDO!
PSSST! BISOGNA PORTARE L'ARMA AI PIEDI?

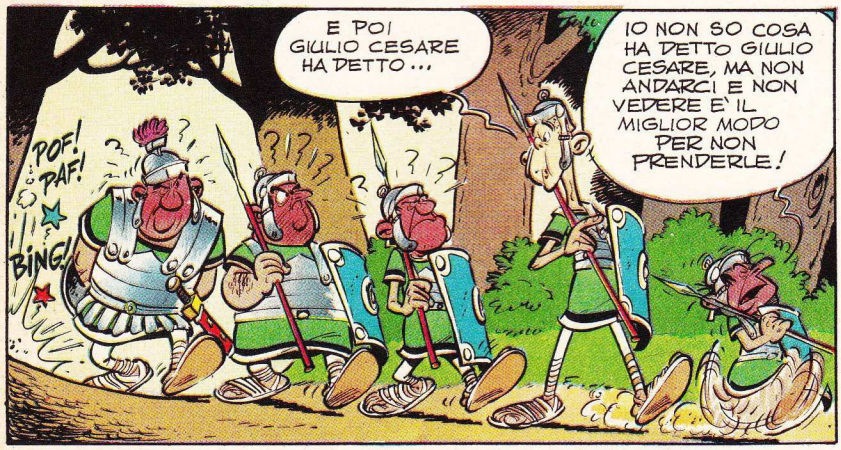
ANDIAMO!


?!?

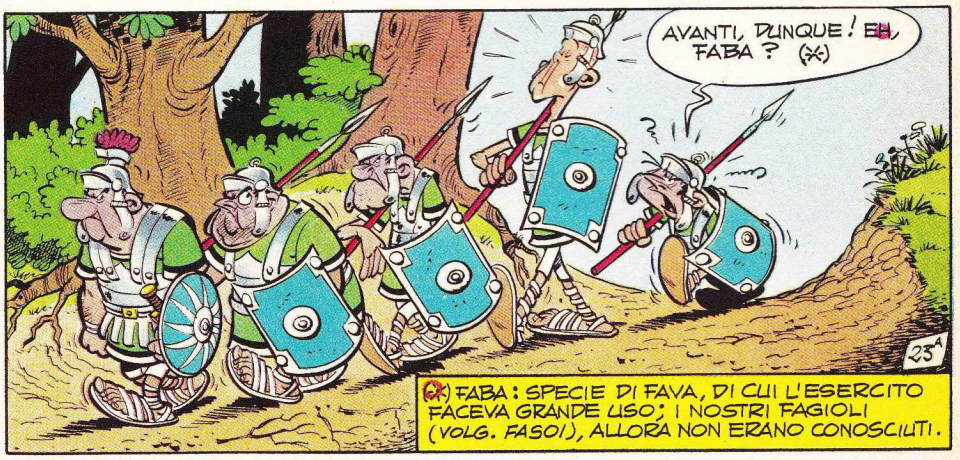
EBBENE, SPACCONE, FAI LA TESTA DURA?
MA... MA NO, DECURIONE... CREDEVO CHE SI ANDASSE ALLA SPIAGGIA...
POF!
POF!
22A


TU SEI NELL'ESERCITO, ORA! PER L'ORDINE E LA DISCIPLINA! RITORNIAMO AL CAMPO A RENDER CONTO DELLA SITUAZIONE AI SUPERIORI!!!

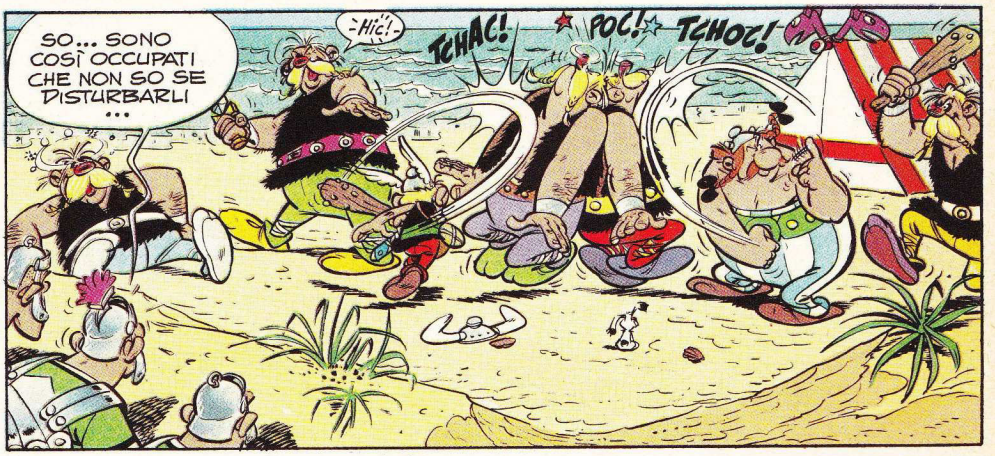
RENDER CONTO? MA NOI NON CI SIAMO NEANCHE ANDATI E NON ABBIAMO VISTO NIENTE!

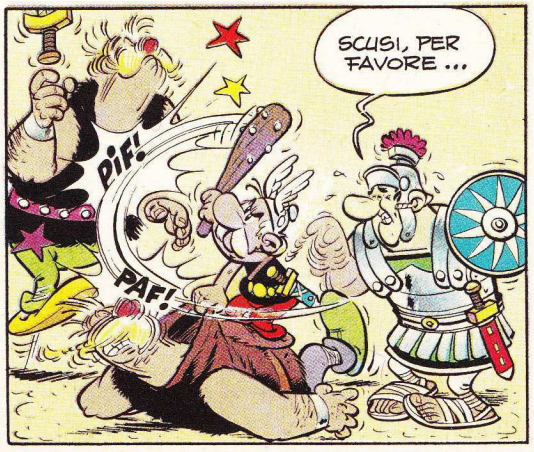

E POI GIULIO CESARE HA DETTO...
IO NON SO COSA HA DETTO GIULIO CESARE, MA NON ANDARCI E NON VEDERE È IL MIGLIOR MODO PER NON PRENDERLE!
POF!
PAF!
BING!

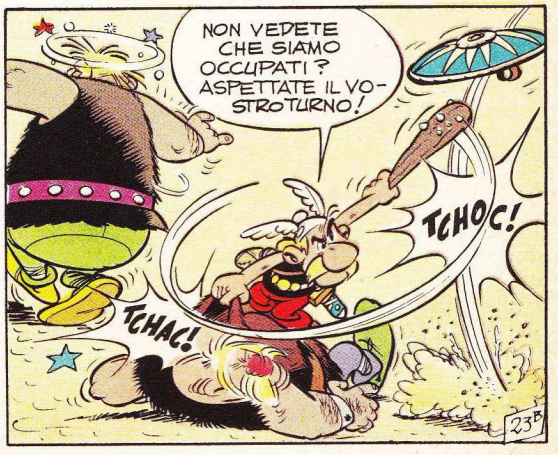
POCO DOPO, NEL CAMPO ROMANO...
ECCO TRE LASTRE DI MARMO, DECURIONE!
PER FARNE CHE?
PER IL RAPPORTO IN TRE COPIE... C'È MOLTO MARMO NELL'ESERCITO!
22B

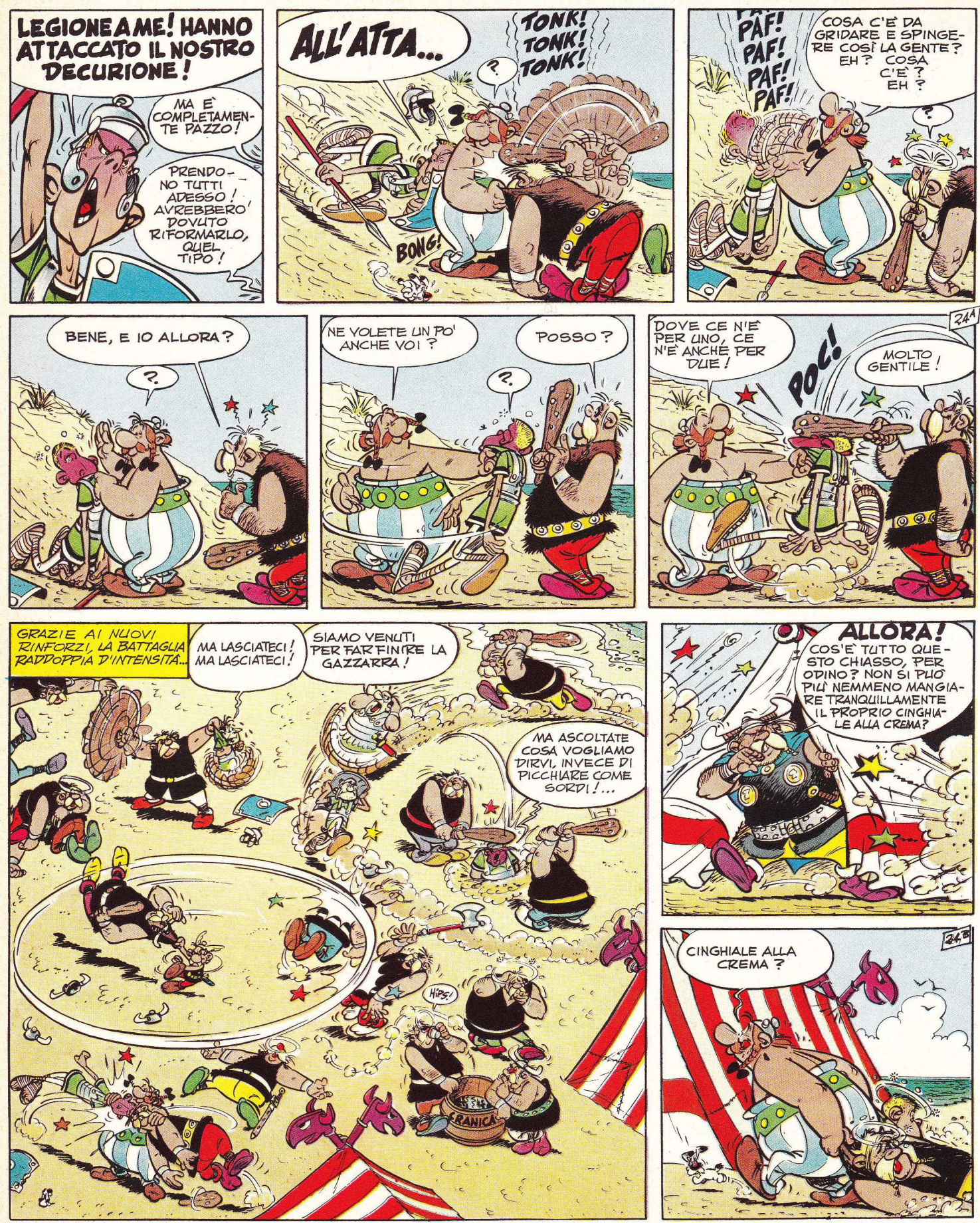


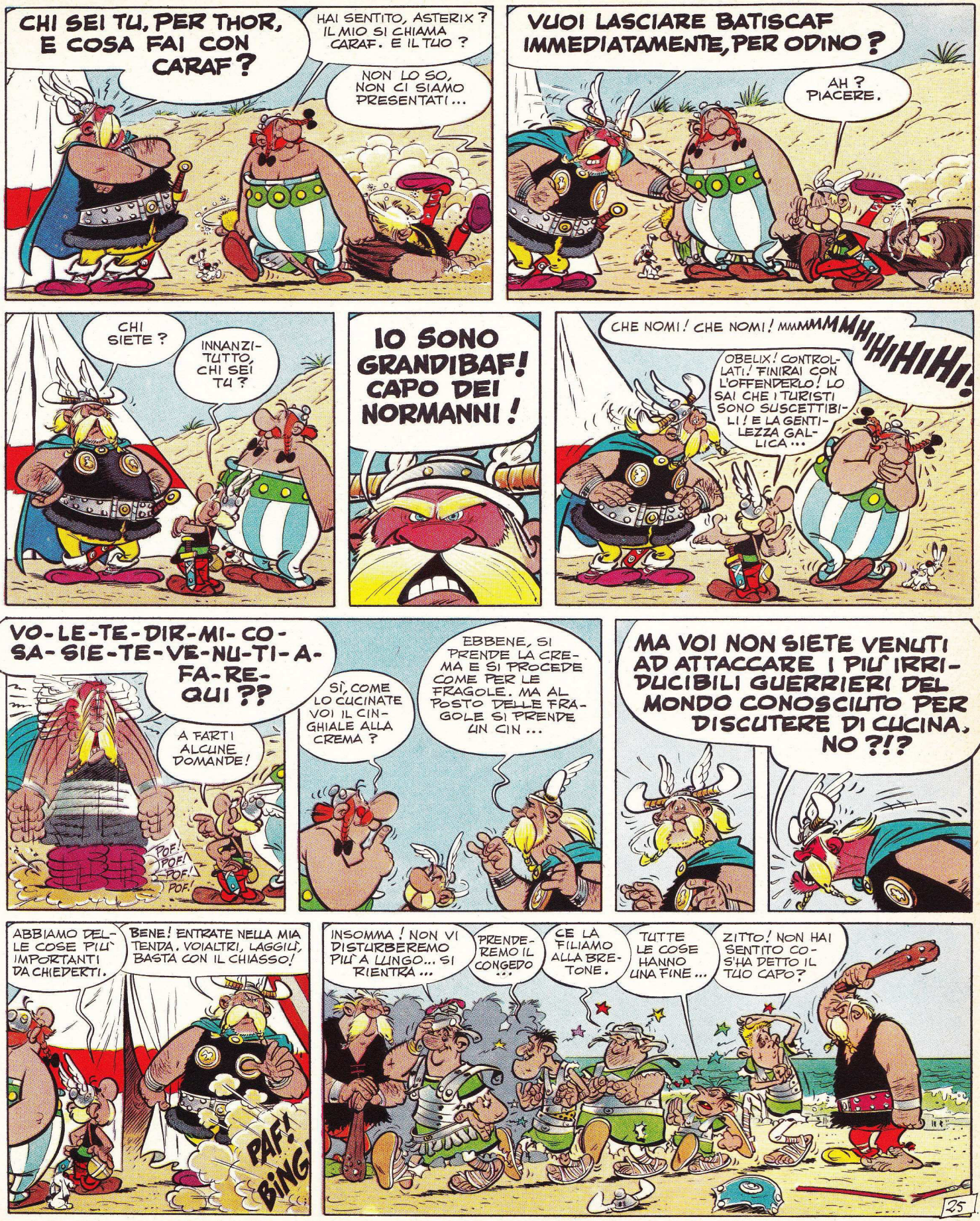
(*) FABA: SPECIE DI FAVA, DI CUI L'ESERCITO FACEVA GRANDE USO; I NOSTRI FAGIOLI (VOLG. FASOI), ALLORA NON ERANO CONOSCIUTI.

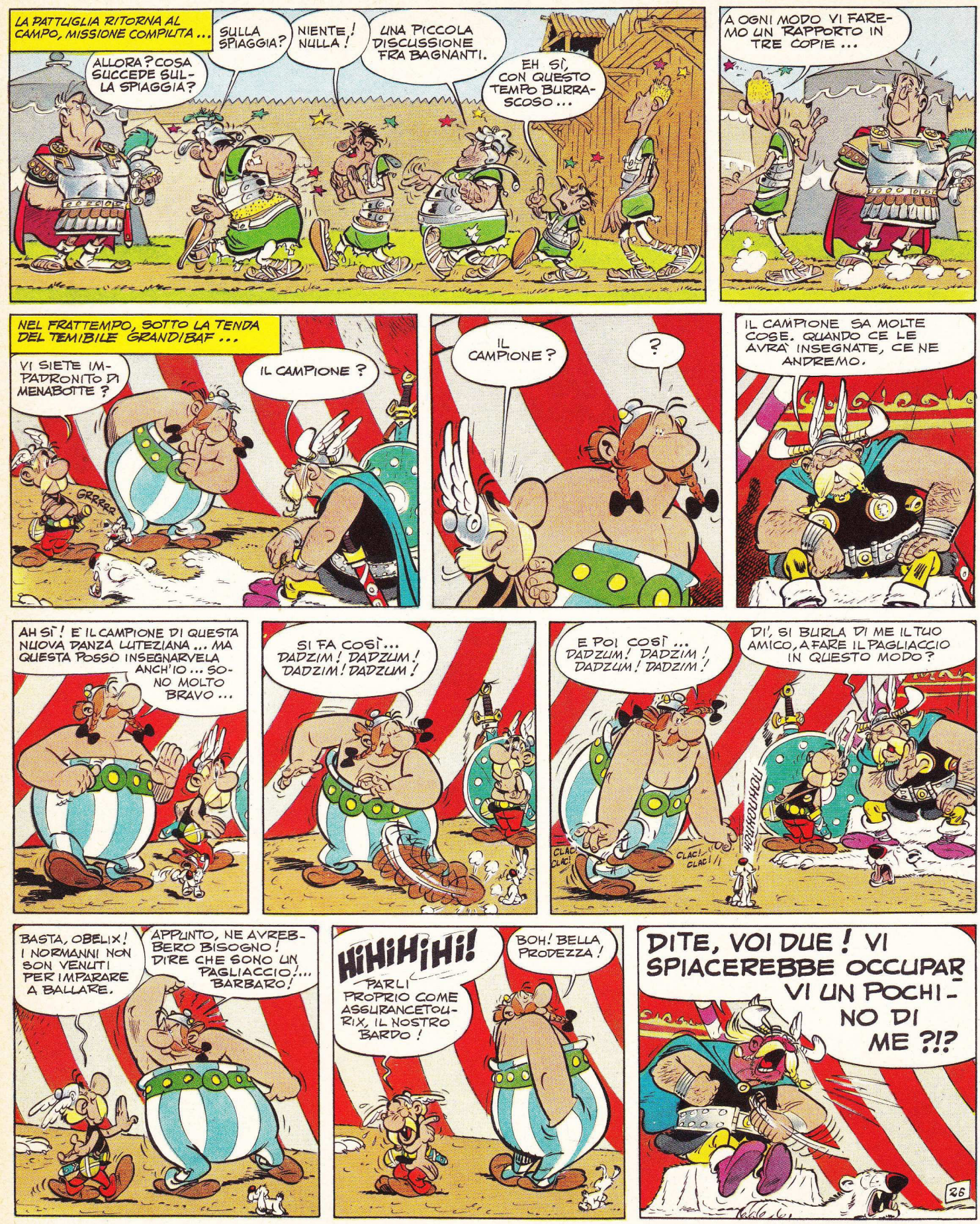


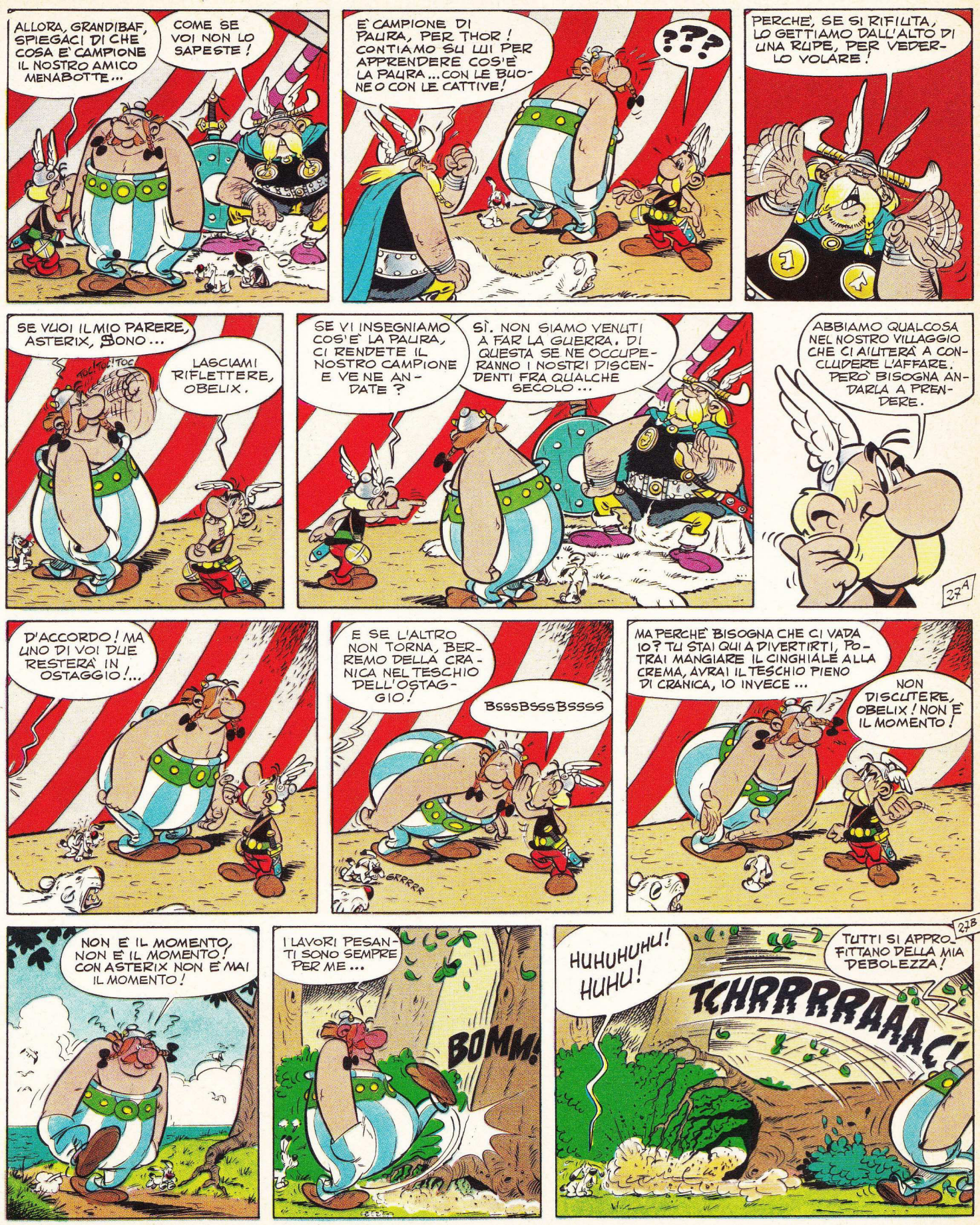


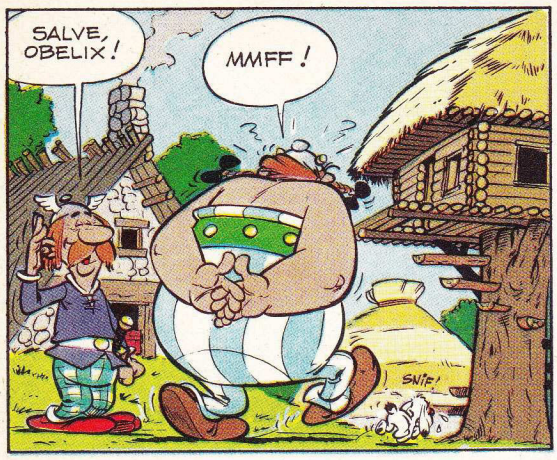


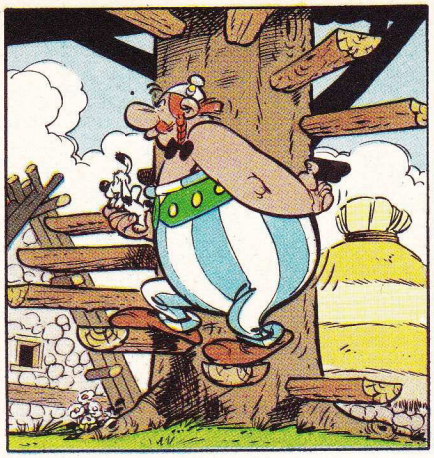

LEGIONE A ME! HANNO ATTACCATO IL NOSTRO DECURIONE!
MA È COMPLETAMENTE PAZZO!
PRENDONO TUTTI ADESSO! AVREBBERO DOVUTO RIFORMARLO, QUEL TIPO!
ALL'ATTA...
TONK! TONK! TONK!
?
BONG!
PAF! PAF! PAF! PAF!
COSA C'È DA GRIDARE E SPINGERE COSÌ LA GENTE? EH? COSA C'È? EH?
?
BENE, E IO ALLORA?
?
NE VOLETE UN PO' ANCHE VOI?
POSSO?
?
DOVE CE N'È PER UNO, CE N'È ANCHE PER DUE!
POC!
MOLTO GENTILE!
24A
GRAZIE AI NUOVI RINFORZI, LA BATTAGLIA RADDOPPIA D'INTENSITÀ...
MA LASCIATECI! MA LASCIATECI!
SIAMO VENUTI PER FAR FINIRE LA GAZZARRA!
MA ASCOLTATE COSA VOGLIAMO DIRVI, INVECE DI PICCHIARE COME SORDI!...
HIPS!
CRANICA
ALLORA!
COS'È TUTTO QUESTO CHIASSO, PER ODINO? NON SI PUÒ PIÙ NEMMENO MANGIARE TRANQUILLAMENTE IL PROPRIO CINGHIALE ALLA CREMA?
24B
CINGHIALE ALLA CREMA?

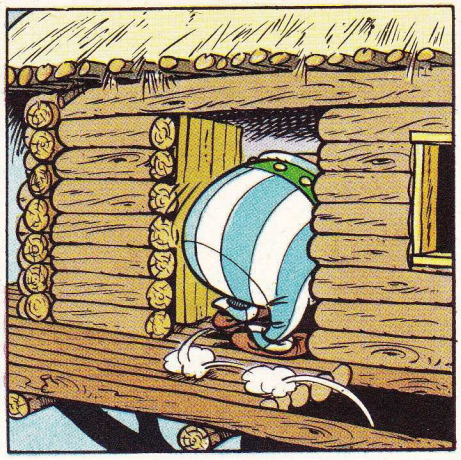

CHI SEI TU, PER THOR, E COSA FAI CON CARAF?
HAI SENTITO, ASTERIX? IL MIO SI CHIAMA CARAF. E IL TUO?
NON LO SO, NON CI SIAMO PRESENTATI...
VUOI LASCIARE BATISCAF IMMEDIATAMENTE, PER ODINO?
AH? PIACERE.
CHI SIETE?
INNANZITUTTO, CHI SEI TU?
IO SONO GRANDIBAF! CAPO DEI NORMANNI!
CHE NOMI! CHE NOMI! MMMMMMHHHHHH!
OBELIX! CONTROLLATI! FINIRAI CON L'OFFENDERLO! LO SAI CHE I TURISTI SONO SUSCETTIBILI! E LA GENTILEZZA GALLICA...
VO-LE-TE-DIR-MI-CO-SA-SIE-TE-VE-NU-TI-A-FA-RE-QUI??
A FARTI ALCUNE DOMANDE!
POF! POF! POF! POF!
SÌ, COME LO CUCINATE VOI IL CINGHIALE ALLA CREMA?
EBBENE, SI PRENDE LA CREMA E SI PROCEDE COME PER LE FRAGOLE. MA AL POSTO DELLE FRAGOLE SI PRENDE UN CIN...
MA VOI NON SIETE VENUTI AD ATTACCARE I PIÙ IRRIDUCIBILI GUERRIERI DEL MONDO CONOSCIUTO PER DISCUTERE DI CUCINA, NO?!?
ABBIAMO DELLE COSE PIÙ IMPORTANTI DA CHIEDERTI.
BENE! ENTRATE NELLA MIA TENDA. VOIALTRI, LAGGIÙ, BASTA CON IL CHIASSO!
PAF! BING!
INSOMMA! NON VI DISTURBEREMO PIÙ A LUNGO... SI RIENTRA...
PRENDEREMO IL CONGEDO...
CE LA FILIAMO ALLA BRETONE.
TUTTE LE COSE HANNO UNA FINE...
ZITTO! NON HAI SENTITO COS'HA DETTO IL TUO CAPO?

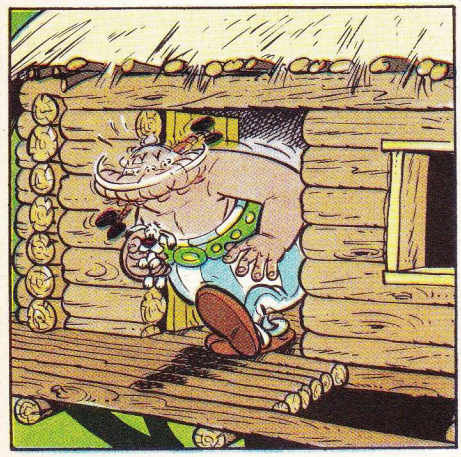

LA PATTUGLIA RITORNA AL CAMPO, MISSIONE COMPIUTA ...
ALLORA? COSA SUCCEDE SULLA SPIAGGIA?
SULLA SPIAGGIA?
NIENTE! NULLA!
UNA PICCOLA DISCUSSIONE FRA BAGNANTI.
EH SÌ, CON QUESTO TEMPO BURRASCOSO ...
A OGNI MODO VI FAREMO UN RAPPORTO IN TRE COPIE ...
NEL FRATTEMPO, SOTTO LA TENDA DEL TEMIBILE GRANDIBAF ...
VI SIETE IMPADRONITO DI MENABOTTE?
GRRRRR
IL CAMPIONE?
IL CAMPIONE?
?
IL CAMPIONE SA MOLTE COSE. QUANDO CE LE AVRÀ INSEGNATE, CE NE ANDREMO.
AH SÌ! È IL CAMPIONE DI QUESTA NUOVA DANZA LUTEZIANA ... MA QUESTA POSSO INSEGNARVELA ANCH'IO ... SONO MOLTO BRAVO ...
SI FA COSÌ... DADZIM! DADZUM! DADZIM! DADZUM!
E POI COSÌ ... DADZUM! DADZIM! DADZUM! DADZIM!
DI', SI BURLA DI ME IL TUO AMICO, A FARE IL PAGLIACCIO IN QUESTO MODO?
CLAC! CLAC!
CLAC! CLAC!
ROMMMMM
BASTA, OBELIX! I NORMANNI NON SON VENUTI PER IMPARARE A BALLARE.
APPUNTO, NE AVREBBERO BISOGNO! DIRE CHE SONO UN PAGLIACCIO!... BARBARO!
HiHiHiHi!
PARLI PROPRIO COME ASSURANCETOURIX, IL NOSTRO BARDO!
BOH! BELLA PRODEZZA!
DITE, VOI DUE! VI SPIACEREBBE OCCUPARVI UN POCHINO DI ME?!?
26


ALLORA, GRANDIBAF, SPIEGACI DI CHE COSA E' CAMPIONE IL NOSTRO AMICO MENABOTTE...
COME SE VOI NON LO SAPESTE!
E' CAMPIONE DI PAURA, PER THOR! CONTIAMO SU LUI PER APPRENDERE COS'E' LA PAURA... CON LE BUONE O CON LE CATTIVE!
??
PERCHE', SE SI RIFIUTA, LO GETTIAMO DALL'ALTO DI UNA RUPE, PER VEDERLO VOLARE!
SE VUOI IL MIO PARERE, ASTERIX, SONO...
TOC! TOC! TOC
LASCIAMI RIFLETTERE, OBELIX.
SE VI INSEGNIAMO COS'E' LA PAURA, CI RENDETE IL NOSTRO CAMPIONE E VE NE ANDATE?
SI'. NON SIAMO VENUTI A FAR LA GUERRA. DI QUESTA SE NE OCCUPERANNO I NOSTRI DISCENDENTI FRA QUALCHE SECOLO...
ABBIAMO QUALCOSA NEL NOSTRO VILLAGGIO CHE CI AIUTERA' A CONCLUDERE L'AFFARE. PERO' BISOGNA ANDARLA A PRENDERE.
27A
D'ACCORDO! MA UNO DI VOI DUE RESTERA' IN OSTAGGIO!...
E SE L'ALTRO NON TORNA, BERREMO DELLA CRANICA NEL TESCHIO DELL'OSTAGGIO!
BSSSBSSSBSSSS
GRRRRR
MA PERCHE' BISOGNA CHE CI VADA IO? TU STAI QUI A DIVERTIRTI, POTRAI MANGIARE IL CINGHIALE ALLA CREMA, AVRAI IL TESCHIO PIENO DI CRANICA, IO INVECE...
NON DISCUTERE, OBELIX! NON E' IL MOMENTO!
NON E' IL MOMENTO, NON E' IL MOMENTO! CON ASTERIX NON E' MAI IL MOMENTO!
I LAVORI PESANTI SONO SEMPRE PER ME...
BOMM!
HUHUHUHU! HUHU!
TCHRRRRAAAC!
TUTTI SI APPROFITTANO DELLA MIA DEBOLEZZA!
27B


SALVE, OBELIX!
MMFF!
SNIF!



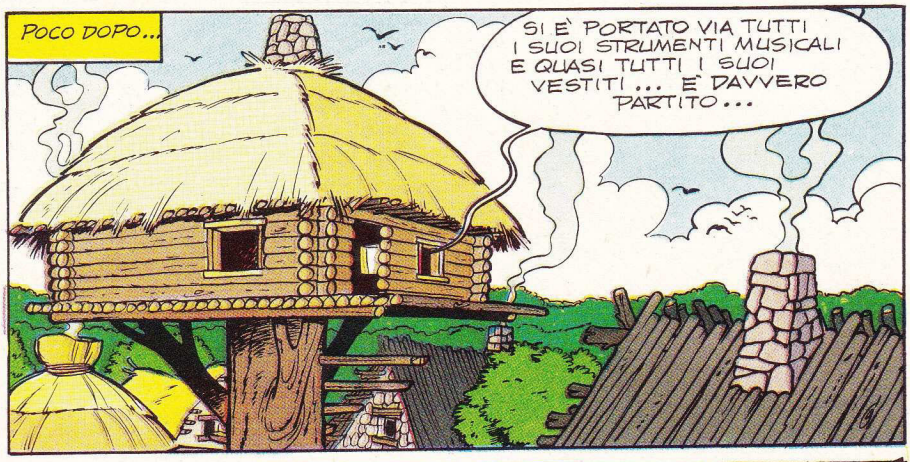


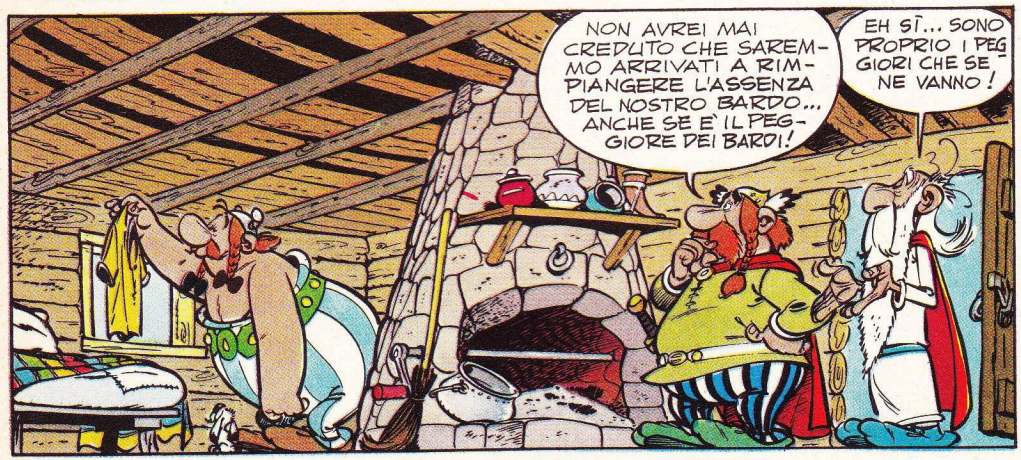


VAVIADILIX, DOV'È ASSURANCETOURIX? NON È IN CASA!
NON SO DOV'È, PER FORTUNA!

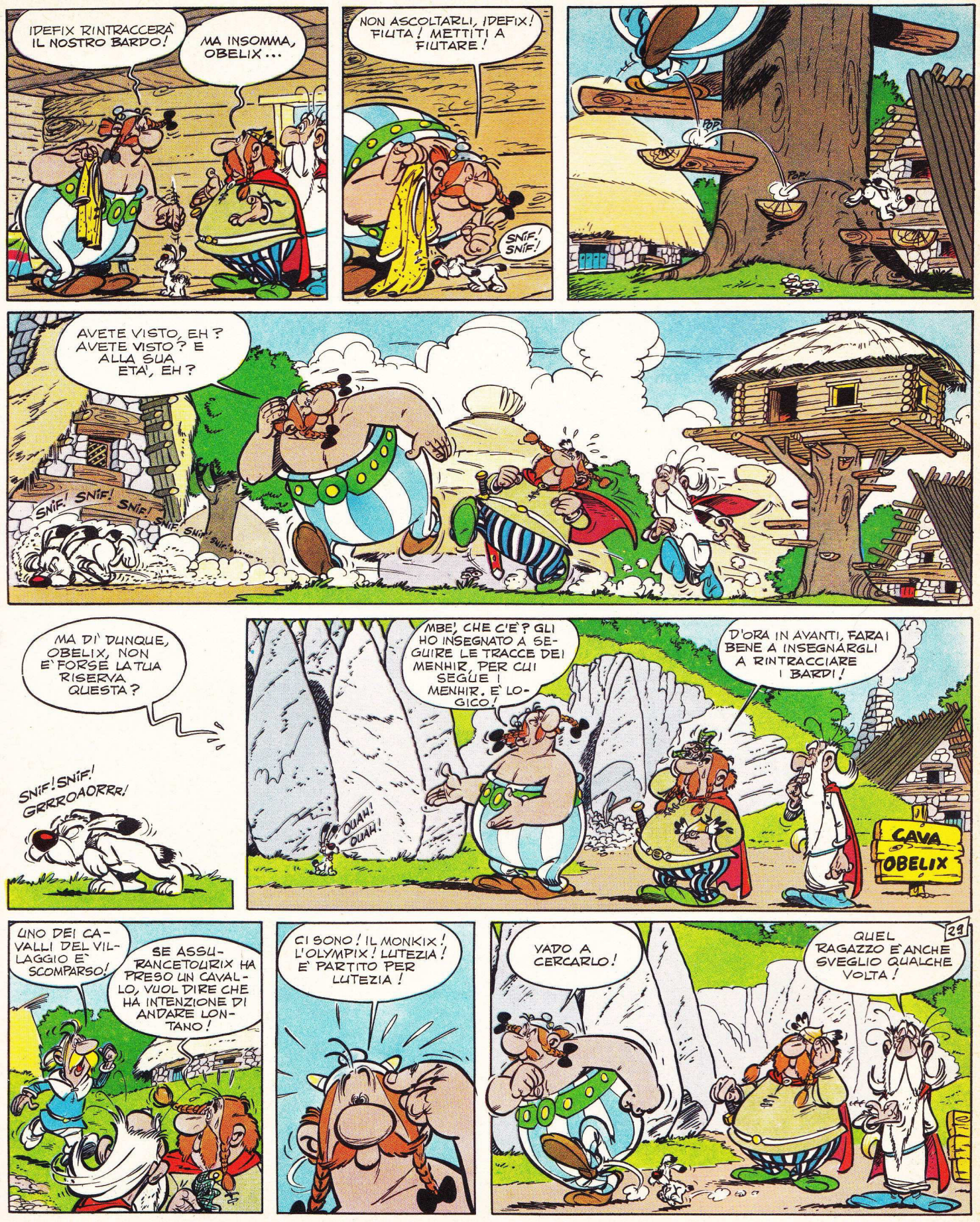
DOVRESTI CHIEDERLO AL CAPO, OBELIX!
CERCA IL BARDO!
SÌ, LO TROVO MOLTO STRANO...
25

...E SE NON TROVO ASSURANCETOURIX, ASTERIX E MENABOTTE AVRANNO IL TESCHIO PIENO DI CRANICA!
PER TOUTATIS! ANDIAMO ALLA SUA CAPANNA!


POCO DOPO...
SI È PORTATO VIA TUTTI I SUOI STRUMENTI MUSICALI E QUASI TUTTI I SUOI VESTITI... È DAVVERO PARTITO...


NON AVREI MAI CREDUTO CHE SAREMMO ARRIVATI A RIMPIANGERE L'ASSENZA DEL NOSTRO BARDO... ANCHE SE È IL PEGGIORE DEI BARDI!
EH SÌ... SONO PROPRIO I PEGGIORI CHE SE NE VANNO!

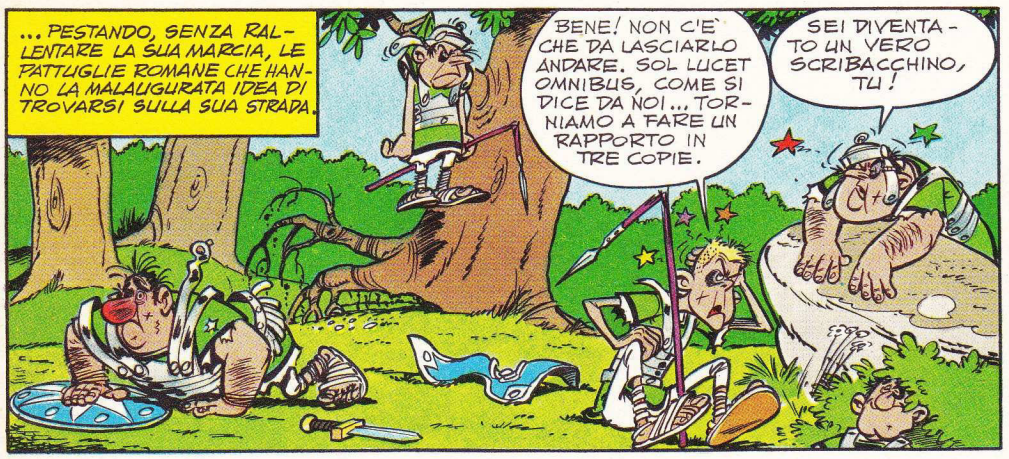
HO UN'IDEA!
TU, OBELIX?
28


IDEFIX RINTRACCERÀ IL NOSTRO BARDO!
MA INSOMMA, OBELIX...
NON ASCOLTARLI, IDEFIX! FIUTA! METTITI A FIUTARE!
SNIF! SNIF!
POP!
POP!
AVETE VISTO, EH? AVETE VISTO? E ALLA SUA ETÀ, EH?
SNIF! SNIF! SNIF! SNIF! SNIF! SNIF!
MA DI' DUNQUE, OBELIX, NON E' FORSE LA TUA RISERVA QUESTA?
SNIF! SNIF! GRRROAORRR!
MBE', CHE C'È? GLI HO INSEGNATO A SEGUIRE LE TRACCE DEI MENHIR, PER CUI SEGUE I MENHIR. E' LOGICO!
D'ORA IN AVANTI, FARAI BENE A INSEGNARGLI A RINTRACCIARE I BARDI!
OUAH! OUAH!
CAVA OBELIX
UNO DEI CAVALLI DEL VILLAGGIO E' SCOMPARSO!
SE ASSURANCETOURIX HA PRESO UN CAVALLO, VUOL DIRE CHE HA INTENZIONE DI ANDARE LONTANO!
CI SONO! IL MONKIX! L'OLYMPIX! LUTEZIA! E' PARTITO PER LUTEZIA!
VADO A CERCARLO!
QUEL RAGAZZO È ANCHE SVEGLIO QUALCHE VOLTA!
29

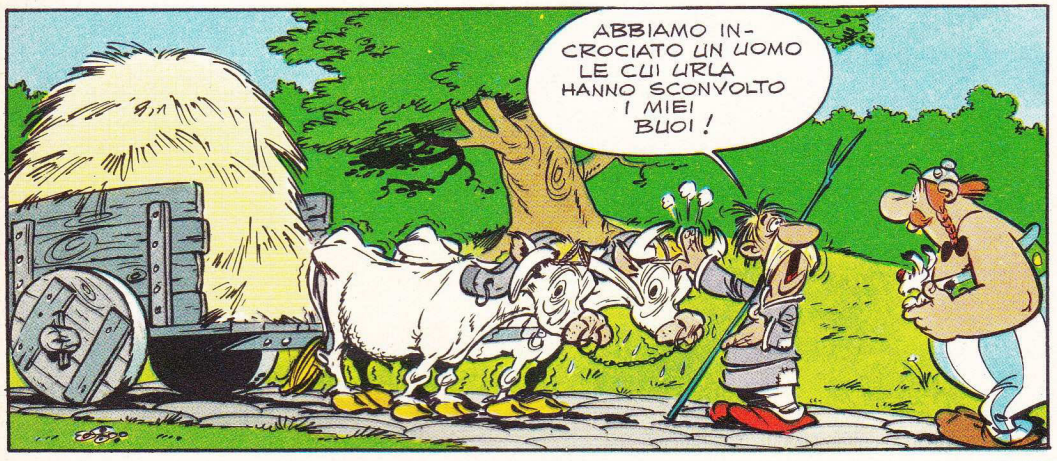
MENTRE ASTERIX È TENUTO COME OSTAGGIO DAI NORMANNI...
IO - NON - HO PAU-RA !!!
NON AVER PAURA, GRANDIBAF. OBELIX TORNERÀ SICURAMENTE.
CREMA FRESCA

...OBELIX, INSTANCABILE, CAMMINA SENZA SOSTE ALLA RICERCA DEL BARDO ASSURANCETOURIX...
NON DEVI ABBATTERTI, IDEFIX. TI INSEGNERÒ A SEGUIRE I BARDI E DIVENTERAI UN CANE MOLTO FORTE...

...ACCHIAPPANDO CINGHIALI LUNGO IL CAMMINO, PER INGANNARE LA FAME...
...CON IL MIO CERVELLO E CON LA TUA FORZA, SAREMO IMBATTIBILI!

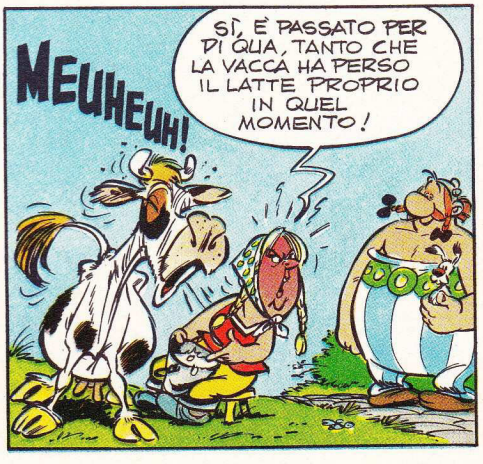

...PESTANDO, SENZA RALLENTARE LA SUA MARCIA, LE PATTUGLIE ROMANE CHE HANNO LA MALAUGURATA IDEA DI TROVARSI SULLA SUA STRADA.
BENE! NON C'È CHE DA LASCIARLO ANDARE. SOL LUCET OMNIBUS, COME SI DICE DA NOI... TORNIAMO A FARE UN RAPPORTO IN TRE COPIE.
SEI DIVENTATO UN VERO SCRIBACCHINO, TU!

OOOOOH! CALMA! CALMA!... NON INQUIETATEVI! ...OOOOH!
?

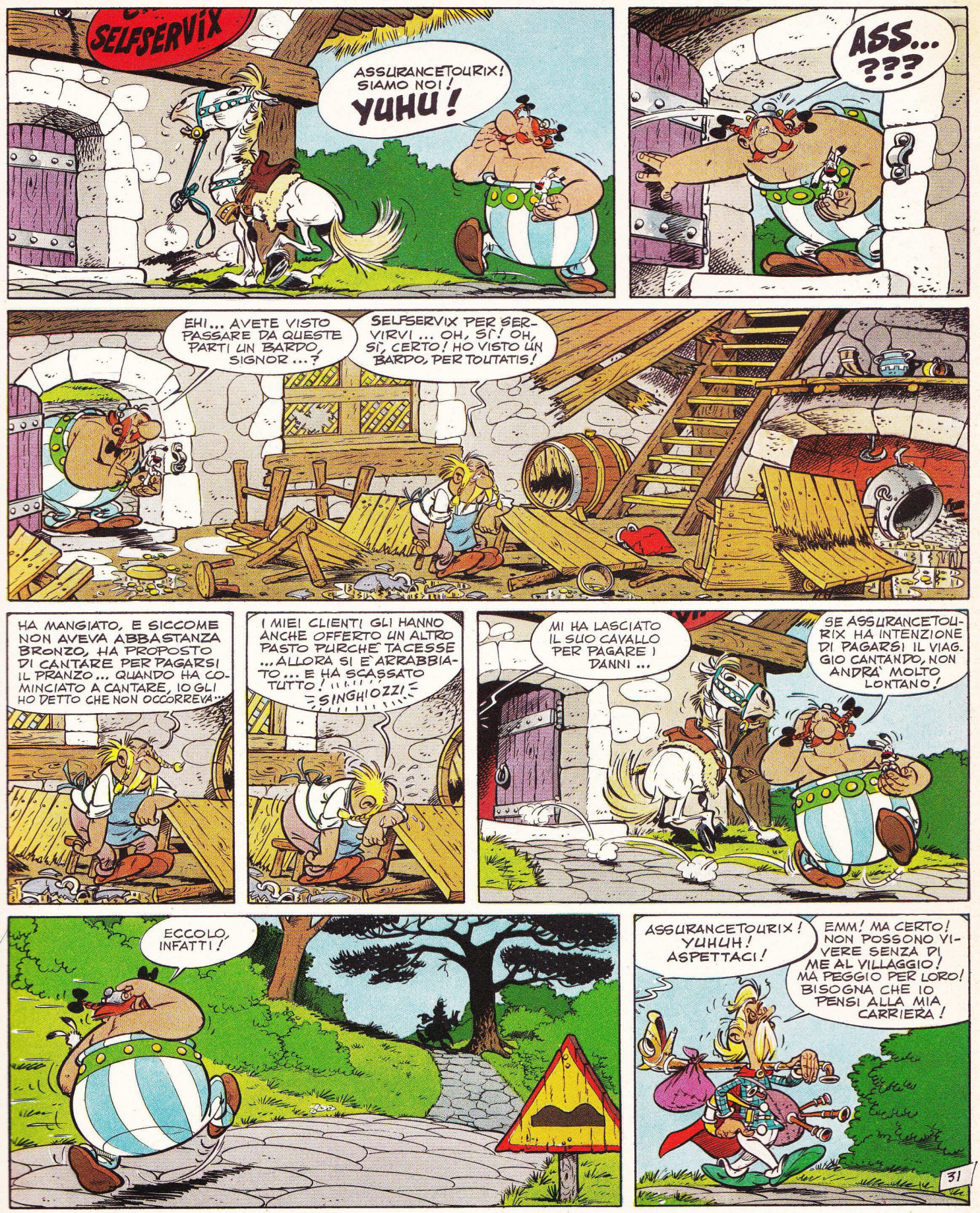

ABBIAMO INCROCIATO UN UOMO LE CUI URLA HANNO SCONVOLTO I MIEI BUOI!

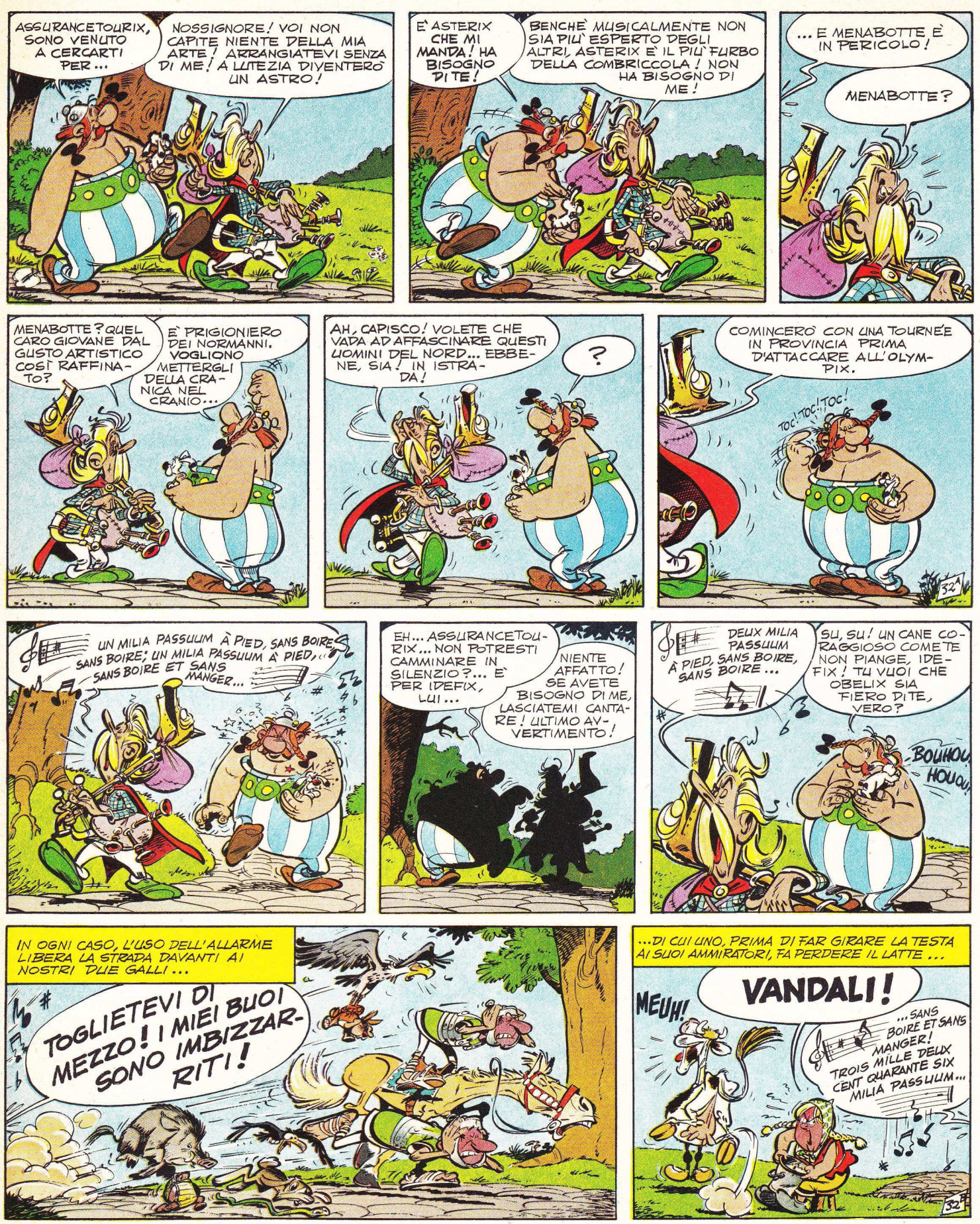
VEDI, IDEFIX? SIAMO SULLA BUONA STRADA. È COSÌ CHE SI SEGUE UN BARDO!

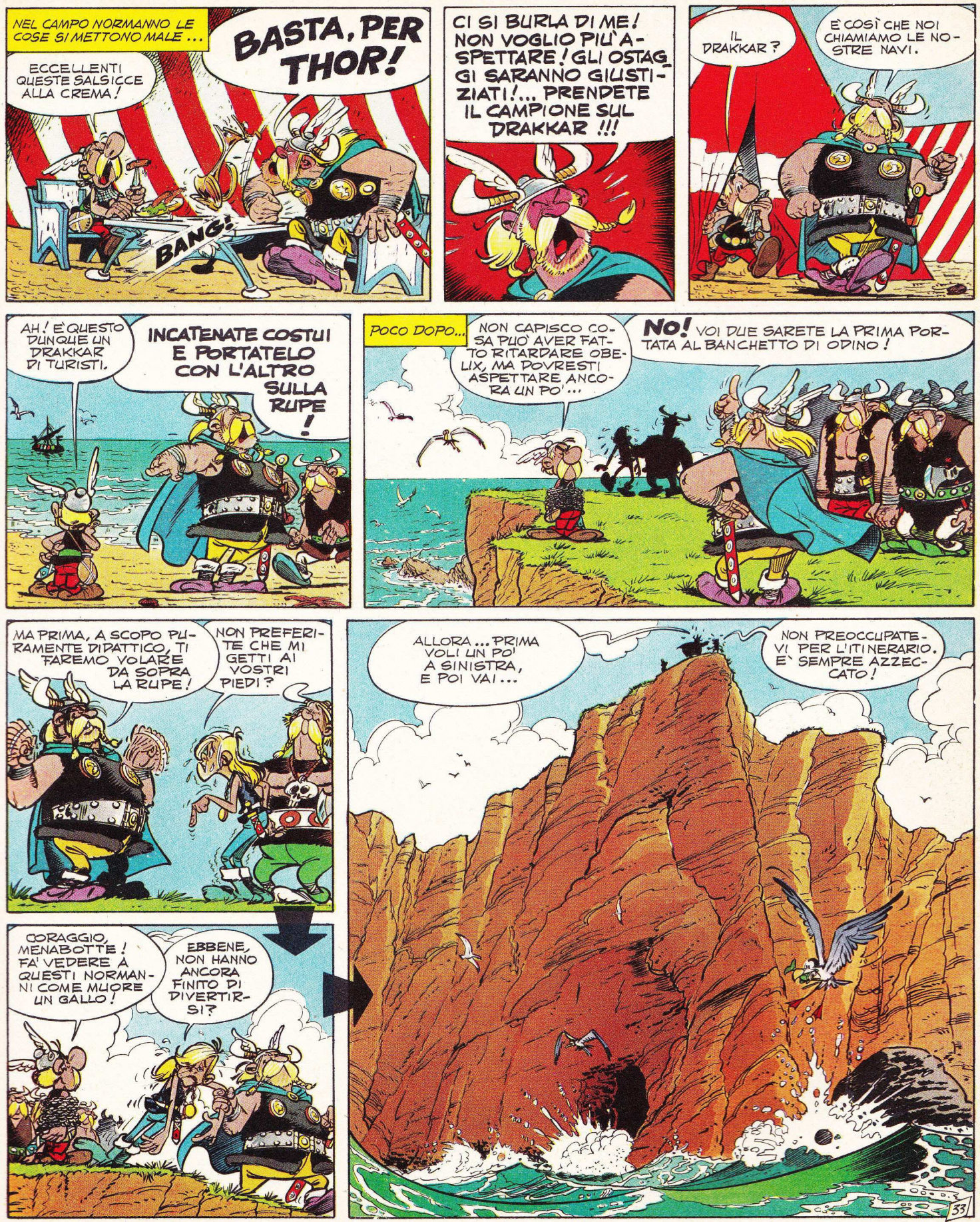
COOOME? HO VISTO PASSARE UN CAVALIERE, MA A GIUDICARE DA COME CANTAVA NON ERA CERTO UN BARDO!

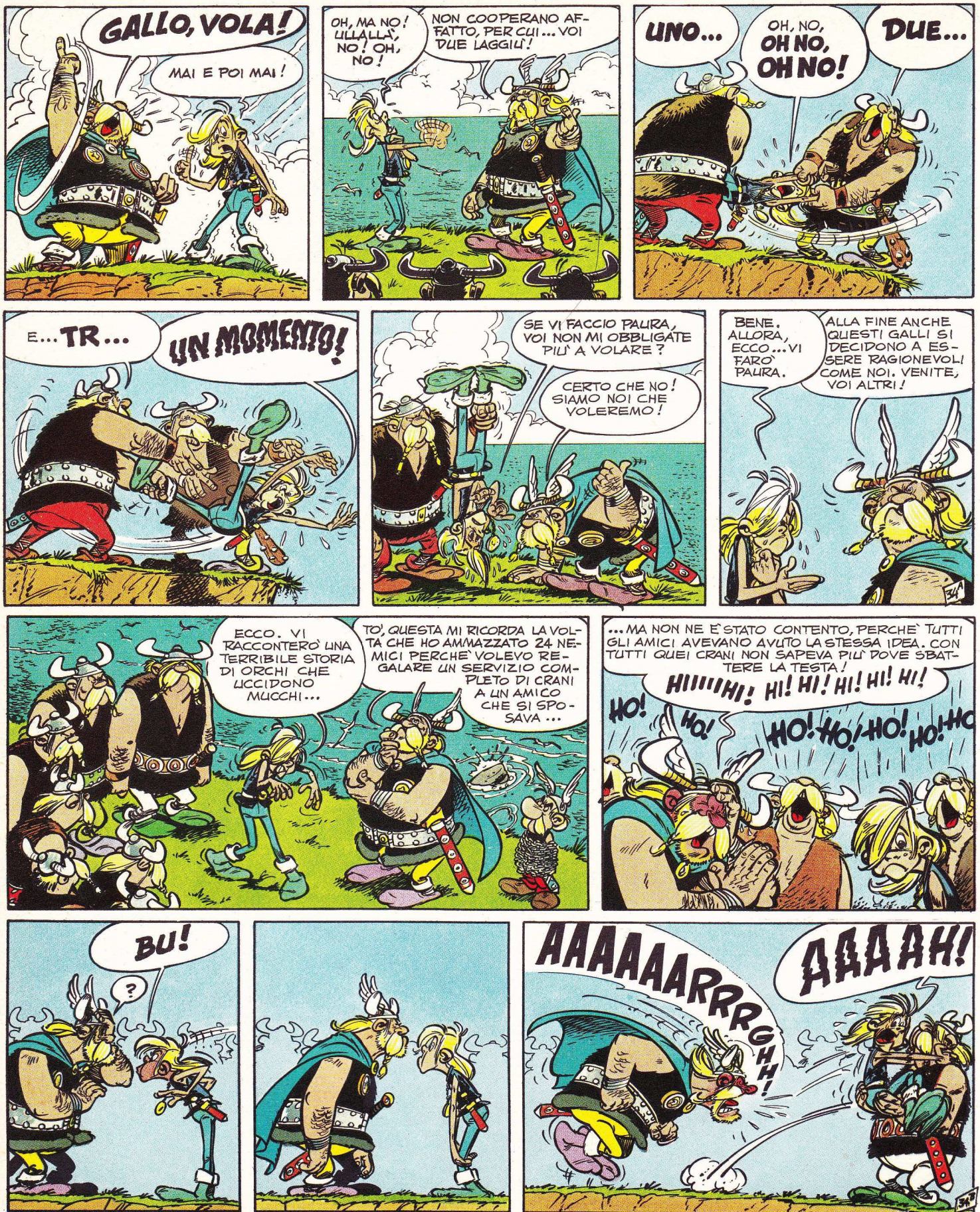

MEUHEUH!
SÌ, È PASSATO PER DI QUA, TANTO CHE LA VACCA HA PERSO IL LATTE PROPRIO IN QUEL MOMENTO!

E PIÙ LONTANO...
IL CAVALLO DI ASSURANCETOURIX! L'ABBIAMO TROVATO! VEDI, IDEFIX: NON C'È NESSUNA DIFFERENZA FRA UN BARDO E UN MENHIR!
DA SELFSERVIX

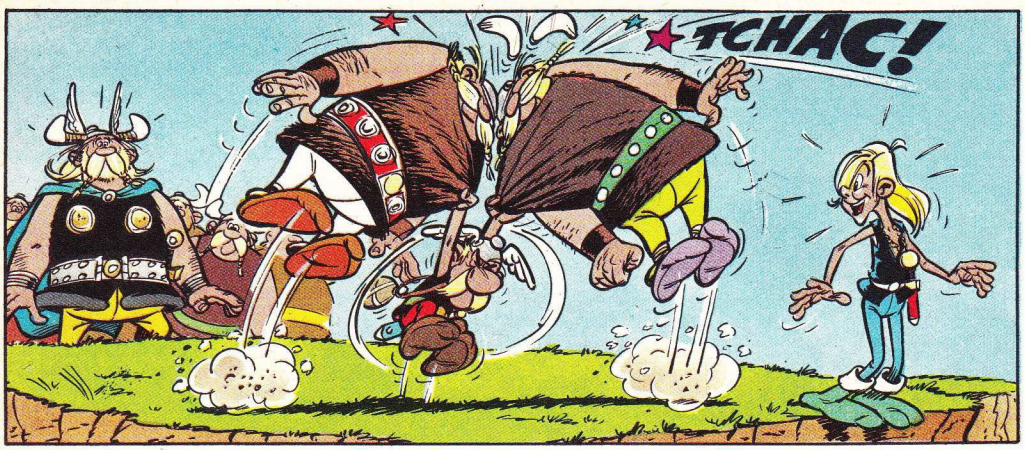

SELFSERVIX
ASSURANCETOURIX! SIAMO NOI! YUHU!
ASS... ???
EHI... AVETE VISTO PASSARE DA QUESTE PARTI UN BARDO, SIGNOR...?
SELFSERVIX PER SERVIRVI... OH, SI'! OH, SI', CERTO! HO VISTO UN BARDO, PER TOUTATIS!
HA MANGIATO, E SICCOME NON AVEVA ABBASTANZA BRONZO, HA PROPOSTO DI CANTARE PER PAGARSI IL PRANZO... QUANDO HA COMINCIATO A CANTARE, IO GLI HO DETTO CHE NON OCCORREVA...
I MIEI CLIENTI GLI HANNO ANCHE OFFERTO UN ALTRO PASTO PURCHE' TACESSE ...ALLORA SI E' ARRABBIATO... E HA SCASSATO TUTTO!
=SINGHIOZZI=
MI HA LASCIATO IL SUO CAVALLO PER PAGARE I DANNI...
SE ASSURANCETOURIX HA INTENZIONE DI PAGARSI IL VIAGGIO CANTANDO, NON ANDRA' MOLTO LONTANO!
ECCOLO, INFATTI!
ASSURANCETOURIX! YUHUH! ASPETTACI!
EMM! MA CERTO! NON POSSONO VIVERE SENZA DI ME AL VILLAGGIO! MA PEGGIO PER LORO! BISOGNA CHE IO PENSI ALLA MIA CARRIERA!


ASSURANCETOURIX, SONO VENUTO A CERCARTI PER...
NOSSIGNORE! VOI NON CAPITE NIENTE DELLA MIA ARTE! ARRANGIATEVI SENZA DI ME! A LUTEZIA DIVENTERÒ UN ASTRO!
È ASTERIX CHE MI MANDA! HA BISOGNO DI TE!
BENCHÈ MUSICALMENTE NON SIA PIÙ ESPERTO DEGLI ALTRI, ASTERIX È IL PIÙ FURBO DELLA COMBRICCOLA! NON HA BISOGNO DI ME!
... E MENABOTTE È IN PERICOLO!
MENABOTTE?
MENABOTTE? QUEL CARO GIOVANE DAL GUSTO ARTISTICO COSÌ RAFFINATO?
È PRIGIONIERO DEI NORMANNI. VOGLIONO METTERGLI DELLA CRANICA NEL CRANIO...
AH, CAPISCO! VOLETE CHE VADA AD AFFASCINARE QUESTI UOMINI DEL NORD... EBBENE, SIA! IN ISTRADA!
?
COMINCERÒ CON UNA TOURNÉE IN PROVINCIA PRIMA D'ATTACCARE ALL'OLYMPIX.
TOC! TOC! TOC!
32
UN MILIA PASSUUM À PIED, SANS BOIRE SANS BOIRE; UN MILIA PASSUUM À PIED, SANS BOIRE ET SANS MANGER...
EH... ASSURANCETOURIX... NON POTRESTI CAMMINARE IN SILENZIO?... È PER IDEFIX, LUI...
NIENTE AFFATTO! SE AVETE BISOGNO DI ME, LASCIATEMI CANTARE! ULTIMO AVVERTIMENTO!
DEUX MILIA PASSUUM À PIED, SANS BOIRE, SANS BOIRE...
SU, SU! UN CANE CORAGGIOSO COME TE NON PIANGE, IDEFIX! TU VUOI CHE OBELIX SIA FIERO DITE, VERO?
BOUHOU HOUOU
IN OGNI CASO, L'USO DELL'ALLARME LIBERA LA STRADA DAVANTI AI NOSTRI DUE GALLI...
TOGLIETEVI DI MEZZO! I MIEI BUOI SONO IMBIZZARRITI!
...DI CUI UNO, PRIMA DI FAR GIRARE LA TESTA AI SUOI AMMIRATORI, FA PERDERE IL LATTE...
VANDALI!
MEUH!
... SANS BOIRE ET SANS MANGER! TROIS MILLE DEUX CENT QUARANTE SIX MILIA PASSUUM...
32

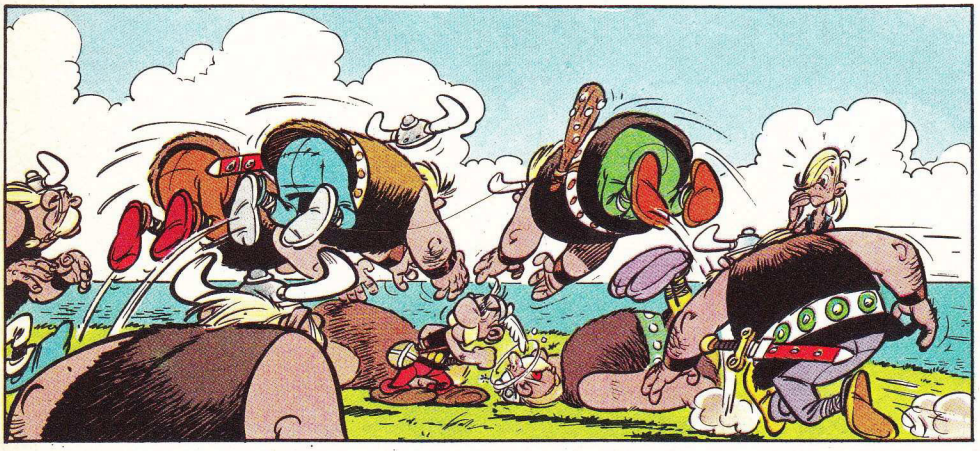

NEL CAMPO NORMANNO LE COSE SI METTONO MALE ...
BASTA, PER THOR!
ECCELLENTI QUESTE SALSICCE ALLA CREMA!
BANG!
CI SI BURLA DI ME! NON VOGLIO PIU' ASPETTARE! GLI OSTAGGI SARANNO GIUSTIZIATI!... PRENDETE IL CAMPIONE SUL DRAKKAR !!!
IL DRAKKAR?
E' COSI' CHE NOI CHIAMIAMO LE NOSTRE NAVI.
AH! E' QUESTO DUNQUE UN DRAKKAR DI TURISTI.
INCATENATE COSTUI E PORTATELO CON L'ALTRO SULLA RUPE!
POCO DOPO...
NON CAPISCO COSA PUO' AVER FATTO RITARDARE OBELIX, MA DOVRESTI ASPETTARE ANCORA UN PO'...
NO! VOI DUE SARETE LA PRIMA PORTATA AL BANCHETTO DI ODINO!
MA PRIMA, A SCOPO PURAMENTE DIDATTICO, TI FAREMO VOLARE DA SOPRA LA RUPE!
NON PREFERITE CHE MI GETTI AI VOSTRI PIEDI?
CORAGGIO, MENABOTTE! FA' VEDERE A QUESTI NORMANNI COME MUORE UN GALLO!
EBBENE, NON HANNO ANCORA FINITO DI DIVERTIRSI?
ALLORA ... PRIMA VOLI UN PO' A SINISTRA, E POI VAI...
NON PREOCCUPATEVI PER L'ITINERARIO. E' SEMPRE AZZECCATO!


GALLO, VOLA!
MAI E POI MAI!
OH, MA NO! ULLALLA', NO! OH, NO!
NON COOPERANO AFFATTO, PER CUI... VOI DUE LAGGIU'!
UNO...
OH, NO, OH NO, OH NO!
DUE...
E... TR...
UN MOMENTO!
SE VI FACCIO PAURA, VOI NON MI OBBLIGATE PIU' A VOLARE?
CERTO CHE NO! SIAMO NOI CHE VOLEREMO!
BENE. ALLORA, ECCO... VI FARO' PAURA.
ALLA FINE ANCHE QUESTI GALLI SI DECIDONO A ESSERE RAGIONEVOLI COME NOI. VENITE, VOI ALTRI!
34
ECCO. VI RACCONTERO' UNA TERRIBILE STORIA DI ORCHI CHE UCCIDONO MUCCHI...
TO', QUESTA MI RICORDA LA VOLTA CHE HO AMMAZZATO 24 NEMICI PERCHE' VOLEVO REGALARE UN SERVIZIO COMPLETO DI CRANI A UN AMICO CHE SI SPOSAVA...
...MA NON NE E' STATO CONTENTO, PERCHE' TUTTI GLI AMICI AVEVANO AVUTO LA STESSA IDEA. CON TUTTI QUEI CRANI NON SAPEVA PIU' DOVE SBATTERE LA TESTA!
HIIIIIHI! HI! HI! HI! HI! HI!
HO! HO! HO! HO! HO! HO! HO!
BU!
?
AAAAAARRRGHH!
AAAAH!
35

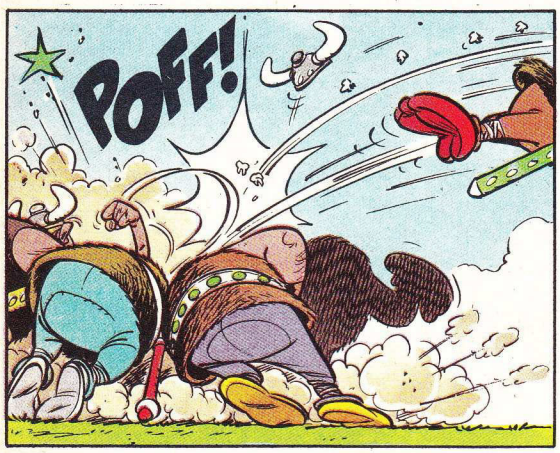
?
?
?
?
?
?
?
HO!HO!HO!
HI!HI!HI!
HA!HA!HA!
HA!HA!HA!
HO!HO!HO!
HO!HO!
HA!
HI!HI!HI!
TU NON MI AIUTI, ASTERIX! QUESTE SMORFIE VOLEVANO INCUTER LORO PAURA!
HOU!HOU!HO
A CASA MIA, QUANDO FACEVO QUESTE BOCCACCE, LA MIA SORELLINA AVEVA MOLTA PAURA, E...
SAI, LE SORELLINE IN GENERE SONO PIU' PAUROSE DEI GROSSI BARBARI!
BENE. BASTA RIDERE, ADESSO. PASSIAMO ALLE COSE SERIE. DACCI UNA DIMOSTRAZIONE DI VOLO.
DATTILOGRAF E STENOGRAF! CONDUCETELO AL PUNTO DI DECOLLO!
VA BENE?
OH, QUANTA PAURA!
OTTIMO! E' IN BUONE CONDIZIONI PER VOLARE. PUO' DECOLLARE?
CLACLACLACLAC!
RISPOSTA AFFERMATIVA. AUTORIZZAZIONE ACCORDATA. RIPETO: RISPOSTA AFFERMATIVA, AUTORIZ...
UN MOMENTO! GNGNGNGN!...
TCHAC!
NON CI ARRENDEREMO SENZA COMBATTERE!
ALL'ATTACCO, MENABOTTE!


TCHAC!

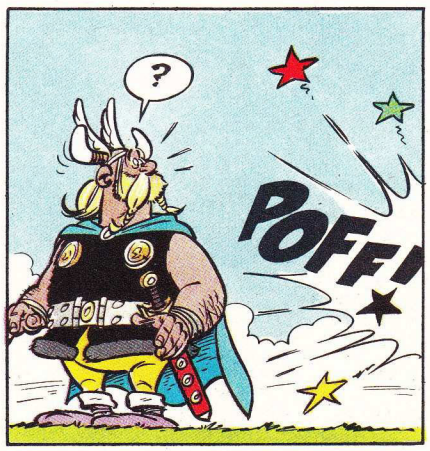
NON FATE MALE AL CAMPIONE! OCCUPATEVI SOLTANTO DEL PICCOLETTO, PER THOR!



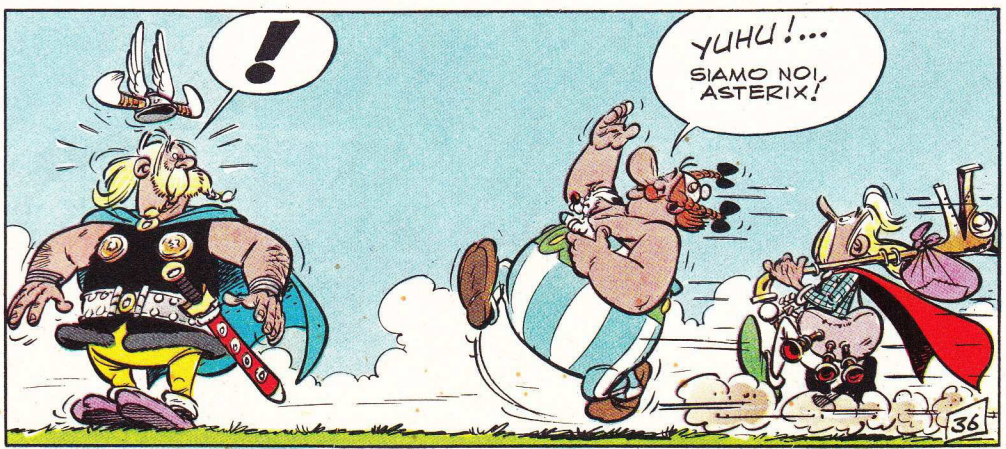
MOLLATELO! MOLLATELO, HO DETTO! VOLETE MOLLARLO?
BONG! BONG! BONG! BONG!


POFF!

È PROPRIO TERRIBILE QUEL PICCOLETTO!

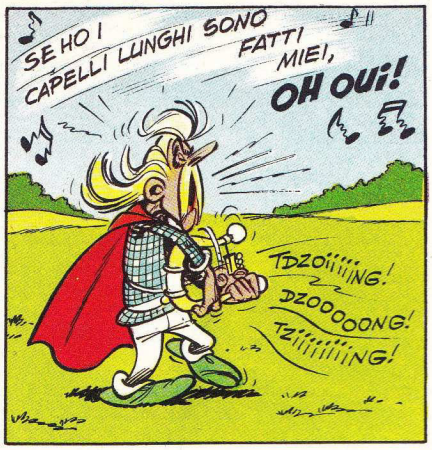

?
POFF!

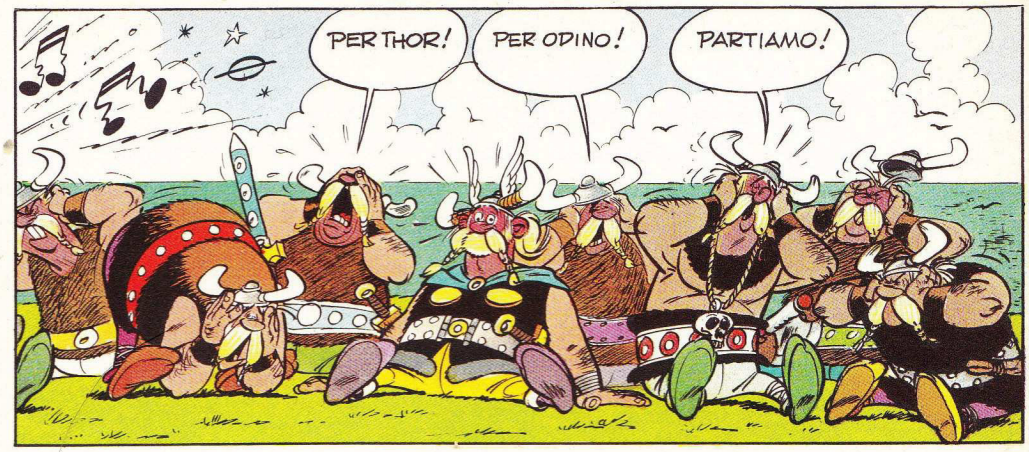
MA GUARDA! NON SAPEVO CHE CI FOSSE L'ECO DA QUESTE PARTI!

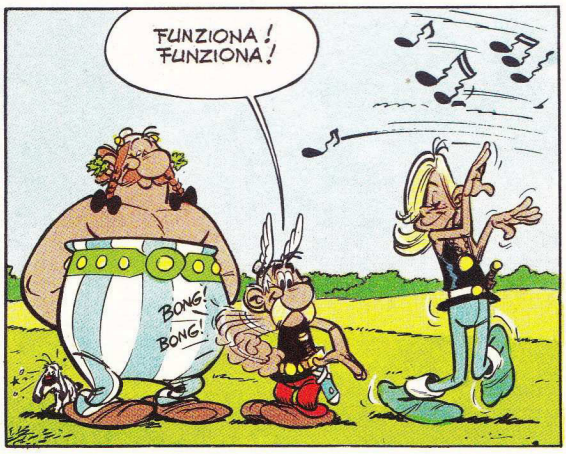

!
YUHU!... SIAMO NOI, ASTERIX!

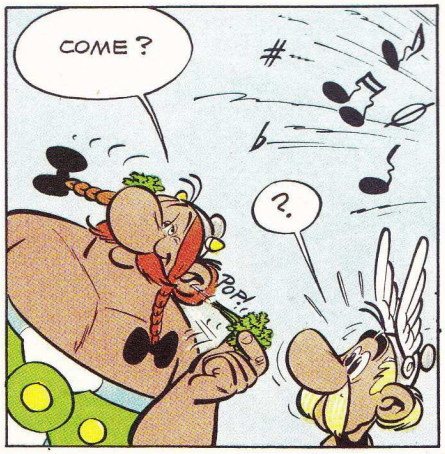
OBELIX! FINALMENTE!
OUAH!
ALLORA, CHE SUCCEDE? CONTINUIAMO? CI FERMIAMO? CHE FACCIAMO?
MA DOV'È FINITO QUELL'ALTRO? IL CAMPIONE?
BONG! BONG! BONG!
CE NE HAI MESSO DEL TEMPO! COMINCIAVO A PREOCCUPARMI. È VERO, TUTTO SOLO LAGGIÙ, MI GUASTAVO IL SANGUE.
TI SPIEGHERÒ, ASTERIX. ECCO COME SONO ANDATE LE COSE ...
DITE! NON RICOMINCERETE CON LE VOSTRE CONFABULAZIONI? ALLORA, MI AVETE PORTATO QUESTA COSA STRAORDINARIA?
ECCOLA!
QUESTO?!?
DI PERSONA!
HO!HO!HO!HO!
VA BENE. HO CAPITO. ME NE VADO.
HA!HA!Hi!Hi!Hi!
?
!
ASPETTA, ASSURANCETOURIX!
TI AVVISO, ASTERIX! QUELL'IGNORANTE... È LA GOCCIA CHE FA TRABOCCARE L'ANFORA!
SISTEMATI CON I TUOI! TORNO SUBITO!
CERTAMENTE! HIHIHIHIHIH! SIETE DAVVERO RIDICOLI, VOIALTRI!
QUELLA GENTE È VENUTA DA LONTANO PER ASCOLTARE DELLE PREGEVOLI CANZONI GALLICHE. NON VORRAI DELUDERLA, SPERO?
UN RECITAL? UNO SHOW, COME DICONO I BRITANNI?... CHE ONORE... E POI, IL SUONO SI SENTE BENE SU QUESTE SCOGLIERE? È MOLTO IMPORTANTE IL SUONO... SE NON SI SENTE BENE, NON POSSO FARCI NIENTE...
ECCOMI: SONO PRONTO!
LO SPERO. ALTRIMENTI, SIAMO FRITTI. CORRO A PRESENTARTI.

NORMANNI! IL NOSTRO BARDO ASSURANCETOURIX SI ESIBIRÀ DAVANTI A VOI PER LA PRIMA VOLTA!
QUALCOSA MI DICE CHE SARÀ ANCHE L'ULTIMA!
HAHAHAHAHA
AVANTI, ASSURANCETOURIX! MOSTRA LORO COSA SAI FARE!
LA PLATEA È UN PO' FREDDA... CI PENSERÒ IO A RISCALDARLA...
PTOIIIING! TOIIING!
AMO LA GALLIA, LA CERVOGIA, TOUTATIS E LE DONNE, LE DONNE, LE DONNE DAGLI OCCHI BLU...
GUARDA COME DONDOLO! GUARDA COME DONDOLO!
OH, OUI!
OOOOH!
OH LA LA!
BASTA! BASTA!
AHI! AHI! AHI!
38


SE HO I CAPELLI LUNGHI SONO FATTI MIEI, OH OUI!
TDZOIIIING!
DZOOOOONG!
TZIIIIIING!

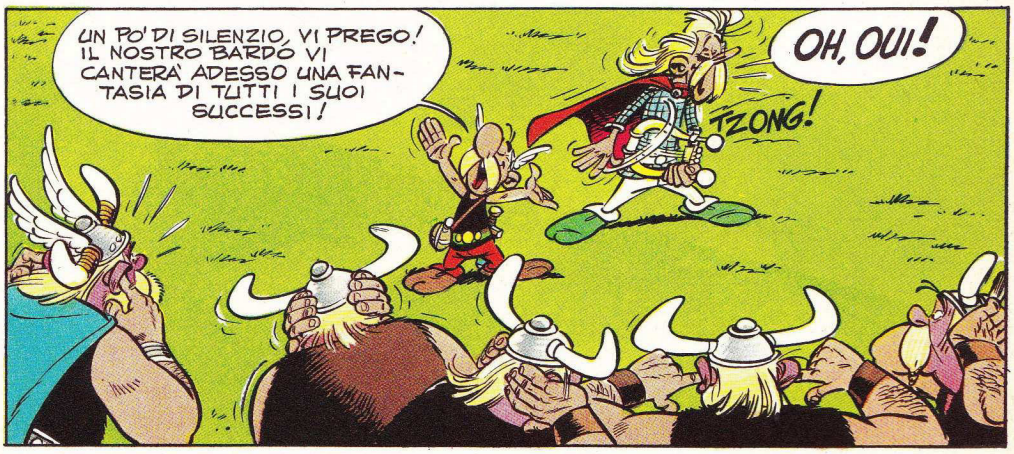

PER THOR!
PER ODINO!
PARTIAMO!


FUNZIONA! FUNZIONA!
BONG!
BONG!

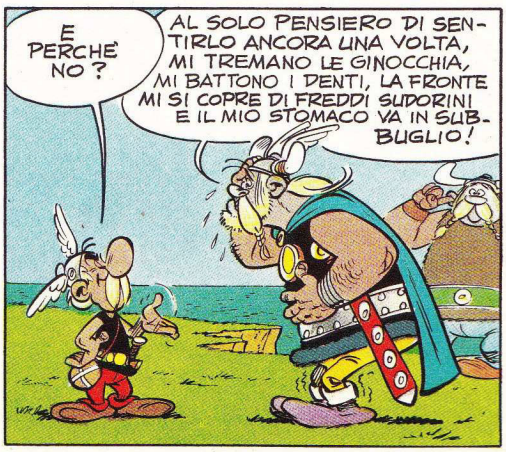

COME?
?
POP!

BASTA!
BASTA!
39

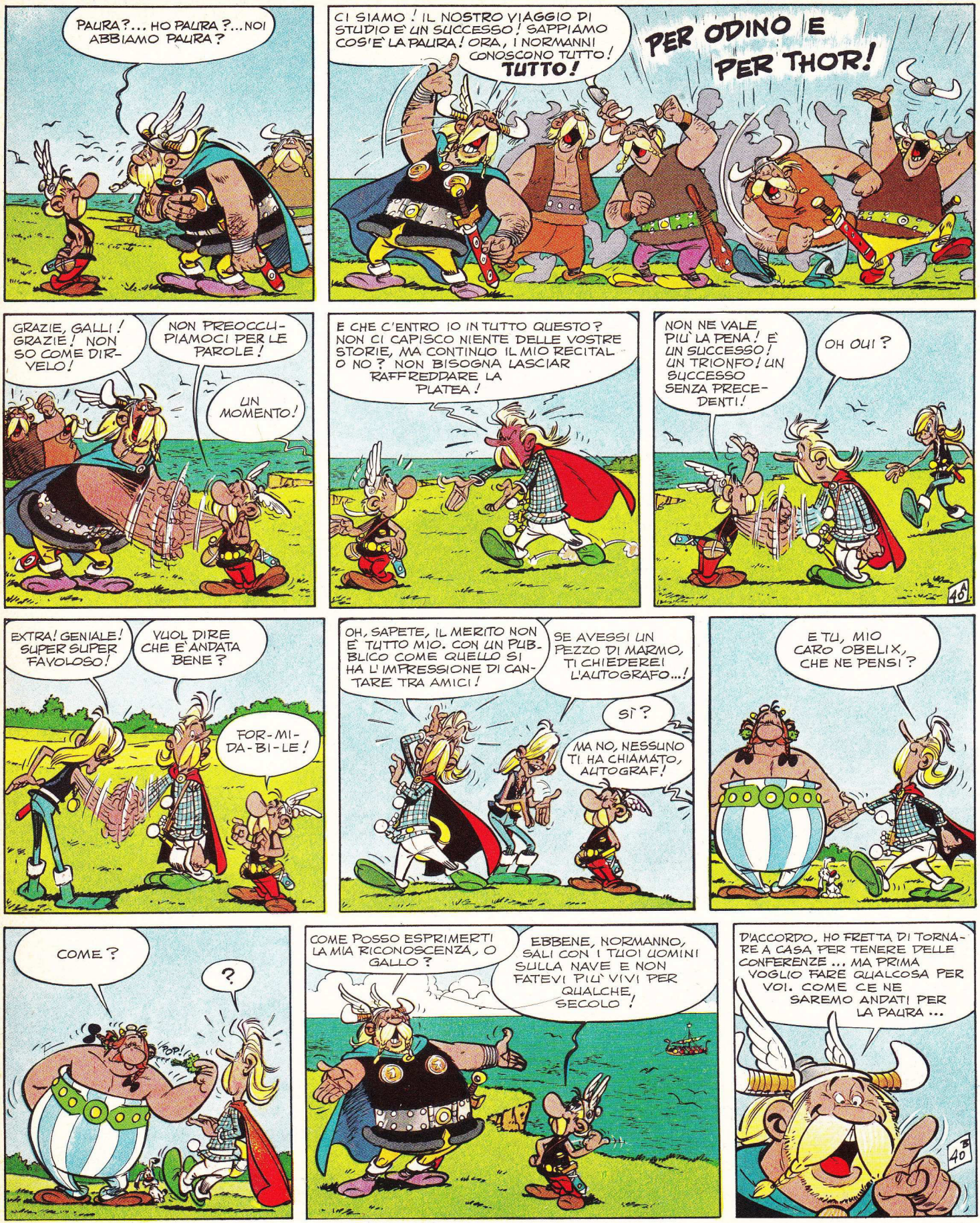
COS' HA DETTO?
ANCORA! ANCORA!


UN PO' DI SILENZIO, VI PREGO! IL NOSTRO BARDO VI CANTERÀ ADESSO UNA FANTASIA DI TUTTI I SUOI SUCCESSI!
OH, OUI!
TZONG!

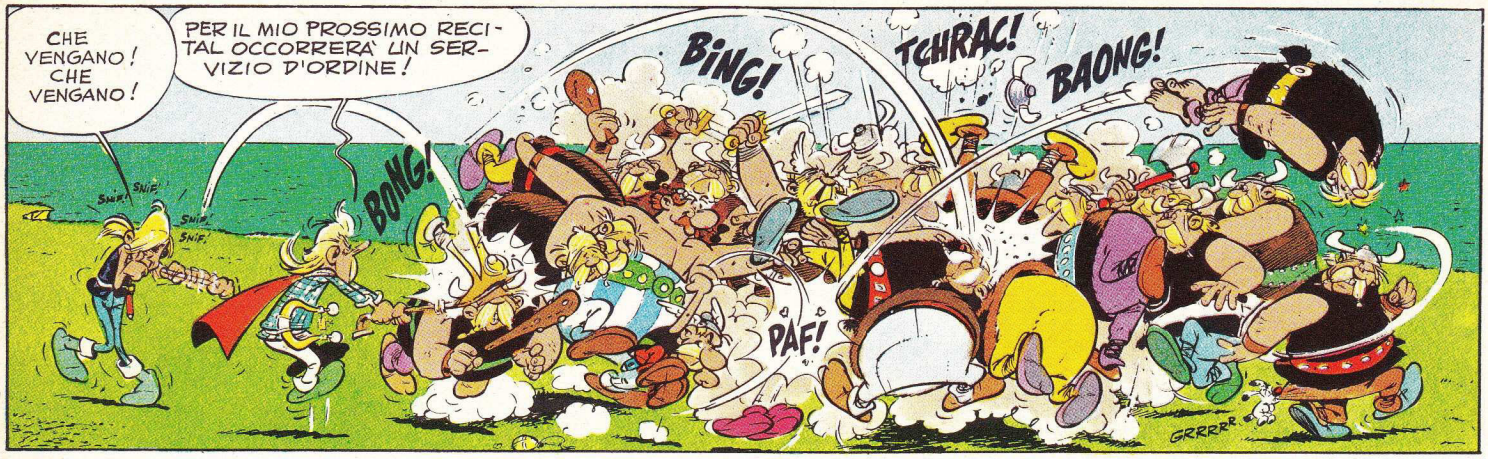
NO!
NO, PER ODINO! TUTTO, MA QUESTO NO!


E PERCHÈ NO?
AL SOLO PENSIERO DI SENTIRLO ANCORA UNA VOLTA, MI TREMANO LE GINOCCHIA, MI BATTONO I DENTI, LA FRONTE MI SI COPRE DI FREDDI SUDORINI E IL MIO STOMACO VA IN SUBBUGLIO!

IN BREVE:
TU HAI PAURA!
39


PAURA?... HO PAURA?... NOI ABBIAMO PAURA?
CI SIAMO! IL NOSTRO VIAGGIO DI STUDIO È UN SUCCESSO! SAPPIAMO COS'È LA PAURA! ORA, I NORMANNI CONOSCONO TUTTO!
TUTTO!
PER ODINO E PER THOR!
GRAZIE, GALLI! GRAZIE! NON SO COME DIRVELO!
NON PREOCCUPIAMOCI PER LE PAROLE!
UN MOMENTO!
E CHE C'ENTRO IO IN TUTTO QUESTO? NON CI CAPISCO NIENTE DELLE VOSTRE STORIE, MA CONTINUO IL MIO RECITAL O NO? NON BISOGNA LASCIAR RAFFREDDARE LA PLATEA!
NON NE VALE PIÙ LA PENA! È UN SUCCESSO! UN TRIONFO! UN SUCCESSO SENZA PRECEDENTI!
OH OUI?
40A
EXTRA! GENIALE! SUPER SUPER FAVOLOSO!
VUOL DIRE CHE È ANDATA BENE?
FOR-MI-DA-BI-LE!
OH, SAPETE, IL MERITO NON È TUTTO MIO. CON UN PUBBLICO COME QUELLO SI HA L'IMPRESSIONE DI CANTARE TRA AMICI!
SE AVESSI UN PEZZO DI MARMO, TI CHIEDEREI L'AUTOGRAFO...!
SÌ?
MA NO, NESSUNO TI HA CHIAMATO, AUTOGRAF!
E TU, MIO CARO OBELIX, CHE NE PENSI?
COME?
?
POP!
COME POSSO ESPRIMERTI LA MIA RICONOSCENZA, O GALLO?
EBBENE, NORMANNO, SALI CON I TUOI UOMINI SULLA NAVE E NON FATEVI PIÙ VIVI PER QUALCHE SECOLO!
D'ACCORDO. HO FRETTA DI TORNARE A CASA PER TENERE DELLE CONFERENZE... MA PRIMA VOGLIO FARE QUALCOSA PER VOI. COME CE NE SAREMO ANDATI PER LA PAURA...
40B

PER RINGRAZIARVI SECONDO LA TRADIZIONE NORMANNA, VI OFFRIREMO UN GRANDE FESTINO...
NON PREOCCUPATEVI PER NOI. CI BASTA CHE PARTIATE. PARTIRE È UN PO' NUTRIRE...
VI MASSACREREMO TUTTI E VI MANDEREMO AL BANCHETTO DI ODINO! GUSTERETE LA QUINTESSENZA DELLA CUCINA NORMANNA...
LA CREMA ALLA CREMA!
AH, NE HO ABBASTANZA! NON È ANCORA FINITA? NO? NON È ANCORA FINITA?
SPIEGHIAMOCI UNA VOLTA PER TUTTE, E ANDATE A RIPRENDERE LA VOSTRA NAVE... E, MERGITUR O NO, FLUCTUAT! CAPITO?
FLUCTUAT!
?
EH, EH! CREDO PROPRIO CHE IL NOSTRO LUTEZIANO ABBIA IMPARATO IL CORAGGIO!
...E SENZA STORIE! NON NE USCIREMO MAI, ALLA FINE?
HANNO OSATO RIFIUTARE UN'OFFERTA NORMANNA?!?...
MENABOTTE HA RAGIONE! SONO IRRITANTI!
COME?
IRRITANTI!
POP
MA CERTO CHE È IRRITANTE, QUELLA BESTIA! BASTA CHE TU FACCIA COME ME E TI METTA DEL PREZZEMOLO NELLE ORECCHIE QUANDO CANTA!
SOSPIRO
ALL'ATTACCO, NORMANNI!
MI CHIEDO SE NON HO RISCALDATO LA PLATEA UN PO' TROPPO!
VIA! CHE VENGANO! CHE VENGANO!
SNIF! SNIF!
CI BATTIAMO? DAVVERO? MA PERCHÈ?
POP! POP!
TI SPIEGHERÒ DOPO PERCHÈ COMBATTIAMO!

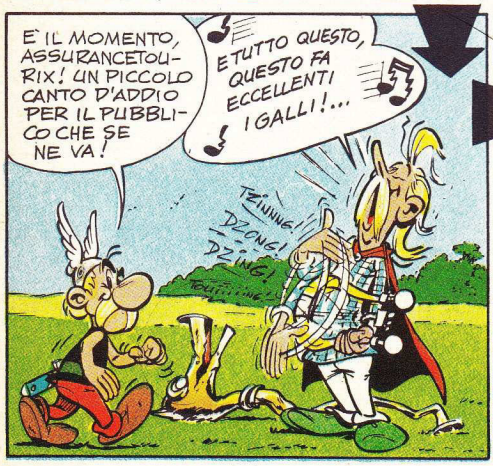

CHE VENGANO! CHE VENGANO!
PER IL MIO PROSSIMO RECITAL OCCORRERÀ UN SERVIZIO D'ORDINE!
SNIF! SNIF! SNIF!
BONG!
BING!
TCHRAC!
BAONG!
PAF!
GRRRRR

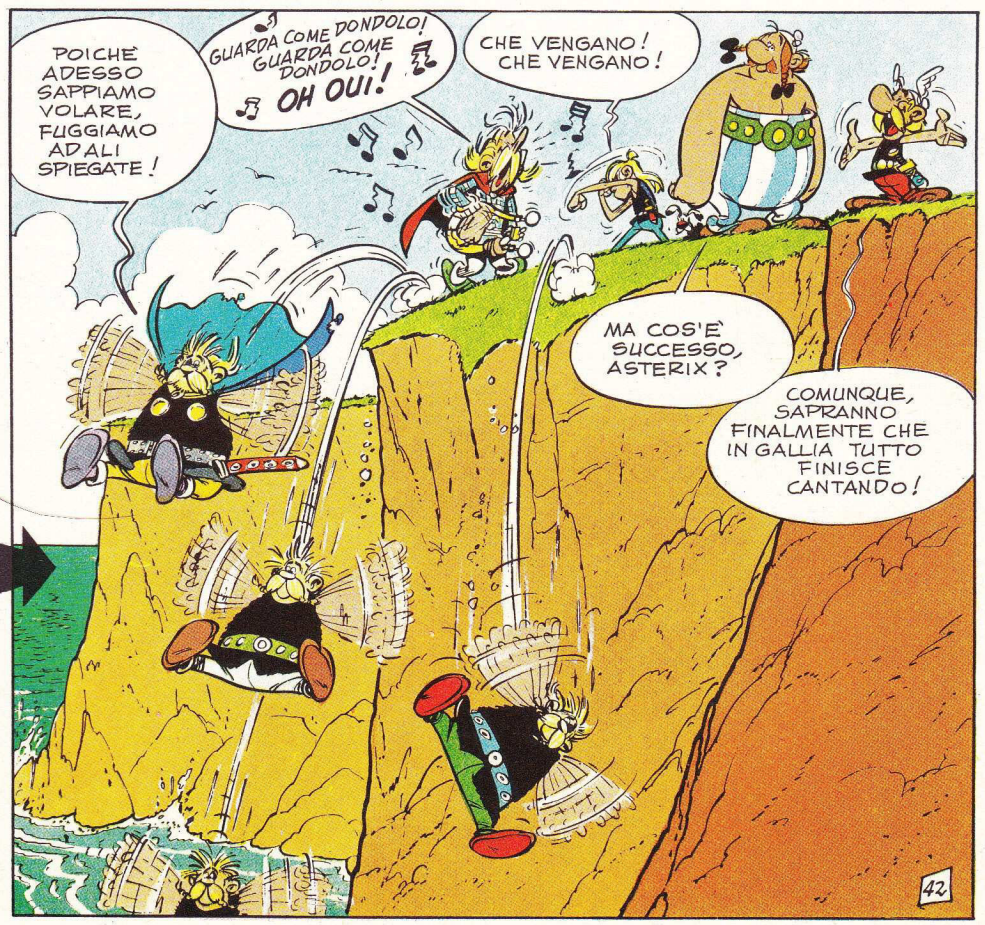
NO!
COSA NO?

VI RITIRATE, NORMANNI? È LA PRIMA VOLTA!

MA È VERO! COS'HANNO, ASTERIX?
HANNO PAURA, PER TOUTATIS! GRAZIE A NOI SANNO FINALMENTE COS'È!

LA PAURA... È VERO!
MAMMA!
SI SALVI CHI PUÒ!
TORNIAMO A CASA!


È IL MOMENTO, ASSURANCETOURIX! UN PICCOLO CANTO D'ADDIO PER IL PUBBLICO CHE SE NE VA!
E TUTTO QUESTO, QUESTO FA ECCELLENTI I GALLI!...
TZIUNNG! DZONG! DZING!


POICHÈ ADESSO SAPPIAMO VOLARE, FUGGIAMO AD ALI SPIEGATE!
GUARDA COME DONDOLO! GUARDA COME DONDOLO! OH OUI!
CHE VENGANO! CHE VENGANO!
MA COS'È SUCCESSO, ASTERIX?
COMUNQUE, SAPRANNO FINALMENTE CHE IN GALLIA TUTTO FINISCE CANTANDO!

I NORMANNI SONO ROBUSTI E, DOPO IL LORO BATTESIMO DELL'ARIA, TANTO BREVE QUANTO RAPIDO, ARRIVANO FINALMENTE ALLA LORO NAVE ...

MA A BORDO DEL DRAKKAR, L'ATMOSFERA E' STRANAMENTE MUTATA ...

MATAF, TORNA AL TUO POSTO DI VEDETTA LASSU'!

E' CHE ...

E' CHE COSA?...

E' CHE HO PAURA TUTTO SOLO LASSU'!

SALI!

SI', CAPO!

TCHIC

AAAAAH!

CAPO!

NON AVVICINARTI COSI', SENZA FAR RUMORE! MI HAI FATTO PAURA! CHE VUOI?

E' PER GLI UOMINI, CAPO... VI CHIEDONO DI NON URLARE COSI'... PERCHE' FATE LORO PAURA.

CREDO CHE IL NOSTRO VIAGGIO ABBIA AVUTO UN PO' TROPPO SUCCESSO...

SCRITCH! SCRITCH!

MA PER QUANTO RIGUARDA IL VOLARE...

MATAF! VOLA UN POCHINO!

SI', CAPO!

SPLATCH!

CRE... CREDETE CHE CI SIAMO FATTI INFINOCCHIARE, CAPO?

FORSE SI', FORSE NO... COMUNQUE, PER IL FUTURO, BISOGNERA' ESSERE DIFFIDENTI!

I NOSTRI AMICI SONO TORNATI AL VILLAGGIO, DOVE SONO STATI ACCOLTI COME TRIONFATORI...
CHE VENGANO! SENZA INDUGI, CHE VENGANO ANCORA!
SNIF! SNIF!
SÌ, ABRARACOURCIX, NOSTRO CAPO! TUO NIPOTE E' DIVENTATO UN VERO GALLO CORAGGIOSO!
SAPEVO CHE POTEVO CONTARE SU TE, ASTERIX!

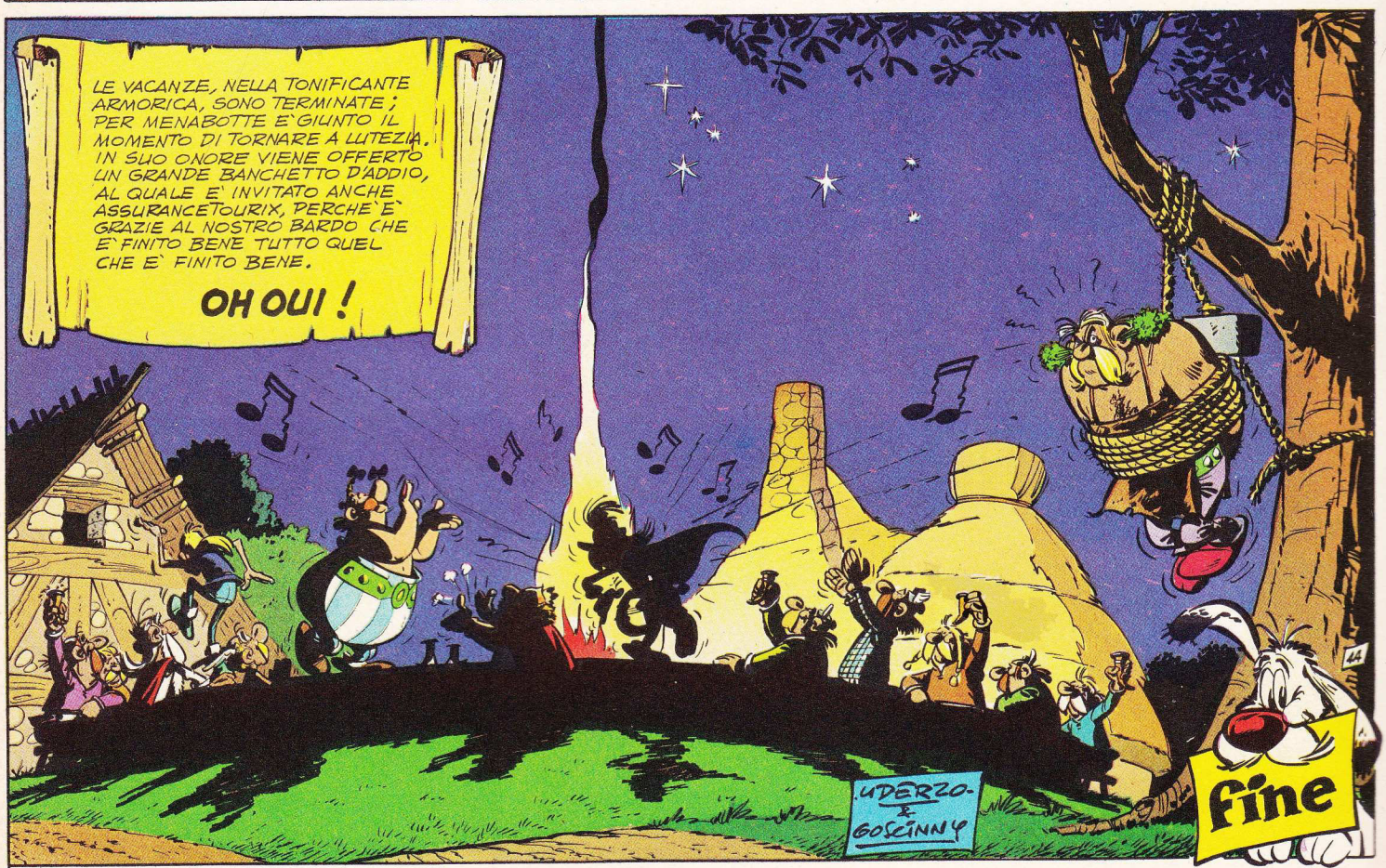
OBELIX S'E' PRESO A CUORE L'EDUCAZIONE DI MENABOTTE...
T'INSEGNERÒ A CACCIARE... COMINCEREMO CON I CINGHIALETTI, POI PASSEREMO ALLE PATTUGLIE ROMANE E INFINE AI CINGHIALI!

IL NOSTRO BARDO, COME OGNI VEDETTE, NON SI STANCA MAI DI RACCONTARE DEL SUO SUCCESSO...
AVRESTI DOVUTO VEDERLI! BATTEVANO I PIEDI! SI PRECIPITAVANO VERSO DI ME, SALTAVANO!
DOVRESTI ANDARE LONTANO, LONTANO... A LUTEZIA E DAGLI ALTRI BARBARI!

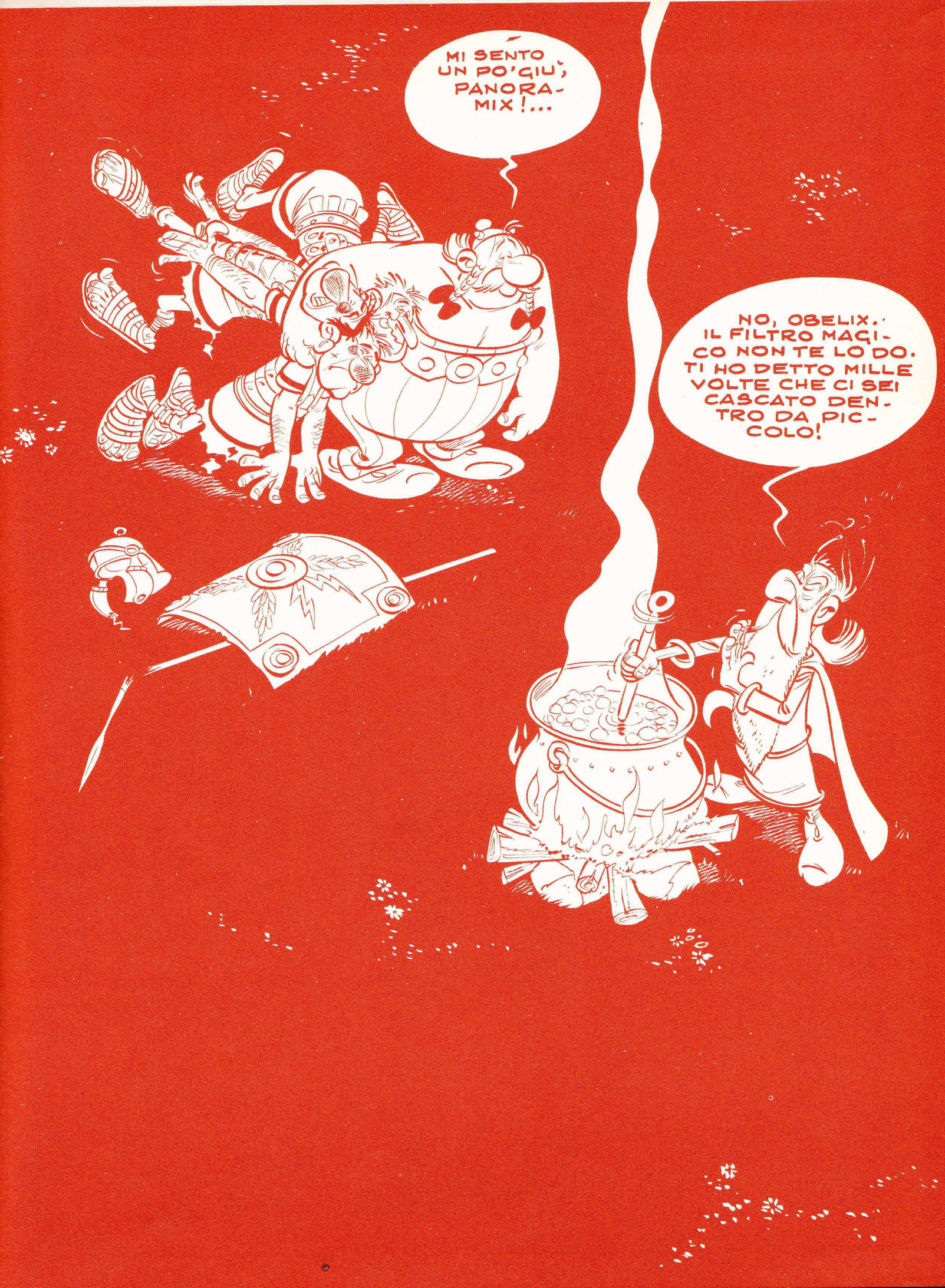
PANORAMIX, NOSTRO DRUIDO, PENSI CHE SIA STATA UNA BUONA IDEA PER I NORMANNI VOLER CONOSCERE LA PAURA?
MA CERTAMENTE, ASTERIX!

E' CONOSCENDO LA PAURA CHE SI DIVIENE CORAGGIOSI! IL VERO CORAGGIO CONSISTE NEL SAPER DOMINARE LA PAURA!

E INFATTI, I NORMANNI HANNO SAPUTO COMBATTERE LA PAURA E VINCERLA. SONO RIMASTI VALOROSI E I LORO POSTI SONO SEMPRE RISERVATI AL BANCHETTO DI ODINO!
MA IO HO SEMPLICEMENTE CHIESTO LORO SE ERA LA ROTTA BUONA!!!
CI HANNO DATO UNA VISPOSTA DA NOVMANNI!


LE VACANZE, NELLA TONIFICANTE ARMORICA, SONO TERMINATE; PER MENABOTTE E' GIUNTO IL MOMENTO DI TORNARE A LUTEZIA. IN SUO ONORE VIENE OFFERTO UN GRANDE BANCHETTO D'ADDIO, AL QUALE E' INVITATO ANCHE ASSURANCETOURIX, PERCHE' E' GRAZIE AL NOSTRO BARDO CHE E' FINITO BENE TUTTO QUEL CHE E' FINITO BENE.
OH OUI!
UDERZO & GOSCINNY
Fine

TUHAU!
SONO PAZZI QUESTI ROMANI!


MI SENTO UN PO' GIU', PANORAMIX!...
NO, OBELIX.. IL FILTRO MAGICO NON TE LO DO. TI HO DETTO MILLE VOLTE CHE CI SEI CASCATO DENTRO DA PICCOLO!

LIRE 1200